

KVALIFIKACIJOS VERTINIMO SISTEMOS SĄLYGOS (KVS)		CONDITIONS OF QUALIFICATION EVALUATION SYSTEM (QES)	
<u>PANEVĖŽIO DKS MODERNIZAVIMAS</u>		<u>MODERNISATION OF PANEVĖŽYS GCS</u>	
TURINYS		TABLE OF CONTENTS	
1. SĄVOKOS 1 2. ĮVADINĖ DALIS..... 3 3. BENDROSIOS NUOSTATOS..... 4 4. PIRKIMO OBJEKTAS 5 5. TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDAI, KVALIFIKACIJOS, SUBTIEKIMAS, RĖMIMASIS KITŲ ŪKIO SUBJEKTŲ PAJĖGUMAIS, KVAZISUBTIEKĖJAI IR JUNG TINĖ VEIKLA 6 6. REIKALAVIMAI ŽALIESIEMS PIRKIMAMS, KOKYBĖS VADYBOS SISTEMOS REIKALAVIMAI IR KITI REIKALAVIMAI 46 7. REIKALAVIMAI PARAIŠKŲ PATEIKIMUI 54 8. PARAIŠKŲ PATEIKIMO TERMINAI 56 9. PARAIŠKŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS 57 10. PAPILDOMOS INFORMACIJOS PATEIKIMAS..... 63 11. PRIEDAI..... 64		1. DEFINITIONS 1 2. INTRODUCTORY PART..... 3 3. GENERAL PROVISIONS..... 4 4. OBJECT OF PROCUREMENT 5 5. GROUNDS FOR THE EXCLUSION OF THE SUPPLIERS, QUALIFICATION, REQUIREMENTS FOR THE SUB-SUPPLIERS, RELIANCE ON THE CAPACITIES OF OTHER ECONOMIC ENTITIES, QUAZI SUB-SIPPLIERS AND JOINT ACTIVITIES . 6 6. REQUIREMENTS FOR ENVIRONMENTAL PROCUREMENTS, FOR A QUALITY MANAGEMENT SYSTEM AND OTHER REQUIREMENTS 46 7. REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF APPLICATION..... 54 8. APPLICATION’S SUBMISSION DEADLINES 56 9. EXAMINATION AND EVALUATION OF APPLCATION’S..... 57 10. PROVISION OF ADDITIONAL INFORMATION 63 11. ANNEXES 64	
1.	SĄVOKOS	DEFINITIONS	
1.1.	CVPIŠ – Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (https://pirkimai.eviesiejipirkimai.lt)	CVPIŠ – Central Public Procurement Information System (https://pirkimai.eviesiejipirkimai.lt).	
1.2.	EBVPD – Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas – aktuali deklaracija, pakeičianti kompetentingų institucijų išduodamus dokumentus ir patvirtinanti, kad Tiekėjas ir Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, preliminariai atitinka Pirkimo dokumentuose nustatytus pašalinimo pagrindų nebuvimo ir Kvalifikacijos reikalavimus.	ESPD – European Single Procurement Document – relevant declaration replacing the documents to be issued by competent institutions and preliminarily confirming that the Supplier and the economic entities on whose capacities the Supplier relies, have no grounds for exclusion and preliminarily meet the Qualification Requirements established in the contract documents.	

1.3.	DKS – dujų kompresorių stotis.	GCS – gas compressor station.
1.4.	Komisija – Pirkėjo sudaryta pirkimų komisija, kuri veikia pagal Pirkėjo patvirtintą AB „Amber Grid“ pirkimų komisijos darbo reglamentą ir pagal jai pateiktas užduotis bei suteiktus įgaliojimus vykdo šio Pirkimo procedūras.	Commission – the procurement commission formed by the Customer, which operates in accordance with the Rules of Procedure of the Procurement Commission of AB “Amber Grid” approved by the Contracting Entity and carries out the procedures of this Procurement in accordance with the tasks assigned to it and the authorizations granted to it.
1.5.	Kvalifikacijos reikalavimai – reikalavimai Tiekėjui, nustatomi dėl teisės verstis veikla, taip pat su Tiekėjo finansiniu ir ekonominiu pajėgumu bei techniniu ir profesiniu pajėgumu susiję reikalavimai.	Qualification Requirements – requirements for the Supplier established in respect of the right to engage in the activities, financial and economic capacity, and technical and professional capacity.
1.6.	Kvalifikacijos vertinimo sistema (KVS) – tai būdas pagal nustatytus kvalifikacijos kriterijus atrinkti tiekėjus, suinteresuotus teikti komunalinio sektoriaus paslaugas, darbus ar prekes, į sistemą (kvalifikuotų tiekėjų sąrašą).	Qualification Evaluation System (QES) – a way to select suppliers interested in providing utility sector services, works or goods into the system (list of qualified suppliers) according to established qualification criteria.
1.7.	Objektas – perkamos prekės ir (ar) paslaugos ir (ar) darbai, aprašyti šių Sąlygų 4 skyriuje.	Object – purchased goods and/or services and/or works described in Chapter 4 of these Conditions.
1.8.	Paraiška – Pirkimo sąlygose nustatytais terminais ir tvarka Tiekėjo pateiktas dokumentas (duomenų visuma kartu su kvalifikaciją patvirtinančiais dokumentais), siekiant dalyvauti Pirkėjo paskelbtoje tiekėjų kvalifikacijos vertinimo sistemoje.	Request for Participation – document provided by the Supplier in the terms and procedure set out in the Conditions of the Procurement (a set of data together with documents evidencing qualification) in order to participate in the supplier qualification evaluation system announced by the Customer.
1.9.	Pašalinimo pagrindai – reikalavimai Tiekėjui, nustatyti pagal VPĮ 46 str.	Grounds for the exclusion – the requirements for the Supplier set out in accordance with Article 46 of the LPP.
1.10.	PĮ – Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymas (pradedant Pirkimą galiojanti redakcija, jei teisės aktai nenumato kitokio taikymo).	LP – the Law of the Republic of Lithuania on Public Procurement Conducted by the Contracting Entities Operating in the Water, Energy, Transport and Postal Service Sectors (in the current version at the time of the start of the Procurement, unless legal acts provide for different application).
1.11.	Pirkėjas, Perkantysis subjektas – AB „Amber Grid“, į. k. 303090867, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti akcinė bendrovė, kurios buveinė registruota adresu: Laisvės pr. 10, LT-04215 Vilnius, tel. +370 236 0855.	Customer, Contracting Entity – AB “Amber Grid”, reg. No. 303090867, a public limited liability company established and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, with registered office at: Laisvės pr. 10, LT-04215 Vilnius, the Republic of Lithuania, tel. +370 236 0855.
1.12.	Paraiškos forma – Paraiškos pateikimo forma, kurią reikia užpildyti siekiant dalyvauti KVS.	Application form – Application submission form to be completed to participate in QES procedures.
1.13.	Sąlygos – KVS dokumentų visuma, jų paaiškinimai (patikslinimai).	Conditions - the totality of the QES documents, their explanations/revisions.
1.14.	Subtiekėjas – Tiekėjo Pirkimo sutarties vykdymui pasitelkiamas trečiasis asmuo, kurio kvalifikacija Tiekėjas nesiremia, kad atitiktų Kvalifikacijos reikalavimus.	Sub-supplier - a third party used on whose qualification the Supplier does not rely on to meet the qualification requirements for the performance of the Supplier's Procurement Contract.
1.15.	Tiekėjas – ūkio subjektas – fizinis asmuo, privatusis ar viešasis juridinis asmuo, kita organizacija ir jų padalinys arba tokių asmenų grupė, įskaitant laikinas ūkio subjektų asociacijas, kurie rinkoje siūlo atlikti	Supplier – economic entity – a natural person, private or public legal entity, another organisation or division thereof, or a group of such persons, including temporary associations of economic entities, which offer the performance of

	darbus, tiekti prekes ar teikti paslaugas, pateikęs Paraišką dalyvauti tiekėjų kvalifikacijos vertinimo sistemoje ir (ar) įrašytas į Pirkėjo kvalifikuotų tiekėjų sąrašą.	works, supply of goods or provision of services on the market, having applied for participation in the Supplier Qualification Evaluation System and/or having been included in the Purchaser's list of qualified suppliers.
1.16.	Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi – Tiekėjo Pirkimo Sutarties vykdymui pasitelkiamas trečiasis asmuo, kurio kvalifikacija Tiekėjas remiasi, kad atitiktų Kvalifikacijos reikalavimus.	Economic entities whose capacity is relied on - a third party on whose qualification the Supplier relies on to meet the qualification requirements, used for the performance of the Supplier's Procurement Contract.
1.17.	VPĮ – Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas.	LPP - Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.
1.18.	Kitos Sąlygose vartojamos sąvokos apibrėžtos PJ.	Other terms used in the Conditions, which are defined in the LP.
1.19.	Jei šiose KVS specialiai nenurodyta kitaip, žodžiai vartojami vienaskaitos forma taip pat reiškia ir daugiskaitą, vienos giminės žodžiai apima ir bet kurios kitos giminės atitinkamus žodžius, žodžiai reiškiantys asmenį apima ir juridinius, ir fizinius asmenis, o nuoroda į visumą taip pat reiškia nuorodą ir į jos dalį, ir (kiekvieną konkrečiu atveju) atvirkščiai.	Unless these QES specifically provide otherwise, words used in the singular shall also mean plural, words denoting one gender shall also refer to respective words in any other gender, words meaning a person shall cover both legal persons and natural persons, and a reference made to an entirety shall also mean a reference to a part thereof and vice versa (in each particular case).
2.	IVADINĖ DALIS	INTRODUCTORY PART
2.1.	Tiekėjai, suinteresuoti ir galintys pasiūlyti Pirkimo objektą, kreipiasi į Pirkėją teikdami Paraišką dalyvauti tiekėjų Kvalifikacijos vertinimo sistemoje. Taikydamos šiose Sąlygose nustatytus kriterijus, Pirkėjas registruoja reikalavimus atitinkančius Tiekėjus tiekėjų Kvalifikacijos vertinimo sistemoje ir įtraukia juos į kvalifikuotų tiekėjų sąrašą.	Suppliers who are interested and able to offer the Object of the Procurement, apply to the Customer by submitting a Request for Participation in order to participate in the Supplier Qualification Evaluation System. By applying the criteria set forth in these Conditions, the Customer shall register eligible Suppliers in the Supplier Qualification Evaluation System and adds them to the list of qualified suppliers.
2.2.	Pirkėjas sukurtos KVS pagrindu vykdys PJ reglamentuojamus pirkimus, kurių tikslas – sudaryti sutartis dėl Pirkimo objekto. Į pirkimus sukurtos KVS pagrindu bus pakviesti tik tie Tiekėjai, kurie yra kvalifikuotų tiekėjų sąrašė, t.y. kurių kvalifikacija įvertinta kaip „Kvalifikuotas“.	The Customer shall carry out procurements regulated by the LP, the purpose of which shall be to conclude contracts for the Object of the Procurement on the basis of the developed QES. Only the Suppliers who are included in the list of qualified suppliers, i.e. whose qualification is rated as “Qualified”, shall be invited to purchase on the basis of the developed QES created.
2.3.	Į Kvalifikacijos vertinimo sistemą įtrauktų Tiekėjų skaičius nėra ribojamas.	The number of Suppliers included in the Qualification Evaluation System shall not be limited.
2.4.	Pirkėjas pažymi, kad teikdamas Paraišką, Tiekėjas patvirtina, kad yra susipažinęs ir sutinka su šiose Sąlygose nustatytomis tolesnėmis procedūromis.	The Customer shall acknowledge that by submitting the Request for Participation, the Supplier shall confirm that it is aware of and agree to the further procedures set out in these Conditions.
2.5.	Paraiškas teikiantys Tiekėjai turi atidžiai išnagrinėti visus reikalavimus, formas ir priedus, pateikiamus Sąlygose ir jų laikytis.	Suppliers submitting Application's must carefully examine and follow all instructions, forms and annexes provided in the Conditions.
2.6.	Tuo atveju, jeigu Sąlygose nėra pateikta atitinkamos informacijos, būtinos KVS vykdyti, taikomos PJ nuostatos.	In case the Conditions do not provide the relevant information necessary for the performance of QES, the provisions of the LP shall apply.
2.7.	Perkantysis subjektas nenumato rengti susitikimų su Tiekėjais dėl KVS dokumentų paaiškinimų.	The Contracting Entity does not plan to hold meetings with the Suppliers regarding the explanations of the QES documents.

3.	BENDROSIOS NUOSTATOS	GENERAL PROVISIONS
3.1.	Kvalifikacijos vertinimo sistemos procedūros vykdomas vadovaujantis VPĮ ir (arba) PĮ ir kitais viešuosius pirkimus reglamentuojančiais teisės aktais bei sąlygomis.	The procedures of the Qualification Evaluation System shall be carried out in accordance with the LPP and/or the LP and other legal acts and conditions governing public procurement.
3.2.	Kvalifikacijos vertinimo sistemos procedūros atliekamos laikantis lygiateisiškumo, nediskriminavimo, skaidrumo, abipusio pripažinimo, proporcingumo principų ir konfidencialumo bei nešališkumo reikalavimų.	The procedures of the Qualification Evaluation System shall be carried out in compliance with the principles of equality, non-discrimination, transparency, mutual recognition, proportionality and the requirements of confidentiality and impartiality.
3.3.	Pirkėjas neatlygina Tiekėjams jokių tiesioginių ir netiesioginių išlaidų, susijusių su Sąlygų gavimu, Paraiškos dalyvauti Tiekėjų Kvalifikacijos vertinimo sistemoje parengimu ir pateikimu, taip pat išlaidų, susijusių su: 1) dokumentų kopijavimu, spausdinimu, pašto ar kurjerių pašto paslaugomis, brėžinių, fotografijų rengimu ar siuntimu; 2) komandiruočiais ir susirinkimais, transportu, apgyvendinimu, atlyginimais, mokesčiais advokatams, konsultantams, inžinieriams ir kitiems samdomiems asmenims, dokumentų tvarkymu ir valstybiniais mokesčiais, taip pat kitomis išlaidomis, susijusiomis su dalyvavimu KVS.	The Customer shall not reimburse the Suppliers for any direct and indirect costs related to the receipt of the Conditions, the preparation and submission of the Request for Participation in the Supplier Qualification Evaluation System, as well as the costs related to: 1) copying, printing of documents, postal or courier services, preparation or sending of drawings, photographs; 2) postings and meetings, transport, accommodation, salaries, fees for attorneys-at-law, consultants, engineers and other hired persons, document handling and state taxes, as well as other expenses related to participation in the QES.
3.4.	Pirkėjas, savo iniciatyva, dėl iš anksto nenumatytų aplinkybių gali nutraukti atrankos procedūras arba nustačius, kad buvo pažeisti viešųjų pirkimų principai ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti – privalo nutraukti atrankos procedūras pagal PĮ nuostatas, neprisiimdamas jokios atsakomybės Tiekėjų atžvilgiu.	The Customer, on its own initiative, shall be entitled terminate the selection procedures due to unforeseen circumstances, or if it is established that the principles of public procurement have been breached and the relevant situation cannot be remedied: it must terminate the selection procedures in accordance with the provisions of the LP, without assuming any responsibility towards the Suppliers.
3.5.	Kvalifikacijos vertinimo sistemos procedūros vykdomas CVP IS priemonėmis. Bet kokia informacija, Kvalifikacijos vertinimo sistemos Sąlygų paaiškinimai, pranešimai ar kitas Pirkėjo ir Tiekėjų susirašinėjimas vykdomas tik CVPIS priemonėmis.	The procedures of the Qualification Evaluation System shall be carried out by means of the CVPIS. Any information, explanations of the Conditions of the Qualification Evaluation System, notices or other correspondence between the Customer and the Suppliers shall be carried out only through CVPIS means.
3.6.	Dokumentai yra parengti vadovaujantis Lietuvos Respublikos valstybinės kalbos įstatymu. Papildomai Pirkimo dokumentai yra parengti anglų kalba. Jei yra neatitikimų ir/ar prieštaravimų tarp lietuvių kalba surašyto teksto ir anglų kalba surašyto teksto, viršenybė suteiktina lietuvių kalba surašytam tekstui.	Documents are prepared in accordance with the Law on State Language of the Republic of Lithuania. If there are discrepancies and/or contradictions between the text in Lithuanian language and the text in English language, preference is to be given to the text in Lithuanian language.
3.7.	Bet kokie Pirkėjo ir Tiekėjų tarpusavio santykiai reguliuojami Sąlygomis bei Lietuvos Respublikos teisės aktais. Bet kokie ginčai tarp Pirkėjo ir Tiekėjų sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų ir kitų teisės aktų nustatyta tvarka.	Any relations between the Customer and the Suppliers shall be regulated by the Procurement Conditions and the legal acts of the Republic of Lithuania. Any disputes between the Contracting Entity and the Suppliers shall be resolved in accordance with the procedure established by the laws and other legal acts of the Republic of Lithuania.

4.	PIRKIMO OBJEKTAS	OBJECT OF PROCUREMENT
4.1.	Pirkimo objektas – Panevėžio DKS modernizavimas. Pirkimo objekto detalizavimas: • <i>suprojektuoti ir įrengti elektra varomus kompresorinius agregatus su jų veikimui būtina įranga (dujų aušinimo sistema, elektrotechnikos sistema, apsaugos signalizacijos, gaisro aptikimo ir signalizavimo bei gaisro gesinimo sistemos, automatizuoto valdymo sistema, agregato uždarymo įtaisai, su jais susijusių vamzdžių sistema ir kt.);</i> • <i>suprojektuoti ir įrengti esamo Jauniūnų DKS dujomis varomo kompresorinio agregato perkėlimą (demonravimą ir montavimą) su jo veikimui būtina įranga;</i> • <i>suprojektuoti ir įrengti magistralinio dujotiekio vamzdžio atšaką (~600 m) į Panevėžio dujų kompresorių stotį su uždarymo įtaisų aikštelėmis bei dujų valymo (filtravimo) įrenginiais;</i> • <i>Piniavos dujų skirstymo stoties modernizavimas;</i> • <i>suprojektuoti ir įrengti naują elektros tiekimo liniją 10-15 MW į Panevėžio dujų kompresorių stotį ir stoties elektrotechnikos sistemą;</i> • <i>suprojektuoti ir įrengti visą naujai projektuojamiems įrenginiams veikti reikalingą infrastruktūrą (pastatai, valdymo sistemos, saugos sistemos ir kt.);</i> • <i>kitos dujų kompresorių stoties veikimui reikalingos infrastruktūros įrengimas.</i>	The Object of the Procurement - Modernisation of Panevėžys GCS. Elaboration of the Object of the Procurement: • <i>Design and installation of electrically driven compressor units with the necessary equipment for their operation (gas cooling system, electrical system, security alarm, fire detection and alarm and fire extinguishing systems, automated control system, unit shutoff devices, associated piping system, etc.);</i> • <i>Design and installation of the relocation (dismantling and installation) of the existing gas-powered compressor unit of Jauniūnai GCS, together with the necessary equipment for its operation;</i> • <i>Design and installation of a gas main pipeline branch (~600 m) to Panevėžys gas compressor station with shut-off device sites and gas treatment (filtration) facilities;</i> • <i>Modernisation of Piniava gas distribution station;</i> • <i>Design and installation of a new 10-15 MW power supply line to Panevėžys gas compressor station and the station's electrical engineering system;</i> • <i>Design and installation of all infrastructure necessary for the operation of the newly designed facilities (buildings, control systems, safety systems, etc.);</i> • <i>Installation of other infrastructure necessary for the operation of the gas compressor station.</i>
4.2.	Tiekėjas gali pateikti tik vieną Paraišką dalyvauti KVS – individualiai arba kaip jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupės narys. Jei Tiekėjas pateikia daugiau kaip vieną Paraišką arba ūkio subjektų grupės dalyvis dalyvauja teikiant kelias Paraiškas, visos tokios Paraiškos bus atmestos.	The Supplier shall be entitled to submit only one Request for Participation in the QES: individually or as a member of a group of Suppliers united for joint activities. If the Supplier submits more than one Request for Participation or a participant of a group of economic entities participates in submitting several Requests for Participation, all such Requests for Participation shall be rejected.
4.3.	Ūkio subjekto dalyvavimas Subtiekėjo teisėmis yra neribojamas, tai yra, Paraiškos yra priimamos, jei tas pats ūkio subjektas teikia Paraišką individualiai ir kaip kito Tiekėjo Subtiekėjas arba teikia Paraišką kaip Tiekėjų grupės narys ir kaip kito Tiekėjo Subtiekėjas, arba dalyvauja Subtiekėjo teisėmis skirtingų Tiekėjų Paraiškose.	The participation of an economic entity as a Sub-Supplier shall not be limited, i.e. Requests for Participation shall be accepted if the same economic entity submits a Request for Participation individually and as a Sub-Supplier of another Supplier, or submits a Request for Participation as a member of a group of Suppliers and as a Sub-Supplier of another Supplier, or participates as a Supplier in submission of the Requests for Participation submitted by different Suppliers.

4.4.	Detali informacija, susijusi su Pirkimo objektui nustatytais reikalavimais, nurodoma kiekvienam Tiekėjui, įtrauktam į kvalifikuotų tiekėjų sąrašą, pateikiamame kvietime teikti pasiūlymus dėl konkretaus Pirkimo.	Detailed information related to the requirements set for the Object of the Procurement shall be indicated for each Supplier included in the list of qualified suppliers in the invitation to submit tenders for the specific Procurement.
4.5.	Pirkimo objektas susijęs su nacionaliniu saugumu. Tiekėjas privalo įsipareigoti, kad jo siūlomos prekės (įskaitant jų gamintojus), paslaugos ar darbai nekels grėsmės nacionaliniam saugumui, kai sandorio pagrindu susidarytų aplinkybės, nurodytos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 13 straipsnio 4 dalies 1 punkte ir:	The Object of the Procurement is related to national security matters. The Supplier undertakes that the offered goods (including their manufacturers), services or works will not endanger national security, when on the basis of the contract agreement, the circumstances defined in Article of 13 Part 4 (1) the Law on the Protection of Objects of Importance for Ensuring National Security of the Republic of Lithuania deem to arise, and:
4.5.1.	nebus sutrikdytas Pirkėjo valdomos ryšių ir informacinės infrastruktūros, kuri yra reikšminga Pirkėjo veiklai, funkcionavimas;	the functioning of the communication and information infrastructure managed by the Contracting Entity, which is significant for the activities of the Contracting Entity, will not be disrupted;
4.5.2.	nebus sutrikdyta Pirkėjo, kaip nacionaliniam saugumui svarbios įmonės, veikla;	the activities of the Contracting Entity as a company important for national security will not be disrupted;
4.5.3.	nebus siekiama išgauti valstybės ir tarnybos paslaptį sudarančią ar kitą neviešą (Pirkėjo konfidencialią) informaciją.	no attempt will be made to obtain information that constitutes a state or official secret or other non-public (confidential of the Contracting Entity) information.
5.	TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDAI, KVALIFIKACIJOS, SUBTIEKIMAS, RĖMIMASIS KITŲ ŪKIO SUBJEKTŲ PAJĖGUMAIS, KVAZISUBTIEKĖJAI IR JUNG TINĖ VEIKLA	GROUND S FOR THE EXCLUSION OF THE SUPPLIERS, QUALIFICATION, REQUIREMENTS FOR THE SUB-SUPPLIERS, RELIANCE ON THE CAPACITIES OF OTHER ECONOMIC ENTITIES, QUAZI SUB-SUPPLIERS AND JOINT ACTIVITIES
5.1.	Tiekėjai, ketinantys dalyvauti Kvalifikacijos vertinimo sistemos (KVS) procedūrose, privalo neturėti pašalinimo pagrindų (1 lentelė) ir atitikti kvalifikacijos reikalavimus (2 lentelė) bei kitus KVS sąlygose nurodytus reikalavimus.	The Suppliers intending to participate in the procedures of the Qualification Evaluation System (QES) must not be subject to the grounds for exclusion (Table 1) and meet the qualification requirements (Table 2) and other requirements specified in the Conditions of the QES.
5.2.	Tiekėjai privalo pateikti Paraišką (1 priedas) ir Europos bendrąjį viešųjų pirkimų dokumentą ¹ (toliau – EBVPD) (2 priedas) . Pašalinimo pagrindų nebuvimą, kvalifikacijos atitiktį pagrindžiančius dokumentus ir kitus dokumentus, nurodytus šių sąlygų 1, 2, 3 ir 4 lentelėse , prašoma pateikti visų Tiekėjų su Paraiška.	Suppliers must submit the Application with Annexes (Annex 1) and the European Common Procurement Document ² (hereinafter – ESPD) (Annex 2 to) . All Suppliers are requested to submit the documents substantiating the absence of grounds for exclusion, compliance with the Qualification Requirements and other documents, specified in Table 1, 2, 3 and 4 of this Condition with their Application.
5.3.	Jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupė, pateikianti vieną Paraišką, privalo pateikti jungtinės veiklos sutartį. Už tinkamą prievolių vykdymą jungtinės veiklos šalys atsako solidariai. Jungtinės veiklos sutartyje privalo būti:	A group of Suppliers united for partnership, submitting a single Request for Participation, must submit a partnership agreement. The parties to partnership shall be jointly and severally responsible for the proper performance of their obligations. The partnership agreement must:

¹ EBVPD gali būti užpildytas internetu (<http://ebvpd.eviesiejipirkimai.lt/espd-web/>), importuojant prie dokumentų pridėtą XML failą, arba PDF failą (užpildytas EBVPD turi būti atspausdinamas, pasirašomas ir nuskenuotas pridedamas prie Paraiškos dokumentų).

EBVPD pildymo instrukcija: [http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/EBVPD%20pildymas\(Tiek%C4%97jas\).pdf](http://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/EBVPD%20pildymas(Tiek%C4%97jas).pdf)

² The ESPD can be completed online (<http://ebvpd.eviesiejipirkimai.lt/espd-web/>), by importing an XML file attached to the Documents, or the PDF file (the completed ESPD must be printed, signed, scanned and attached to the Application Documents).

Instructions for completing the ESPD: https://www.youtube.com/watch?v=V9buN_j76cY

5.3.1.	aiškiai apibrėžtas jungtinės veiklos sutarties partnerių įgaliojimas vienam iš partnerių (jungtinės veiklos sutarties atsakingam partneriui) tvarkyti bendrus reikalus, susijusius su KVS – parengti ir pateikti Pirkėjui Paraišką dalyvauti tiekėjų Kvalifikacijos vertinimo sistemoje, savalaikiai Pirkėjui pateikti informaciją apie pasikeitusią bet kurio iš partnerių ar Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiasi, padėtį dėl pašalinimo pagrindų ar atitikimo kvalifikacijos reikalavimams;	clearly define the authorisation of the partners of the partnership agreement towards one of the partners (the responsible partner of the partnership agreement) to handle common matters related to the QES, i.e. prepare and submit to the Customer a Request for Participation in the Supplier Qualification Evaluation System, provide the Customer with information on changes in any of the partners or Economic Entities whose capacities are relied upon in a timely manner, the situation regarding grounds for exclusion or compliance with the qualification requirements;
5.3.2.	aiškiai apibrėžta jungtinės veiklos sutarties partnerių atsakomybė, nurodant, kad visi jungtinės veiklos sutarties partneriai – kiekvienas atskirai ir visi kartu solidariai – yra atsakingi Pirkėjui už bet kokius iš šio Kvalifikacijos vertinimo sistemos procedūros rezultatų pagrindu kylančius įsipareigojimus ir prievoles;	clearly define the responsibilities of the partners under the partnership agreement, stating that all partners under the partnership agreement are individually and jointly and severally liable towards the Customer for any obligations and duties arising from the results of the procedures of this Qualification Evaluation System;
5.3.3.	nustatytas draudimas keisti jungtinei veiklai susivienijusių Tiekėjų grupės narių sudėtį bei įrašyta nuostata, kad be išankstinio raštiško Pirkėjo sutikimo jungtinės veiklos sutartimi nustatytų partnerių keitimas po Sutarties sudarymo yra laikomas esminiu Sutarties pažeidimu. Reikia sutarties sąvokos.	establish the prohibition on changing the composition of the members of the group of Suppliers united for partnership, and set forth the provision that replacement of the partners determined by the partnership agreement after the conclusion of the Contract without the prior written consent of the Customer, shall be considered as a material breach of the Contract. The concept of the Contract shall be required.
5.4.	Vadovaujantis PJ 62 straipsniu, Tiekėjas Paraiškoje privalo nurodyti Ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, siekiant atitikti Pirkimo sąlygose nustatytus Kvalifikacijos reikalavimus, ir kvazisubtiekėjus. Jeigu Tiekėjas Paraiškoje nenurodo Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, siekiant atitikti Sąlygose nustatytus Kvalifikacijos reikalavimus, ir/ar kvazisubtiekėjų, laikoma, kad Sąlygose nurodytus Kvalifikacijos reikalavimus atitinka pats Tiekėjas.	According to Article 62 of the LP in Application, the Supplier shall indicate the economic entities on whose capacities it is relying with a view to complying with the Qualification Requirements set forth in the Procurement conditions, and the Quasi-Sub-suppliers. If in the Application, the Supplier does not specify the economic entities whose capacities are used to meet the Qualification Requirements set out in the conditions and/or Quasi-Sub-suppliers, the Supplier itself shall be deemed to comply with the Qualification Requirements specified in the Conditions.
5.5.	Tiekėjų grupė gali remtis Tiekėjų grupės narių arba kitų ūkio subjektų pajėgumais tokiomis pačiomis sąlygomis, kaip ir pavienis Tiekėjas.	A group of Suppliers may rely on the capacity of members of the group of Suppliers or other economic entities under the same conditions as an individual Supplier.
5.6.	Pirkėjas nereikalauja, kad ūkio subjektų grupė įgautų tam tikrą teisinę formą.	The Customer shall not request the group of economic entities to acquire a certain legal form.
5.7.	Jeigu Tiekėjas ir/ar Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ir/ar kvazisubtiekėjas negali pateikti pašalinimo pagrindų nebuvimo ir (ar) kvalifikacijos atitikties patvirtinančių dokumentų, nes atitinkamoje šalyje tokie dokumentai neišduodami arba toje šalyje išduodami dokumentai neapima visų keliamų klausimų, jie gali būti pakeisti priesaikos deklaracija arba šalyse, kuriose ji netaikoma, oficialia Tiekėjo (Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, ir/ar kvazisubtiekėjo) deklaracija,	If the Supplier and/or the economic entity whose capacities are relied on and or the Quasi-Sub-suppliers are unable to submit documents confirming the absence of grounds for exclusion and/or evidencing their qualification compliance, because such documents are not issued in the relevant state, or the documents issued in that state do not cover all the issues concerned, a declaration of oath may be submitted, or an official declaration of the Supplier (the economic entities on whose entities the Supplier relies on, and/or the Quasi-Sub-suppliers) such

	kuri turi būti patvirtinta valstybės narės ar Tiekėjo (Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, ir/ar kvazisubtiekėjo) kilmės šalies arba šalies, kurioje jis registruotas, kompetentingos teisinės ar administracinės institucijos, notaro arba kompetentingos profesinės ar prekybos organizacijos.	declaration must be certified by a competent legal or administrative authority, a notary or a competent professional or a commercial organization of the country of origin of the Supplier (economic entity on whose capacity the Supplier relies on and/or the Quasi-Sub-supplier) or in the country where it is established.
5.8.	Dokumentuose nurodytą reikalaujamą kvalifikaciją Tiekėjai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, kvazisubtiekėjai privalo būti įgiję iki Paraiškos pateikimo termino pabaigos. Iš Tiekėjų, Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, kvazisubtiekėjų registruotų Europos Sąjungos valstybėje narėje, Europos ekonominės erdvės valstybėje narėje, Šveicarijos Konfederacijoje arba trečiojoje šalyje, priimami Tiekėjo, Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, kvazisubtiekėjo kilmės šalies kompetentingų institucijų išduoti dokumentai, tačiau toks užsienio šalies Tiekėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, kvazisubtiekėjas turi pareigą, kartu su Paraiška pateikti dokumentą, įrodantį kreipimąsi į atitinkamą Lietuvos Respublikos instituciją dėl teisės pripažinimo dokumento išdavimo. Užsienio Tiekėjo, Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, kvazisubtiekėjo turimos kvalifikacijos patvirtinimo dokumentai Lietuvoje gali būti išduoti ir po Paraiškos pateikimo datos ³ . Šie dokumentai turės būti pateikti iki Sutarties vykdymo pradžios.	The qualification as required for the Suppliers, the economic entities on whose capacities the Supplier relies on, also for the Quasi-Sub-suppliers shall have been acquired before the end of the Application submission term. Documents issued by the competent authorities of Suppliers, economic entities whose capacities are relied on, and the Quasi-Sub-suppliers registered in a Member State of the European Union, a Member State of the European Economic Area, the Swiss Confederation or a third country shall be accepted, however, if such foreign Supplier, the economic entity whose capacities are relied upon, the Quasi-Sub-supplier has the obligation, within a reasonable time, to apply to the relevant institution of the Republic of Lithuania for the issuance of a document of recognition of the right. The documents certifying the qualification of foreign Suppliers, economic entities whose capacities are relied on, and the Quasi-Sub-suppliers in Lithuania can be issued also after the last day of the Initial Tender submission term ⁴ . Such documents must be submitted before the beginning of the implementation of the Contract.
5.9.	Jeigu Tiekėjas grindžia savo atitikį Kvalifikacijos reikalavimams ketinamo pasitelkti fizinio asmens pajėgumais:	If the Supplier ensures its compliance with the Qualification Requirements relating on the capabilities of the natural person to be used:
5.9.1.	tačiau neplanuoja jo įdarbinti, tokiu atveju toks fizinis asmuo išviešinamas Paraiškoje ir nurodomas kaip Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi.	however, if it does not plan to employ him, in which case such a natural person shall be disclosed in the Application, and indicated as the economic entity on whose capacity the Supplier intends to rely on;
5.9.2.	kurį Pirkimo laimėjimo ir Sutarties sudarymo atveju planuoja įdarbinti, tokiu atveju toks fizinis asmuo išviešinamas Paraiškoje, ir nurodomas kaip kvazisubtiekėjas.	which, in the event of winning the Procurement and concluding the Contract, the Supplier intends to employ, in which case such natural person shall be disclosed indicated in the Application, and designated as a Quasi-Sub-supplier.
5.10.	Pirkėjas, patikrina, ar Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekėjai ir/ar kvazisubtiekėjai tenkina jiems keliamus Kvalifikacijos ir kitus reikalavimus ir ar nėra Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, pašalinimo pagrindų. Jeigu ūkio subjektas netenkina jam keliamų Kvalifikacijos ar kitų reikalavimų arba jo padėtis atitinka bent vieną Pirkėjo nustatytą pašalinimo pagrindą, Pirkėjas turi pareikalauti per jo nustatytą terminą pakeisti tokį ūkio subjektą reikalavimus atitinkančiu ūkio subjektu arba pateikti 5.11 punktuose nurodytus dokumentus.	The Contracting Entity shall check whether or not the economic entities whose capacities are relied on, sub-suppliers and/or the Quasi-Sub-suppliers meet the relevant Qualification and other Requirements, and whether there are any grounds for exclusion of economic entities whose capacities are being relied on. In case when an economic entity does not meet the relevant Qualification or other Requirements, or its position does meet at least one of the grounds for the exclusion, the Contracting Entity shall require that the economic entity, within the term set forth thereby, would be replaced by a compliant economic entity, or that the documents referred to in Clauses 5.11 are submitted.

³ <https://eimin.lrv.lt/lt/veiklos-sritys/verslo-aplinka/reglamentuojamu-profesiniu-kvalifikaciju-pripazinimas-ir-specialiuosius-teises-aktus>.

⁴ <https://eimin.lrv.lt/lt/veiklos-sritys/verslo-aplinka/reglamentuojamu-profesiniu-kvalifikaciju-pripazinimas-ir-specialiuosius-teises-aktus>.

5.11.	Jeigu Tiekėjas neatitinka pašalinimo pagrindų reikalavimų, Perkantysis subjektas tokio Tiekėjo nepašalina iš Pirkimo procedūros, kai yra abi šios sąlygos kartu:	If the Supplier does not meet the requirements of grounds for exclusion, the Contracting Entity shall not exclude such Supplier from the Procurement procedure when both of the following conditions are met:
5.11.1.	Tiekėjas pateikė Pirkėjui informaciją apie tai, kad ėmėsi šių priemonių:	The Supplier has provided the Contracting Entity with information that it has taken the following measures:
5.11.1.1	Savanoriškai sumokėjo arba įsipareigojo sumokėti kompensaciją už žalą, padarytą dėl nusikalstamos veikos arba pažeidimo, jeigu taikytina;	Voluntarily paid or undertook to pay compensation for damage caused by a criminal offense or breach, if applicable;
5.11.1.2	Bendradarbiavo, aktyviai teikė pagalbą ar ėmėsi kitų priemonių, padedančių ištirti, išaiškinti jo padarytą nusikalstamą veiką ar pažeidimą, jeigu taikytina;	Cooperated, actively assisted or took other measures to assist in the investigation of a criminal offense or violation it committed, if applicable;
5.11.1.3	Ėmėsi techninių, organizacinių, personalo valdymo priemonių, skirtų tolesnių nusikalstamų veikų ar pažeidimų prevencijai;	Has taken technical, organizational, personnel management measures to prevent further criminal acts or violations;
5.11.2.	Pirkėjas įvertina Tiekėjo informaciją, pateiktą pagal 5.11.1. Error! Reference source not found. papunktį, ir priima motyvuotą sprendimą, kad priemonės, kurių ėmėsi Tiekėjas, siekdamas įrodyti savo patikimumą, yra pakankamos. Šių priemonių pakankamumas vertinamas atsižvelgiant į nusikalstamos veikos ar pažeidimo rimtumą ir aplinkybes. Pirkėjas pateikia Tiekėjui motyvuotą sprendimą raštu ne vėliau kaip per 10 dienų nuo 5.11.1 papunktyje nurodytos Tiekėjo informacijos gavimo.	The Contracting Entity assesses the information provided by the Supplier in accordance with Sub-clause 5.11.1 and makes a reasoned decision that the measures taken by the Supplier to prove its reliability are sufficient. The adequacy of these measures shall be assessed in the light of the seriousness and circumstances of the offense or infringement. The Contracting Entity shall provide the Supplier with a reasoned decision in writing not later than within 10 days from the receipt of the Supplier's information specified in Sub-clause 5.11.1.
5.12.	Pirkėjas bet kuriuo metu gali paprašyti Tiekėjų pateikti visus ar dalį dokumentų, patvirtinančių pašalinimo pagrindų nebuvimą, jeigu tai būtina siekiant užtikrinti tinkamą procedūros atlikimą. Iš užsienio Tiekėjų reikalaujama su Paraiška pateikti tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje eCertis ⁵ . Pirkėjas turi teisę paprašyti Tiekėjo, kad jis pristatytų pateiktų dokumentų originalus.	The Customer may at any time request the Suppliers to provide all or any of the documents evidencing the absence of grounds for exclusion if this is necessary for ensuring proper conduct of the procedure. Foreign Suppliers shall be requested to submit such types of certificates and forms of documentary evidence, which have been reported in the European Commission's information document repository eCertis ⁶ with the Request for Participation. The Customer shall have the right to request the Supplier to produce the original copies of the submitted documents.
5.13.	Kvalifikacija turi būti įgyta iki Paraiškų pateikimo termino pabaigos.	The qualification must be obtained before the deadline for submission of Applications.

⁵ eCertis nuoroda (atsidarius naršyklės langui, viršutiniame dešiniajame kampe pasirinkite reikiamą kalbą): <https://ec.europa.eu/tools/ecertis/#/search>

⁶ eCertis nuoroda (atsidarius naršyklės langui, viršutiniame dešiniajame kampe pasirinkite reikiamą kalbą): <https://ec.europa.eu/tools/ecertis/#/search>

1 lentelė/Table 1

Eil. Nr./ No.	Tiekėjo pašalinimo pagrindai	Suppliers' grounds for exclusion	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
1.	Tiekėjas su kitais tiekėjais yra sudaręs susitarimų, kuriais siekiama iškreipti konkurenciją atliekamame Pirkime, ir Perkantysis subjektas dėl to turi įtikinamų duomenų.	The Supplier has entered into contracts with other Suppliers aimed at distorting competition in the Procurement, and the Contracting Entity has convincing data on this.	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti EBVPD bei šiuos dokumentus:	SUBMITTED: The Supplier shall submit ESPD with the Application and those document's:
2.	Tiekėjas Pirkimo metu pateko į interesų konflikto situaciją, kaip apibrėžta PJ 33 straipsnyje, ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti. Laikoma, kad atitinkamos padėties dėl interesų konflikto negalima ištaisyti, jeigu į interesų konfliktą patekę asmenys nulėmė Komisijos ar Perkančiojo subjekto sprendimus ir šių sprendimų pakeitimas prieštarautų PJ nuostatom.	During the Procurement, the Supplier has entered into a situation of conflict of interest as defined in Article 33 of the LP, and the respective situation cannot be remedied. It is considered that the respective situation cannot be remedied due to a conflict of interest if the persons involved in the conflict of interest have determined the decisions of the Commission or the Contracting Entity and the amendment of these decisions would be contrary to the provisions of the LP.	Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nereikalaujama. <u>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų reikalaujama</u> tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ ⁷ .	No other documents are not required from entities established in Lithuania under this clause. <u>Entities established outside Lithuania shall be required to provide</u> the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ ⁸ .
3.	Pažeista konkurencija, kaip nustatyta PJ 39 straipsnio 3 ir 4 dalyse, ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti.	The infringed competition, as provided for in Article 39 (3) and (4) of the LP, and the situation in question cannot be remedied.		
4.	Tiekėjas Pirkimo procedūrų metu nuslėpė informaciją ar pateikė melagingą informaciją apie atitiktį VPĮ 46 ir 47 straipsniuose nustatytiems reikalavimams, ir Perkantysis subjektas gali tai įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis, arba Tiekėjas dėl pateiktos melagingos informacijos negali pateikti patvirtinančių dokumentų, reikalaujamų pagal VPĮ 50 straipsnį. Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai	The Supplier during the Procurement Procedures has concealed information or provided false information about compliance with the requirements, established in Article 46 and 47 of the LPP, and the Contracting Entity may prove this by any lawful means, or the Supplier is unable to provide supporting documents, required in Article 50 of LP due to false information. On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if during the previous procedures	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti EBVPD bei šiuos dokumentus: Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nereikalaujama.	SUBMITTED: The Supplier shall submit ESPD with the Application and those document's: No other documents are not required from entities established in Lithuania under this clause.

⁷ Nurodyti dokumentai turi būti išduoti ne anksčiau kaip 120 dienų iki *tos dienos, kai tiekėjas pateikia pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinančius dokumentus*.

⁸ The documents referred to above must be issued no earlier than 120 days before the date on which the supplier submits the documents proving the absence of grounds for exclusion.

	ankstesnių procedūrų, atliktų VPĮ, Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymo, PJ ar Lietuvos Respublikos koncesijų įstatymo nustatyta tvarka, metu nuslėpė informaciją ar pateikė šiame punkte nurodytą melagingą informaciją arba Tiekėjas dėl pateiktos melagingos informacijos negalėjo pateikti patvirtinančių dokumentų, reikalaujamų pagal VPĮ 50 straipsnį, dėl ko per pastaruosius vienus metus buvo pašalintas iš pirkimo ar koncesijos suteikimo procedūrų. Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai, vadovaujantis kitų valstybių teisės aktais, ankstesnių procedūrų metu jis nuslėpė informaciją ar pateikė melagingą informaciją arba dėl melagingos informacijos pateikimo negalėjo pateikti patvirtinančių dokumentų, dėl ko per pastaruosius vienus metus buvo pašalintas iš pirkimo ar koncesijos suteikimo procedūrų arba taikomos kitos panašios sankcijos.	performed in accordance with the LPP, the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security or the Law on Concessions of the Republic of Lithuania concealed information or provided false information or the Supplier was unable to provide the supporting documents required under Article 50 of the LPP due to the false information provided, which has resulted in its exclusion from the procurement or concession award procedures in the last one year. On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if, in accordance with the legislation of other states, he concealed information or provided false information during previous procedures or was unable to provide supporting documents due to false information which resulted in its exclusion from the procurement or concession award procedures in the last one year or other similar sanctions.	Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš Pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į pagal VPĮ 52/PJ 63 straipsnį skelbiamą informaciją: https://vpt.lrv.lt/melaginga-informacija-pateikusių-tiekejų-sarasas-3 Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/⁹.	When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in accordance with Article 52 of the LPP/Article 63 of the LP may be taken into account, among other things: https://vpt.lrv.lt/melaginga-informacija-pateikusių-tiekejų-sarasas-3 Entities established outside Lithuania shall be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/¹⁰.
5.	Tiekėjas Pirkimo metu ėmėsi neteisėtų veiksmų, siekdamas daryti įtaką Perkančiojo subjekto sprendimams, gauti konfidencialios informacijos, kuri suteiktų jam neteisėtą pranašumą Pirkimo procedūroje, ar teikė klaidinančią informaciją, kuri gali daryti esminę įtaką Perkančiojo subjekto sprendimams dėl Tiekėjų pašalinimo, jų kvalifikacijos	During the Procurement, the Supplier has taken illegal actions in order to influence the decisions of the Contracting Entity to obtain confidential information that would give it an illegal advantage in the Procurement procedure, or has provided misleading information that may materially influence the decisions of the Contracting Entity regarding the exclusion of Suppliers,	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti EBVPD bei šiuos dokumentus: Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nereikalaujama.	SUBMITTED: The Supplier shall submit ESPD with the Application and those document's: No other documents are not required from entities established in Lithuania under this clause.

⁹ Nurodyti dokumentai turi būti išduoti ne anksčiau kaip 120 dienų iki *tos dienos, kai tiekėjas pateikia pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinančius dokumentus*.

¹⁰ The documents referred to above must be issued no earlier than 120 days before the date on which the supplier submits the documents proving the absence of grounds for exclusion.

	vertinimo, laimėtojo nustatymo, ir Perkantysis subjektas gali tai įrodyti bet kokiomis teisėtomis priemonėmis.	assessment of their qualification, determination of the winner, and the Contracting Entity may prove this by any lawful means.	Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ ¹¹ .	<u>Entities established outside Lithuania shall be required to provide</u> the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ ¹² .
6.	Tiekėjas yra neįvykdęs sutarties, sudarytos vadovaujantis VPĮ, Viešųjų pirkimų, atliekamų gynybos ir saugumo srityje, įstatymu ar PĮ, ar koncesijos sutarties arba yra netinkamai ją įvykdęs ir tai buvo esminis sutarties pažeidimas, kaip nustatyta Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 6.217 straipsnyje, dėl kurio per pastaruosius 3 metus buvo nutraukta sutartis arba per pastaruosius 3 metus buvo priimtas ir įsiteisėjęs teismo sprendimas, kuriuo tenkinamas perkančiosios organizacijos, perkančiojo subjekto ar suteikiančiosios institucijos reikalavimas atlyginti nuostolius, patirtus dėl to, kad Tiekėjas sutartyje nustatytą esminę sutarties sąlygą vykdė su dideliais arba nuolatiniais trūkumais, ar per pastaruosius 3 metus buvo priimtas Perkančiojo subjekto sprendimas, kad Tiekėjas sutartyje nustatytą esminę sutarties sąlygą vykdė su dideliais arba nuolatiniais trūkumais ir dėl to buvo pritaikyta sutartyje nustatyta sankcija. Šiuo pagrindu Tiekėjas taip pat pašalinamas iš Pirkimo procedūros, kai, vadovaujantis kitų valstybių teisės aktais,	The Supplier has failed to perform or has improperly performed a contract concluded in accordance with the LPP, the Law on Public Procurement in the Field of Defence and Security or LP or concession contract, and this was a material breach of contract as defined in Article 6.217 of the Civil Code of the Republic of Lithuania which resulted in the termination of the contract within the last 3 years or a court decision has been issued and entered into force during the last 3 years, satisfying the claim of the contracting entity, the contracting entity or the awarding entity for damages caused by the Supplier and caused because the Supplier has fulfilled the essential condition of the contract with significant or permanent defects, or during the last 3 years the Contracting Entity has decided that the Supplier has fulfilled the essential condition of the contract with significant or permanent defects and therefore the sanction specified in the contract has been applied. On this basis, the Supplier shall also be excluded from the Procurement procedure if, in accordance with the legislation of other	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti EBVPD bei šiuos dokumentus: Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nereikalaujama. Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į pagal VPĮ 91/PĮ 99 straipsnį skelbiamą informaciją: https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai1/nepatikimi-tiekejai-1 https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai1/nepatikimu-koncesininku-sarasas-1/nepatikimu	SUBMITTED: The Supplier shall submit ESPD with the Application and those document's: No other documents are not required from entities established in Lithuania under this clause. When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in accordance with Article 91 of the LPP/Article 99 of the LP may be taken into account, among other things: https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai1/nepatikimi-tiekejai-1 https://vpt.lrv.lt/lt/pasalinimo-pagrindai1/nepatikimu-koncesininku-sarasas-1/nepatikimu

¹¹ Nurodyti dokumentai turi būti išduoti ne anksčiau kaip 120 dienų iki *tos dienos, kai tiekėjas pateikia pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinančius dokumentus*.

¹² The documents referred to above must be issued no earlier than 120 days before the date on which the supplier submits the documents proving the absence of grounds for exclusion.

	per pastaruosius 3 metus nustatyta, kad jis, vykdydamas ankstesnę sutartį, ankstesnę sutartį su perkančiuoju subjektu arba ankstesnę koncesijos sutartį, sutartyje nustatytą esminį reikalavimą vykdė su dideliais arba nuolatiniais trūkumais ir dėl to ta ankstesnė sutartis buvo nutraukta anksčiau, negu toje sutartyje nustatytas jos galiojimo terminas, buvo pareikalauta atlyginti žalą ar taikomos kitos panašios sankcijos.	states, it has been established during the last 3 years that it in performance of a previous contract, a previous contract with the contracting entity or a previous concession contract, the essential requirement of the contract has been fulfilled with serious or persistent deficiencies and as a result, that previous contract was terminated before the expiry of that contract, claimed damages or other similar sanctions were imposed.	Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ ¹³ .	Entities established outside Lithuania shall be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ ¹⁴ .
7.	Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Perkantysis subjektas abejoja Tiekėjo sąžiningumu, kai jis yra padaręs finansinės atskaitomybės ir audito teisės aktų pažeidimą ir nuo jo padarymo dienos praėjo mažiau kaip vieni metai.	The Supplier has committed a serious professional misconduct, due to which the Contracting Entity doubts the integrity of the Supplier, when he has committed a violation of the financial reporting and auditing legislation and less than one year has passed since committing a violation.	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti EBVPD bei šiuos dokumentus: Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nereikalaujama. Priimant sprendimus dėl Tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje skelbiamą informaciją: https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php Taip pat į šiame informaciniame pranešime pateiktą informaciją:	SUBMITTED: The Supplier shall submit ESPD with the Application and those document's: No other documents are not required from entities established in Lithuania under this clause. When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in the national database will be taken into account, among other things: https://www.registrucentras.lt/jar/p/index.php

¹³ Nurodyti dokumentai turi būti išduoti ne anksčiau kaip 120 dienų iki tos dienos, kai tiekėjas pateikia pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinančius dokumentus.

¹⁴ The documents referred to above must be issued no earlier than 120 days before the date on which the supplier submits the documents proving the absence of grounds for exclusion.

			https://vpt.lrv.lt/lt/naujienos/fi-nansiniu-ataskaitu-nepateikimas-gali-tapti-kliutimi-dalyvauti-viesuosiuose-pirkimuose Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ ¹⁵ .	Also, information, published in this notice: https://vpt.lrv.lt/lt/naujienos/fi-nansiniu-ataskaitu-nepateikimas-gali-tapti-kliutimi-dalyvauti-viesuosiuose-pirkimuose Entities established outside Lithuania shall be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/ ¹⁶ .
8.	Tiekėjas yra padaręs rimtą profesinį pažeidimą, dėl kurio Perkantysis subjektas abejoja tiekėjo sąžiningumu, kai jis yra padaręs draudimo sudaryti draudžiamus susitarimus, įtvirtinto Lietuvos Respublikos konkurencijos įstatyme ar panašaus pobūdžio kitos valstybės teisės akte, pažeidimą ir nuo jo padarymo dienos praėjo mažiau kaip 3 metai.	The Supplier has committed a serious professional misconduct, due to which the Contracting Entity doubts the integrity of the Supplier, when he has committed a violation of the prohibition of entering into prohibited agreements, enshrined in the Competition Law of the Republic of Lithuania or a similar legal act of another state, and less than 3 years have passed since the date of its commission.	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti EBVPD bei šiuos dokumentus: Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų kitų dokumentų pagal šį punktą nereikalaujama. Priimant sprendimus dėl tiekėjo pašalinimo iš pirkimo procedūros šiame punkte nurodytu pašalinimo pagrindu, be kita ko, atsižvelgiama į nacionalinėje duomenų bazėje adresu: https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-is-	SUBMITTED: The Supplier shall submit ESPD with the Application and those document's: No other documents are not required from entities established in Lithuania under this clause. When making decisions on the exclusion of the Supplier from the Procurement procedure on the grounds of exclusion specified in this Clause, the information published in the national database will be taken into account, among other things:

¹⁵ Nurodyti dokumentai turi būti išduoti ne anksčiau kaip 120 dienų iki *tos dienos, kai tiekėjas pateikia pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinančius dokumentus*.

¹⁶ The documents referred to above must be issued no earlier than 120 days before the date on which the supplier submits the documents proving the absence of grounds for exclusion.

			<u>viesuju-pirkimu</u> skelbiamą informaciją. <u>Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų reikalaujama</u> tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/¹⁷.	https://kt.gov.lt/lt/atviri-duomenys/diskvalifikavimas-is-viesuju-pirkimu skelbiamą informaciją. Entities established outside Lithuania shall be required to provide the type of certificate and such documentary evidence as is provided in the European Commission's Information Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/¹⁸.
9.	Tiekėjas yra neatlikęs jam paskirtos baudžiamojo poveikio priemonės – uždraudimo juridiniam asmeniui dalyvauti viešuosiuose pirkimuose.	The supplier has not completed the criminal measure imposed on him - a ban on participation in public procurement by a legal person.	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti EBVPD bei šiuos dokumentus: Iš Lietuvoje įsteigtų subjektų įrodančių dokumentų nereikalaujama. Iš ne Lietuvoje įsteigtų subjektų bus reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje. „e-Certis“ adresu: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/¹⁷.	SUBMITTED: The Supplier shall submit ESPD with the Application and those document's: No other documents are not required from entities established in Lithuania under this clause. Certificates and forms of documentary evidence of the type for which information is available in the European Commission's information repository will be required from entities established outside Lithuania. Document Repository E-Certis: https://ec.europa.eu/tools/ecertis/¹⁸.

¹⁷ Nurodyti dokumentai turi būti išduoti ne anksčiau kaip 120 dienų iki *tos dienos, kai tiekėjas pateikia pašalinimo pagrindų nebuvimą patvirtinančius dokumentus*.

¹⁸ The documents referred to above must be issued no earlier than 120 days before the date on which the supplier submits the documents proving the absence of grounds for exclusion.

Eil. Nr. / No.	Kvalifikacijos reikalavimas	Qualification requirement	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
Teisė verstis atitinkama veikla/ Right to pursue an activity				
1.	Tiekėjas turi turėti teisę būti <i>ypatingojo statinio statybos rangovu</i> Statiniai: <i>inžineriniai tinklai: dujų tinklai (magistralinis dujotiekis);</i> <i>negyvenamieji pastatai: administraciniai, pramonės ir sandėliavimo (energetikos)</i> Statybos darbų sritys: bendrieji statybos darbai: a) žemės darbai – <i>statybos sklypo reljefo tvarkymas, pamatų duobių, iškasų, tranšėjų kasimas ir užpylimas;</i> b) statybinių konstrukcijų – <i>gelžbetonio, betono, metalo statyba ir montavimas.</i> c) hidroizoliacija; d) stogų įrengimas; specialieji statybos darbai: a) mechanikos darbai – <i>dujų tinklų tiesimas, statinio šildymo, vėdinimo, oro kondicionavimo inžinerinių sistemų įrengimas, statinio dujų inžinerinių sistemų įrengimas, dūmų ir šilumos valdymo sistemų įrengimas,</i> b) elektrotechnikos darbai – <i>statinio elektros inžinerinių sistemų įrengimas, procesų valdymo ir automatizavimo sistemų įrengimas,</i>	The supplier must have the right to be a contractor for the construction of a special structure Structures: <i>engineering networks: gas networks (main gas pipeline);</i> <i>Non-residential buildings: administrative, industrial and storage (energy)</i> Construction work areas: General construction works: (a) earthworks - <i>grading, excavation and backfilling of foundation pits, excavations, trenches;</i> (b) construction and installation of building structures - <i>reinforced concrete, concrete, metal.</i> (c) waterproofing; (d) installation of roofs; special construction work: (a) mechanical works - <i>installation of gas mains, installation of building heating, ventilation and air conditioning engineering systems, installation of building gas engineering systems, installation of smoke and heat management systems,</i> (b) electrical engineering works - <i>installation of electrical engineering systems, process control and</i>	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: Valstybinės įmonės (toliau – VĮ) Statybos produkcijos sertifikavimo centro (toliau - SPSC), o nuo 2022 m. gegužės 1 d. Viešosios Įstaigos (toliau – VŠĮ) Statybos sektoriaus vystymo agentūros (toliau - SSVA), ar kitos institucijos išduotą įmonės kvalifikacijos atestatą arba užsienio valstybės institucijų išduotą ir analogišką kvalifikaciją patvirtinantį dokumentą bei VĮ SPSC ar VŠĮ SSVA pažymą dėl užsienio valstybės institucijų išduoto kvalifikaciją patvirtinančio dokumento pripažinimo Lietuvos Respublikoje.	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: A certificate of qualification of the undertaking issued by the State Enterprise (hereinafter - SE) Certification Centre of Building Products; hereinafter - CCBP), and from 1 May 2022 Public Institution (hereinafter - PI) Construction Sector Development Agency (hereinafter - CSDA) or by other institution or a document issued by foreign authorities and analogous qualification attesting document, and a certificate of the SE CCBP or of the PI CSDA of recognition in the Republic of Lithuania of a document certifying qualifications issued by foreign authorities.

	<i>statinio nuotolinio ryšio (telekomunikacijų) inžinerinių sistemų įrengimas; statinio apsauginės signalizacijos, gaisrinės saugos inžinerinių sistemų įrengimas.</i>	<i>automation systems, telecommunication engineering systems; installation of security alarm systems, fire safety engineering systems.</i>		
2.	Tiekėjas turi būti atestuotas ir jam suteikta teisė vykdyti šiuos gamtinių dujų įrenginių eksploatavimo darbus ir elektros įrenginių įrengimo ir eksploatavimo darbus: a) vykdyti magistralinių dujotiekių vamzdynų ir skirstymo stočių remonto ir bandymo darbus; b) eksploatuoti gamtinių dujų įrenginių automatikos ir valdymo sistemas; c) atlikti dujotiekių ir jų įrenginių paleidimo ir derinimo darbus; d) vykdyti elektros tinklo ir įrenginių iki 10 kV įtampos įrengimo darbus; e) vykdyti elektros tinklo ir įrenginių iki 10 kV įtampos eksploatavimo darbus. f) vykdyti dujotiekių elektrocheminės saugos nuo korozijos įrenginių eksploatavimo darbus.	The Supplier must be attested and authorised to carry out the following works for the operation of natural gas facilities and the installation and operation of electrical facilities: (a) <i>carrying out repair and testing work on main gas pipelines and distribution stations;</i> (b) <i>the operation of automation and control systems for natural gas installations;</i> (c) <i>commissioning and adjustment of gas pipelines and their equipment;</i> (d) <i>carrying out installation work on the electricity network and installations up to 10 kV;</i> (e) <i>carrying out the operation of electricity networks and installations up to 10 kV.</i> (f) <i>carrying out the operation of electrochemical corrosion protection equipment for gas pipelines.</i>	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: Valstybinės energetikos reguliavimo tarybos atestatą (-us), suteikiantį reikalaujamą (-as) teisę (-es).	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: Certificate(s) from the National Energy Regulatory Council granting the required right(s).
3.	Tiekėjas turi būti kvalifikuotas ir jam suteikta teisė vykdyti melioracijos statinių projektavimą ir melioracijos statinių statybos darbus.	The Supplier must be qualified and authorised to carry out the design of reclamation structures and the work of construction of reclamation structures.	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: 1) Fizinio ir juridinio asmens kvalifikaciją įrodančius dokumentus – Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerijos išduotą arba pripažintą kvalifikacijos atestatą verstis konkrečia technine veikla;	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: 1) Documents proving the qualification of a natural and legal person - a certificate of qualification issued or recognised by the Ministry of

			2) Jei siūlomi specialistai (darbuotojai) nesusiję su Tiekėju (subtiekėju) darbo sutartimis, pateikiami įrodymai, kad nurodyti specialistai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi.	Agriculture of the Republic of Lithuania to carry out a specific technical activity; 2) If the proposed specialists (employees) are not related to the Supplier (subcontractor) by employment contracts, evidence that the said specialists will be available to the Supplier during the performance of the contract and will perform the functions for which they are proposed.
Eil. Nr. / No.	Kvalifikacijos reikalavimas	Qualification requirement	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
Techninis ir profesinis pajėgumas / Technical and professional capacity				
4.	Tiekėjas per paskutinius 5 (penkerius) metus iki paraiškų pateikimo termino pabaigos arba per laiką nuo Tiekėjo įregistravimo dienos (jei Tiekėjas vykdė veiklą mažiau nei 5 metus) yra tinkamai įvykdęs bent 1 (vieną) panašią sutartį, susijusią su pirkimo objektu, t. y. pastatęs / rekonstravęs / remontavęs ir išbandęs bent vieną magistralinio dujotiekio objektą. <i>Pastaba: atitikimą šiam kvalifikacijos reikalavimui galima grįsti ir tokia sutartimi, kurios pradžia nepatenka į nurodytą 5 metų laikotarpį, tačiau jos pabaiga patenka į nurodytą 5 metų laikotarpį.</i>	The Supplier has duly completed at least 1 (one) similar contract related to the subject of the contract, i.e. construction/reconstruction/repair and testing of at least one main gas pipeline facility, within the last 5 (five) years before the deadline for submission of tenders or within the period from the date of registration of the Supplier (if the Supplier has been established for less than 5 years). <i>Note: Compliance with this qualification requirement may also be based on such a contract, which does not start within the specified period of 5 years but ends within the specified period of 5 years.</i>	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: 1) Sutarčių sąrašą (5 priedas) apie Tiekėjo sėkmingai įvykdytas sutartis, atitinkančias nurodytą reikalavimą, kuriame turi būti nurodyta: sutarties(-čių) sudarymo ir įvykdymo datos mėnesio tikslumu; 2) Užsakovų pažymas, kuriose turi būti nurodyta: sutarčių sudarymo ir įvykdymo datos mėnesio tikslumu, atlikimo vieta(-os), darbų apimtis, ar darbai buvo atlikti tinkamai, be to, ar jie buvo atlikti pagal galiojančių normatyvinių dokumentų, reglamentuojančių tokių darbų atlikimą, reikalavimus ir tinkamai užbaigti.	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: 1) A list of contracts (Annex 5) of the Supplier's successful completion of contracts meeting the specified requirement, indicating: the dates of award and completion of the contract(s) to the nearest month; 2) Certificates from Customers stating: the dates of conclusion and performance of contracts to the nearest month, the place(s) of completion, the extent of the work, whether the work has been properly carried out, and whether it has been carried out in accordance with the requirements of the applicable normative documents governing the performance of such work and has been properly completed.

5.	Tiekėjas privalo pasiūlyti mažiausiai šiuos specialistus:/ The supplier must offer at least the following specialists:			
5.1.	Bent 1 (vieną) kvalifikuotą teritorijų planavimo vadovą specialiojo teritorijų planavimo dokumento – Specialiojo plano (lygmuo – vietovės, porūšis – Inžinerinės infrastruktūros vystymo planas) parengimui, kuris per pastaruosius 3 (tris) metus rengė specialiojo teritorijų planavimo dokumentą – Specialųjį planą (Inžinerinės infrastruktūros vystymo planą) ir (ar) vykdė teritorijų planavimo vadovo pareigas vykdant bent 1 (vieną) inžinerinės infrastruktūros vystymo plano parengimo sutartį (projektą). <u>Pastaba.</u> Atitikimą šiam kvalifikacijos reikalavimui galima grįsti ir tokia sutartimi, kurios pradžia nepatenka į nurodytą 3 metų laikotarpį, tačiau jos pabaiga patenka į nurodytą 3 metų laikotarpį.	At least 1 (one) qualified spatial planning manager for the preparation of a special spatial planning document - a Special Plan (level - locations, sub-type - Engineering Infrastructure Development Plan), who has prepared within the last 3 (three) years a special spatial planning document - a Special Plan (Engineering Infrastructure Development Plan) and/or has performed the duties of a spatial planning manager in performing at least 1 (one) contract (project) for the preparation of an engineering infrastructure development plan. <u>Note.</u> Compliance with this qualification requirement may also be based on a contract which does not start within the specified 3-year period but ends within the specified 3-year period.	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti bent vieną <u>iš 1) p. nurodytų dokumentų</u> ir kitus nurodytus dokumentus: 1) Specialistams VĮ SPSC ar VŠĮ SSVA, ar kitų LR institucijų išduotus atestatus, suteikiančius teisę būti teritorijų planavimo vadovu rengiant vietovės lygmens specialiojo teritorijų planavimo inžinerinės infrastruktūros vystymo planus, arba užsienio valstybės institucijų išduotus ir analogišką kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus bei VĮ SPSC ar VŠĮ SSVA pažymą dėl užsienio valstybės institucijų išduotų kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų pripažinimo Lietuvos Respublikoje; arba 1) Specialistams išduotus LR architektų rūmų atestatus, suteikiančius teisę būti teritorijų planavimo vadovu rengiant vietovės lygmens specialiojo teritorijų planavimo inžinerinės infrastruktūros vystymo planus arba užsienio valstybės institucijų išduotus analogišką kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus ir Lietuvos Respublikos architektų rūmų pažymą dėl užsienio valstybės institucijų išduotų kvalifikaciją	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application at least one <u>of the documents referred to in point (1)</u> and the other specified documents: 1) Certificates issued by the SE CCBP or the PI CSDA or other institutions of the Republic of Lithuania to specialists granting the right to be a territorial planning manager in preparing local-level special territorial planning engineering infrastructure development plans, or documents issued by foreign state institutions and confirming analogous qualifications, and a certificate from the SE CCBP or the PI CSDA of recognition in the Republic of Lithuania of a document certifying qualifications issued by foreign authorities; or 1) Certificates issued by the Chamber of Architects of the Republic of Lithuania to specialists entitling them to act as a spatial planning manager in the preparation of engineering infrastructure development plans for special spatial planning at local, or documents issued by foreign authorities attesting to analogous qualification, and a certificate from the Chamber of Architects of the Republic of Lithuania of recognition in the Republic of Lithuania of documents

			patvirtinančių dokumentų pripažinimo Lietuvos Respublikoje. 2) Tiekėjo siūlomo(-ų) specialisto(ų) patirtis (<i>specialistų sėkmingai įgyvendintų projektų ir darbų/paslaugų sąrašas</i>) (6 priedo priedelis), kuriame nurodoma specialistų kvalifikacija ir patirtis bei jos aprašymas: vykdyti projektai, eitos pareigos, trukmė (jeigu jos reikalaujama, patirties trukmę pagrindžiant specialisto vykdytų konkrečių nepersidengiančių projektų trukmę mėnesių tikslumu); kartu su Užsakovų atsiliepimais apie įvykdytus projektus ir suteiktas paslaugas. Atsiliepimuose turi būti nurodyta darbų apimtis, be to, ar projektai buvo įgyvendinti ir paslaugos buvo suteiktos tinkamai. 3) Dokumentus pagrindžiančius, kad nurodyti specialistai yra tiekėjo (subtiekėjo) įmonės darbuotojai (pateikiami darbuotojo pažymėjimai ir/ar darbo sutartys ar jų išrašai). Jeigu siūlomi specialistai (darbuotojai) nesusiję su Tiekėju (subtiekėju) darbo sutartimis, pateikiami įrodymai, kad nurodyti specialistai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi.	certifying qualifications issued by foreign authorities. 2) Experience of the specialist(s) proposed by the supplier (<i>list of projects and works/services successfully completed by the specialists</i>) (Appendix to Annex 6) indicating the qualifications and experience of the specialists and a description thereof: the projects carried out, the functions held, the duration (if required, justifying the duration of the experience by the number of months of specific non-overlapping projects carried out by the specialist); together with feedback from Customers on the projects completed and services provided. The feedback must indicate the scope of the work and whether the projects have been completed and the services provided in a satisfactory manner. 3) Documents proving that the indicated specialists are the employees of the company of the supplier/subcontractor (employee identification certificates and/or employment contracts or extracts thereof are to be submitted). If the proposed specialists/employees are not related to the Supplier/subcontractor by employment contracts, evidence showing that the indicated specialists will be available to the Supplier during the performance of the procurement contract and will perform the functions
--	--	--	---	---

				for which they are proposed shall be provided.
5.2.	<u>Tiekėjas:</u> a) fizinis asmuo - turi turėti aukštąjį išsilavinimą srities, kuri atitinka rengiamų poveikio aplinkai vertinimo (toliau – PAV) dokumentų ar jų dalių specifiką, <i>arba</i> b) juridinis asmuo ar jo padalinys (įskaitant užsienio valstybės juridinį asmenį ar kitą organizaciją, taip pat jų padalinį) - turi turėti specialistą, įgijusį aukštąjį išsilavinimą srities, kuri atitinka rengiamų PAV dokumentų ar jų dalių specifiką.	<u>Supplier:</u> (a) a natural person - shall have a university degree in a field relevant to the specifics of the environmental impact assessment (EIA) documents or parts thereof being prepared, <i>or</i> (b) a legal person or a subdivision thereof (including a legal person or other organisation of a foreign country and a subdivision thereof) - shall have a specialist with a higher education qualification in a field which corresponds to the specifics of the EIA documents or parts thereof being prepared.	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: Informaciją apie PAV dokumentų rengėjo (fizinio asmens ar juridinio asmens specialistų) aukštąjį išsilavinimą srities, kuri atitinka rengiamų PAV dokumentų ar jų dalių specifiką, šį išsilavinimą patvirtinančių dokumentų kopijas, užtikrinančios, kad planuojamos ūkinės veiklos organizatoriaus įgaliotas PAV dokumentų rengėjas atitinka Lietuvos Respublikos planuojamos ūkinės veiklos poveikio aplinkai įstatymo 5 straipsnio 3 dalies nustatytus reikalavimus.	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: Information on the higher education of the preparer of the EIA documents (natural person or legal entity specialists) in the field that corresponds to the specifics of the prepared EIA documents or their parts, copies of the documents confirming this education ensuring that the preparer of the EIA documents, authorised by the organiser of the planned economic activity, complies with the requirements set out in Article 5(3) of the Republic of Lithuania Law on Environmental Impact Assessment of the Proposed Economic Activity.
5.3.	1) Bent 1 (vieną) kvalifikuotą ypatingojo statinio projekto vadovą (statiniai: inžineriniai tinklai: dujų tinklai (magistralinis dujotiekis); negyvenamieji pastatai: administraciniai, pramonės ir sandėliavimo (energetikos). 2) Bent 1 (vieną) kvalifikuotą ypatingojo statinio projekto dalies vadovą (statiniai: inžineriniai tinklai: dujų tinklai (magistralinis dujotiekis); negyvenamieji pastatai: administraciniai, pramonės ir sandėliavimo (energetikos); projekto	1) At least 1 (one) qualified project manager for a special structure (structures: engineering networks: gas networks (main gas pipeline); non-residential buildings: administrative, industrial and storage (energy)). 2) At least 1 (one) qualified project part manager for a special structure (structures: engineering networks: gas networks (main gas pipeline); non-residential buildings: administrative, industrial and storage (energy); project components: gas piping,	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: 1) Siūlomų specialistų sąrašą (6 priedas); 2) Specialistams VĮ SPSC ar VŠĮ SSVA, ar Lietuvos Respublikos architektų rūmų išduotus arba užsienio valstybės institucijų išduotus ir analogišką reikalaujamą kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus bei VĮ SPSC ar VŠĮ SSVA, ar Lietuvos Respublikos architektų rūmų pažymą dėl	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: 1) A list of proposed specialists (Annex 6); 2) Certificates issued by the SE CCBP or the PI CSDA or by the Chamber of Architects of the Republic of Lithuania to specialists, or documents issued by foreign authorities and analogous qualification attesting documents, and a certificate of the SE CCBP or of the PI CSDA or of the Chamber of Architects of the Republic of Lithuania of

dalys: dujotiekio, architektūros, šildymo vėdinimo ir oro kondicionavimo, elektrotechnikos (iki 10 kV įtampos), procesų valdymo ir automatizacijos, elektroninių ryšių ir telekomunikacijų, apsauginės signalizacijos, gaisro aptikimo ir signalizavimo, sklypo sutvarkymo (sklypo plano), konstrukcijų, pasirengimo statybai ir statybos darbų organizavimo. 3) Bent 1 (vieną) kvalifikuotą ypatingojo statinio projekto vykdymo priežiūros vadovą (statiniai: inžineriniai tinklai: dujų tinklai (magistralinis dujotiekis), negyvenamieji pastatai: administraciniai, pramonės ir sandėliavimo (energetikos). 4) Bent 1 (vieną) kvalifikuotą ypatingojo statinio projekto dalies vykdymo priežiūros vadovą (statiniai: inžineriniai tinklai: dujų tinklai (magistralinis dujotiekis); 5) Bent 1 (vieną) kvalifikuotą ypatingojo statinio projekto dalies vykdymo priežiūros vadovą (statiniai: negyvenamieji pastatai. Projekto dalis: elektrotechnikos (iki 10 kV įtampos). <u>Pastaba.</u> Šio punkto reikalavimus gali tenkinti vienas asmuo ar keli asmenys, kurie atitinka šiuos reikalavimus.	architecture, heating ventilation and air conditioning, electrical engineering (up to 10 kV), process control and automation, electronic communications and telecommunications, security alarms, fire detection and alarm, land of plot arrangement (plot of land plan), structures, preparation for construction and organising work of construction. 3) At least 1 (one) qualified manager for the supervision of implementation of a special structure project (Structures: engineering networks: gas networks (main gas pipeline), non-residential buildings: administrative, industrial and storage (energy). 4) At least 1 (one) qualified manager for the supervision of implementation of a special structure project part (Structures: engineering networks: gas networks (main gas pipeline); 5) At least 1 (one) qualified manager for the supervision of implementation of a special structure project part (Structures: non-residential buildings. Part of the project: electrical engineering (up to 10 kV). <u>Note.</u> The requirements of this point may be met by one or more persons who meet these requirements.	užsienio valstybės institucijų išduotą kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų pripažinimo Lietuvos Respublikoje; 3) Dokumentus pagrindžiančius, kad nurodyti specialistai yra tiekėjo (subtiekėjo) įmonės darbuotojai (pateikiami darbuotojo pažymėjimai ir/ar darbo sutartys ar jų išrašai). Jei siūlomi specialistai (darbuotojai) nesusiję su Tiekėju (subtiekėju) darbo sutartimis, pateikiami įrodymai, kad nurodyti specialistai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi.	recognition in the Republic of Lithuania of documents certifying qualifications issued by foreign authorities; 3) Documents proving that the indicated specialists are the employees of the company of the supplier/subcontractor (employee identification certificates and/or employment contracts or extracts thereof are to be submitted). If the proposed specialists/employees are not related to the Supplier/subcontractor by employment contracts, evidence showing that the indicated specialists will be available to the Supplier during the performance of the procurement contract and will perform the functions for which they are proposed shall be provided.
--	---	---	--

5.4.	1) Ne mažiau kaip 2 (du) suvirintojus, kvalifikuotus pagal Lietuvos standartą Nr. LST EN ISO 9606-1:2017 „Suvirintojų kvalifikacijos tikrinimas“. Lydomasis suvirinimas. 1 dalis. Plienai (arba lygiavertį). Visi suvirintojai turi turėti galiojančius suvirintojo kvalifikacijos tikrinimo pažymėjimus ir ne mažesnę kaip 2 metų patirtį, virinant plieninius magistralinius dujotiekius ar kitą slėginę įrangą. <i>Suvirintojų kvalifikacijos pažymėjimo patikrinimo kintamieji sandūrinėms ir kampinėms siūlėms, turi atitikti vamzdžio, kurio skersmuo ne mažiau kaip 150 mm, o sienelės storis ne mažesnis kaip 4 mm, kvalifikacijos ribas.</i> 2) Bent 1 (vieną) suvirinimo darbų koordinatorių, kurio funkcijos ir atsakomybė atitinka standartą <i>LST EN ISO 14731:2019 „Suvirinimo koordinavimas. Uždaviniai ir atsakomybė“.</i>	1) At least 2 (two) welders qualified in accordance with the Lithuanian standard LST EN ISO 9606-1:2017 "Qualification testing of welders". Fusion welding. Part 1. Steels (or equivalent). All welders shall have a valid welder qualification test certificate and at least 2 years of experience welding steel trunk pipelines or other pressure equipment. <i>The variables for the welder qualification test for butt and fillet welds shall be within the qualification limits for a pipe with a diameter of at least 150 mm and a wall thickness of at least 4 mm.</i> 2) At least 1 (one) welding coordinator whose duties and responsibilities shall be in accordance with <i>LST EN ISO 14731:2019 "Welding coordination. Tasks and responsibilities".</i>	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: 1) Siūlomų specialistų sąrašą (6 priedas); 2) Kvalifikaciją ir atestavimą patvirtinančius dokumentus (galiojantys suvirintojo kvalifikacijos tikrinimo pažymėjimai, RT protokolai patvirtinantys kvalifikacijos tikrinimą per paskutinius 6 mėnesius ar lygiavertį dokumentai). 3) Suvirintojų patirčiai įrodyti pateikiamos suvirintų sujungimų (metalo) kokybės bandymo protokolai (angl. <i>Radiography of Welds (Metal) Report</i>), kuriuose galima identifikuoti konkretų suvirintoją. Protokolai turi būti išduoti pagal Lietuvos standarto LST EN ISO/IEC 17025:2018 „Tyrimų, bandymų ir kalibravimo laboratorijų kompetencijai keliama bendrieji reikalavimai (ISO/IEC 17025:2017)“ (arba lygiavertio) reikalavimus akredituotos bandymų ir tyrimų laboratorijos; 4) Suvirinimo koordinatoriaus kvalifikaciją patvirtinantį dokumentą (tarptautinis suvirinimo inžinierius arba technologas: IWE arba IWT);	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: 1) A list of proposed specialists (Annex 6); 2) Evidence of qualification and certification (valid welder qualification test certificates, RT protocols proving qualification testing within the last 6 months or equivalent documents). 3) Radiography of Welds (Metal) Report (RT Report) quality test reports of welded joints (metal) shall be submitted to prove the experience of the welders and shall be able to identify the specific welder. The reports shall be issued by a testing and analysis laboratory accredited in accordance with the requirements of the Lithuanian standard LST EN ISO/IEC 17025:2018 "General requirements for the competence of testing and calibration laboratories (ISO/IEC 17025:2017)" (or its equivalent); 4) Proof of qualification as a welding coordinator (International Welding Engineer or Technologist: IWE or IWT); 5) Documents proving that the indicated specialists are the employees of the company of the supplier/subcontractor (employee identification certificates and/or employment contracts or extracts thereof are to be submitted). If the proposed specialists/employees are
------	---	--	--	---

			5) Dokumentus pagrindžiančius, kad nurodyti specialistai yra tiekėjo (subtiekėjo) įmonės darbuotojai (pateikiami darbuotojo pažymėjimai ir/ar darbo sutartys ar jų išrašai). Jei siūlomi specialistai (darbuotojai) nesusiję su Tiekėju (subtiekėju) darbo sutartimis, pateikiami įrodymai, kad nurodyti specialistai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi.	not related to the Supplier/subcontractor by employment contracts, evidence showing that the indicated specialists will be available to the Supplier during the performance of the procurement contract and will perform the functions for which they are proposed shall be provided.
5.5.	1) Bent 1 (vieną) kvalifikuotą ypatingojo statinio statybos vadovą (statiniai: inžineriniai tinklai: dujų tinklai (magistralinis dujotiekis); negyvenamieji pastatai: administraciniai, pramonės ir sandėliavimo (energetikos)). 2) Bent 1 (vieną) kvalifikuotą ypatingojo statinio statybos specialiujų darbų vadovą (statiniai: inžineriniai tinklai: dujų tinklai (magistralinis dujotiekis), negyvenamieji pastatai: administraciniai, pramonės ir sandėliavimo (energetikos)), kvalifikuotą šiose darbo srityse: dujų tinklų tiesimas; procesų valdymo ir automatizavimo sistemų įrengimas; statinio apsauginės signalizacijos, gaisrinės saugos (signalizacijos) inžinerinių sistemų įrengimas; statinio elektros inžinerinių sistemų įrengimas; statinio nuotolinio ryšio (telekomunikacijų) inžinerinių sistemų įrengimas; šilumos gamybos įrenginių montavimas; statinio	1) At least 1 (one) qualified construction manager for a special structure (structures: engineering networks: gas networks (main gas pipeline); non-residential buildings: administrative, industrial and storage (energy)). 2) At least 1 (one) qualified manager of special works for the construction of a special structure (structures: engineering networks: gas networks (gas main); non-residential buildings: administrative, industrial and storage (energy)), <i>qualified in the following fields of work: installation of gas networks; installation of process control and automation systems; installation of building security alarm, fire safety (alarm) engineering systems; installation of building electrical engineering systems; installation of building telecommunication (telecommunication) engineering systems; installation of heat generation equipment; installation</i>	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: 1) Siūlomų specialistų sąrašą (6 priedas); 2) Specialistams VĮ SPSC ar VŠĮ SSVA, ar Lietuvos Respublikos architektų rūmų išduotus arba užsienio valstybės institucijų išduotus ir analogišką reikalaujamą kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus bei VĮ SPSC ar VŠĮ SSVA, ar Lietuvos Respublikos architektų rūmų pažymą dėl užsienio valstybės institucijų išduotų kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų pripažinimo Lietuvos Respublikoje;; 3) Dokumentus pagrindžiančius, kad nurodyti specialistai yra tiekėjo (subtiekėjo) įmonės darbuotojai (pateikiami darbuotojo pažymėjimai ir/ar darbo sutartys ar jų išrašai). Jei siūlomi specialistai (darbuotojai) nesusiję su Tiekėju	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: 1) A list of proposed specialists (Annex 6); 2) Certificates issued by the SE CCBP or the PI CSDA or by the Chamber of Architects of the Republic of Lithuania to specialists, or documents issued by foreign authorities and analogous qualification attesting documents, and a certificate of the SE CCBP or of the PI CSDA or of the Chamber of Architects of the Republic of Lithuania of documents certifying qualifications issued by foreign authorities; 3) Documents proving that the indicated specialists are the employees of the company of the supplier/subcontractor (employee identification certificates and/or employment contracts or extracts thereof are to be submitted). If the proposed specialists/employees are

	šildymo, vėdinimo, oro kondicionavimo inžinerinių sistemų įrengimas; statinio dujų inžinerinių sistemų įrengimas <u>Pastaba.</u> Šio punkto reikalavimus gali tenkinti vienas asmuo ar keli asmenys, kurie atitinka šiuos reikalavimus. Tas pats asmuo galės vykdyti ir kelių specialiųjų darbų vadovų funkcijas.	of building heating, ventilation and air conditioning engineering systems; installation of gas engineering systems of structure. <u>Note.</u> The requirements of this point may be met by one or more persons who meet these requirements. The same person may act as manager of more than one special works.	(subtiekėju) darbo sutartimis, pateikiami įrodymai, kad nurodyti specialistai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi.	not related to the Supplier/subcontractor by employment contracts, evidence showing that the indicated specialists will be available to the Supplier during the performance of the procurement contract and will perform the functions for which they are proposed shall be provided.
5.6.	1) Bent 1 (vieną) kvalifikuotą inžinerinės kategorijos darbuotoją, turintį teisę eksploatuoti ir vadovauti gamtinių dujų perdavimo sistemos didesnio kaip 16 bar darbinio slėgio dujotiekių vamzdynų ir jų įrenginių eksploatavimo (remonto, bandymo, paleidimo ir derinimo) darbams; 2) Bent 1 (vieną) kvalifikuotą inžinerinės kategorijos darbuotoją, turintį teisę eksploatuoti ir vadovauti gamtinių dujų perdavimo sistemos dujų skirstymo ir apskaitos stočių bei jų įrenginių eksploatavimo (remonto, bandymo, paleidimo ir derinimo) darbams; 3) Bent 1 (vieną) kvalifikuotą inžinerinės kategorijos darbuotoją, turintį teisę eksploatuoti ir vadovauti gamtinių dujų perdavimo sistemos dujų kompresorių stočių bei jų įrenginių eksploatavimo (remonto, bandymo, paleidimo ir derinimo) darbams;	1) At least 1 (one) qualified employee in the engineering category authorised to operate and supervise the operation (repair, testing, commissioning and adjustment) of pipelines and their equipment for the natural gas transmission system with a working pressure of more than 16 bar; 2) At least 1 (one) qualified employee in the engineering category authorised to operate and supervise the operation (repair, testing, commissioning and adjustment) of gas distribution and metering stations and their installations on the natural gas transmission system; 3) At least 1 (one) qualified employee in the engineering category with the right to operate and supervise the operation (repair, testing, commissioning and adjustment) of gas compressor	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: 1) Siūlomų specialistų sąrašą (6 priedas); 2) Atestavimo įstaigos išduotus galiojančius energetikos darbuotojų pažymėjimus, suteikiančius teisę vykdyti šiame punkte nurodytą veiklą; 3) Dokumentus pagrindžiančius, kad nurodyti specialistai yra tiekėjo (subtiekėjo) įmonės darbuotojai (pateikiami darbuotojo pažymėjimai ir/ar darbo sutartys ar jų išrašai). Jei siūlomi specialistai (darbuotojai) nesusiję su Tiekėju (subtiekėju) darbo sutartimis, pateikiami įrodymai, kad nurodyti specialistai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi.	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: 1) A list of proposed specialists (Annex 6); 2) Valid certificates issued by the certification body for energy workers, authorising them to carry out the activities referred to in this point; 3) Documents proving that the indicated specialists are the employees of the company of the supplier/subcontractor (employee identification certificates and/or employment contracts or extracts thereof are to be submitted). If the proposed specialists/employees are not related to the Supplier/subcontractor by employment contracts, evidence showing that the indicated specialists will be available to the Supplier during the performance of the procurement contract and will perform the functions

4) Bent 1 (vieną) kvalifikuotą inžinerinės kategorijos darbuotoją, turintį teisę eksploatuoti ir vadovauti <i>gamtinių dujų perdavimo sistemos ir jos įrenginių apsaugos nuo korozijos įrenginių eksploatavimo darbams</i>; 5) Ne mažiau kaip 2 (du) kvalifikuotus darbininkų kategorijos darbuotojus, turinčius teisę eksploatuoti (<i>remontuoti, bandyti, derinti</i>) gamtinių dujų perdavimo sistemos <i>didesnio kaip 16 bar darbinio slėgio dujotiekių vamzdynus ir jų įrenginius</i>; 6) Ne mažiau kaip 2 (du) kvalifikuotus darbininkų kategorijos darbuotojus, turinčius teisę eksploatuoti (<i>remontuoti, bandyti, derinti</i>) gamtinių dujų perdavimo sistemos dujų skirstymo ir apskaitos stotis ir jų įrenginius; 7) Ne mažiau kaip 2 (du) kvalifikuotus darbininkų kategorijos darbuotojus, turinčius teisę eksploatuoti (<i>remontuoti, bandyti, derinti</i>) gamtinių dujų perdavimo sistemos dujų kompresorių stotis ir jų įrenginius. 8) Bent 1 (vieną) kvalifikuotą darbininkų kategorijos darbuotoją, turinčius teisę eksploatuoti (<i>remontuoti, bandyti, derinti</i>) gamtinių dujų perdavimo sistemos <i>jos įrenginių apsaugos nuo korozijos įrenginius</i>. <u>Pastaba.</u> <i>Šio punkto 1) ir 5) kartu, 2) ir 6) kartu, 3) ir 7) kartu, 4) ir 8) kartu dalių</i>	<i>stations and their equipment in the natural gas transmission system;</i> 4) At least 1 (one) qualified employee in the engineering category authorised to operate and supervise the operation of <i>corrosion protection equipment for the natural gas transmission system and its facilities</i>; 5) At least 2 (two) qualified employee of the worker category authorised to operate (repair, test, adjust) the pipelines of the natural gas transmission system and their installations with a working pressure of more than 16 bar. 6) At least 2 (two) qualified employees in the worker category authorised to operate (repair, test, adjust) the gas distribution and metering stations and their installations of the natural gas transmission system; 7) At least 2 (two) qualified employees in the worker category authorised to operate (repair, test, adjust) the gas compressor stations and their equipment of the natural gas transmission system; 8) At least 1 (one) qualified employees of the worker category authorised to operate (repair, test, adjust) the corrosion protection equipment of the natural gas transmission system for its installations. <u>Note.</u>	for which they are proposed shall be provided.
--	--	---

	reikalavimų <u>negali</u> tenkinti tie patys darbuotojai.	The requirements of (1) and (5) combined, (2) and (6) combined, (3) and (7) combined, (4) and (8) combined of this point <u>cannot</u> be met by the same employees.		
5.7.	Ne mažiau kaip 2 (du) elektrotechnikos darbuotojus: 1) Bent 1 (vieną) darbuotoją, turintį ne mažiau kaip aukštą apsaugos nuo elektros kategoriją (AK), kuriam suteikta teisė vykdyti darbų vadovo funkcijas iki 10 kV įtampos elektros įrenginiuose; 2) Bent 1 (vieną) darbuotoją, turintį ne mažiau kaip vidurinę apsaugos nuo elektros kategoriją (VK), kuriam suteikta teisė vykdyti darbų vykdytojo funkcijas iki 10 kV įtampos elektros įrenginiuose. <u>Pastaba.</u> Šio punkto 1) ir 2) dalies reikalavimų <u>negali</u> tenkinti tie patys darbuotojai.	At least 2 (two) electrical engineering workers: 1) At least 1 (one) worker with at least a high category of protection against electricity (AK) who is authorised to act as a supervisor on electrical installations up to 10 kV; 2) At least 1 (one) worker with at least a medium electrical protection category (EPC) who is authorised to perform the functions of a foreman on electrical installations up to 10 kV. <u>Note.</u> <i>The requirements of (1) and (2) of this point cannot be fulfilled by the same employees.</i>	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: 1) Siūlomų specialistų sąrašą (6 priedas); 2) Atestavimo įstaigos išduotus galiojančius energetikos darbuotojų pažymėjimus, suteikiančius teisę vykdyti šiame punkte nurodytą veiklą; 3) Dokumentus pagrindžiančius, kad nurodyti specialistai yra tiekėjo (subtiekėjo) įmonės darbuotojai (pateikiami darbuotojo pažymėjimai ir/ar darbo sutartys ar jų išrašai). Jei siūlomi darbuotojai nesusiję su Tiekėju darbo sutartimis, pateikiami įrodymai, kad nurodyti darbuotojai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi.	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: 1) A list of proposed specialists (Annex 6); 2) Valid certificates issued by the certification body for energy workers, authorising them to carry out the activities referred to in this point; 3) Documents proving that the indicated specialists are the employees of the company of the supplier/subcontractor (employee identification certificates and/or employment contracts or extracts thereof are to be submitted). If the proposed specialists/employees are not related to the Supplier/subcontractor by employment contracts, evidence showing that the indicated specialists will be available to the Supplier during the performance of the procurement contract and will perform the functions for which they are proposed shall be provided.
5.8.	Bent 1 (vieną) kvalifikuotą inžinerinės kategorijos darbuotoją , turintį teisę eksploatuoti ir vadovauti gamtinių dujų perdavimo sistemos matavimo priemonių ir automatikos	At least 1 (one) qualified person in the engineering category authorised to operate and supervise the operation (repair, testing, commissioning and debugging) of	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti:	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application:

	sistemų eksploatavimo (remontuoti, bandyti, paleisti ir derinti) darbams arba vadovauti ir (ar) vykdyti eksploatavimo darbams iki 1000 V įtampos elektros tinklo ir vartotojų elektros įrenginių relinės apsaugos ir automatikos sistemose.	instrumentation and automation systems for the natural gas transmission system, or to supervise and/or operate relay protection and automation systems in relay protection and automation systems for power grids up to 1000 V and consumer electrical equipment.	1) Siūlomų specialistų sąrašą (6 priedas); 2) Atestavimo įstaigos išduotus galiojančius energetikos darbuotojų pažymėjimus, suteikiančius teisę vykdyti šiame punkte nurodytą veiklą; 3) Dokumentus pagrindžiančius, kad nurodyti specialistai yra tiekėjo (subtiekėjo) įmonės darbuotojai (pateikiami darbuotojo pažymėjimai ir/ar darbo sutartys ar jų išrašai). Jei siūlomi specialistai (darbuotojai) nesusiję su Tiekėju (subtiekėju) darbo sutartimis, pateikiami įrodymai, kad nurodyti specialistai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi.	1) A list of proposed specialists (Annex 6); 2) Valid certificates issued by the certification body for energy workers, authorising them to carry out the activities referred to in this point; 3) Documents proving that the indicated specialists are the employees of the company of the supplier/subcontractor (employee identification certificates and/or employment contracts or extracts thereof are to be submitted). If the proposed specialists/employees are not related to the Supplier/subcontractor by employment contracts, evidence showing that the indicated specialists will be available to the Supplier during the performance of the procurement contract and will perform the functions for which they are proposed shall be provided.
5.9.	Bent 1 (vieną) kvalifikuotą specialistą, turintį teisę vykdyti geodezinių nuotraukų parengimo, nekilnojamų daiktų kadastro duomenų su vertės nustatymo parengimo paslaugas. <u>Pastaba.</u> <i>Šio punkto reikalavimus gali tenkinti vienas asmuo ar keli asmenys, kurie atitinka šiuos reikalavimus.</i>	At least 1 (one) qualified specialist qualified to carry out the services of preparation of geodetic surveys, cadastral data of immovable property with valuation. <u>Note.</u> <i>The requirements of this point may be fulfilled by one or more persons who meet these requirements.</i>	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: 1) Siūlomų specialistų sąrašą (6 priedas); 2) Specialistų kvalifikaciją įrodančius dokumentus – Nacionalinės žemės tarnybos prie Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerijos išduotus kvalifikacijos pažymėjimus (arba lygiaverčius dokumentus), suteikiančius teisę teikti nurodytas paslaugas;	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: 1) A list of proposed specialists (Annex 6); 2) Documents proving the qualification of the specialists - qualification certificates (or equivalent documents) issued by the National Land Service under the Ministry of Agriculture of the Republic of Lithuania, entitling them to provide the specified services; 3) Documents proving that the indicated specialists are the employees

			3) Dokumentus pagrindžiančius, kad nurodyti specialistai yra tiekėjo (subtiekėjo) įmonės darbuotojai (pateikiami darbuotojo pažymėjimai ir/ar darbo sutartys ar jų išrašai). Jei siūlomi specialistai (darbuotojai) nesusiję su Tiekėju (subtiekėju) darbo sutartimis, pateikiami įrodymai, kad nurodyti specialistai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi.	of the company of the supplier/subcontractor (employee identification certificates and/or employment contracts or extracts thereof are to be submitted). If the proposed specialists/employees are not related to the Supplier/subcontractor by employment contracts, evidence showing that the indicated specialists will be available to the Supplier during the performance of the procurement contract and will perform the functions for which they are proposed shall be provided.
5.10.	Prijungimui prie esamos Perkančiojo subjekto telemetrijos (SCADA) sistemos bei esamų, iš DKS valdomų uždarymo įtaisų telemetrijos sistemos aparatūrinės įrangos integravimui į DKS automatizuoto valdymo sistemą, Tiekėjas privalo pasiūlyti: 1) Bent 1 (vieną) programuotoją, turintį SCADAPack arba lygiaverčių valdiklių programavimo kvalifikaciją, kuris per paskutinius 5 (penkerius) metus iki paraiškų pateikimo termino pabaigos įgijo patirtį užprogramuojant ne mažiau kaip 3 (tris) SCADAPack arba lygiaverčius telemetrijos valdiklius dujų perdavimo sistemos objektuose; 2) Bent 1 (vieną) programuotoją aparatūrinės įrangos integravimui į Perkančiojo subjekto naudojamą	For the connection to the Contracting Entity's existing telemetry (SCADA) system and for the integration of the telemetry hardware of the existing telemetry system of the closure devices controlled by the DKS into the DKS automated control system, the Supplier must propose: 1) At least (1) one programmer qualified in programming SCADAPack or equivalent controllers, who has gained experience in programming at least three (3) SCADAPack or equivalent telemetry controllers in gas transmission system installations during the last 5 (five) years before the deadline for the submission of tenders;	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: 1) Siūlomų specialistų sąrašą (6 priedas); 2) Specialistų kvalifikaciją įrodančius dokumentus – specialisto atestatai, pažymėjimai, diplomai, sertifikatai, kiti kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai, pagrindžiantys Tiekėjo specialisto kvalifikacijos atitikimą reikalavimams; 3) Tiekėjo siūlomo(-ų) specialisto(-ų) patirtis (<i>sėkmingai įvykdytų darbų (projektų) sąrašas</i>) (6 priedo priedelis); kartu su Užsakovų atsiliepimais apie tai, kad siūlomas specialistas atliko SCADAPack arba lygiaverčių telemetrijos valdiklių programavimo darbus.	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: 1) A list of proposed specialists (Annex 6); 2) Documents proving the qualification of specialists - certificates, certifications, diplomas, other documents proving the qualification of the Supplier's specialist; 3) Experience of the specialist(s) proposed by the Supplier (<i>list of successfully completed works/projects</i>) (Appendix to Annex 6); together with Customer feedback indicating that the proposed specialist has carried out the programming of SCADAPack or equivalent telemetry controllers. The testimonials shall indicate the scope of the work, the date of execution to the nearest month and the location, and

	SCADA informacinę sistemą, turintį SCADA programinės įrangos gamintojo ar jo įgalioto atstovo išduotą mokymų atestatą, pažymėjimą, diplomą, sertifikatą ar kitą kvalifikaciją patvirtinantį dokumentą (naudojama SCADA informacinė sistema - FAST/TOOLS. Gamintojas „Yokogawa Electric Corporation“). <u>Pastabos:</u> 1) Šio punkto reikalavimus gali tenkinti vienas asmuo ar keli asmenys, kurie atitinka šiuos reikalavimus. 2) Telemetrijos valdiklių lygiavertiškumo kriterijai: paskirtis - telemetrijos valdiklis (angl. Remote Terminal Unit (RTU)); turi būti programuojamas visomis penkiomis IEC 61131-3 standarto programavimo kalbomis, turi palaikyti Modbus RTU/TCP, DNP3 ir IEC 60870-5-104 duomenų mainų protokolus. 3) Vietoj FAST/TOOLS programuotojo kvalifikaciją įrodančių dokumentų gali būti pateikiami ir naujesnio Yokogawa Electric Corporation SCADA informacinės sistemos produkto - Collaborative Information Server (CI server) programuotojo kvalifikaciją įrodantys dokumentai.	2) At least 1 (one) programmer for hardware integration into the SCADA information system used by the Contracting Entity, holding a training certificate, certificate, diploma, certificate or other document certifying his/her qualification, issued by the manufacturer of the SCADA software or his/her authorised representative (the SCADA information system used is FAST/TOOLS. Manufacturer: Yokogawa Electric Corporation). <u>Notes:</u> 1) <i>The requirements of this point can be fulfilled by one or more persons who meet these requirements.</i> 2) <i>Criteria for equivalence of telemetry controllers: the purpose of the Remote Terminal Unit (RTU) shall be Remote Terminal Unit (RTU); it shall be programmable in all five programming languages of IEC 61131-3 and shall support Modbus RTU/TCP, DNP3 and IEC 60870-5-104 data interchange protocols.</i> 3) <i>Evidence of proficiency as a FAST/TOOLS programmer may be submitted in lieu of evidence of proficiency as a programmer for the newer Yokogawa Electric Corporation SCADA information system product, Collaborative Information Server (CI server).</i>	Atsiliepimuose turi būti nurodyta darbų apimtis, atlikimo data mėnesio tikslumu ir vieta, be to, ar jie buvo atlikti pagal galiojančių normatyvinių dokumentų, reglamentuojančių tokių darbų atlikimą, reikalavimus ir tinkamai užbaigti (taikoma 5.10 1) p. reikalavimui); 4) Dokumentus pagrindžiančius, kad nurodyti specialistai yra tiekėjo (subtiekėjo) įmonės darbuotojai (pateikiami darbuotojo pažymėjimai ir/ar darbo sutartys ar jų išrašai). Jei siūlomi specialistai (darbuotojai) nesusiję su Tiekėju (subtiekėju) darbo sutartimis, pateikiami įrodymai, kad nurodyti specialistai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi.	whether the work has been carried out in accordance with the requirements of the applicable normative documents governing the performance of such work and has been satisfactorily completed (applies to the requirement of 5.10 1)); 4) Documents proving that the indicated specialists are the employees of the company of the supplier/subcontractor (employee identification certificates and/or employment contracts or extracts thereof are to be submitted). If the proposed specialists/employees are not related to the Supplier/subcontractor by employment contracts, evidence showing that the indicated specialists will be available to the Supplier during the performance of the procurement contract and will perform the functions for which they are proposed shall be provided.
5.11.	Prijungimui prie esamos Perkančiojo subjekto įeigos kontrolės ir apsaugos signalizacijos sistemos Tiekėjas	For connection to the Contracting Entity's existing access control and security alarm system, the Supplier	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti:	SUBMITTED:

	privalo pasiūlyti bent 1 (vieną) programuotoją Perkančiojo subjekto naudojamos Lenel „OnGuard“ programinės įrangos konfigūravimui, turintį Lenel „OnGuard“ programinės įrangos gamintojo ar jo įgalioto atstovo išduotą mokymų sertifikatą.	shall propose at least 1 (one) programmer for the configuration of the Lenel OnGuard software used by the Procuring Entity, who holds a training certificate issued by the Lenel OnGuard software manufacturer or its authorised representative.	1) Siūlomų specialistų sąrašą (6 priedas); 2) Reikalavimų atitikimui: specialisto atestatus, pažymėjimus, diplomai, sertifikatai, kiti kvalifikaciją patvirtinantys dokumentai, pagrindžiantys Tiekėjo specialisto kvalifikacijos atitikimą reikalavimams. 3) Dokumentus pagrindžiančius, kad nurodyti specialistai yra tiekėjo (subtiekėjo) įmonės darbuotojai (pateikiami darbuotojo pažymėjimai ir/ar darbo sutartys ar jų išrašai). Jei siūlomi specialistai (darbuotojai) nesusiję su Tiekėju (subtiekėju) darbo sutartimis, pateikiami siūlomų specialistų laisvos formos patvirtinimai, Tiekėjo (ūkio subjekto) ir siūlomų specialistų ketinimo protokolai ar kiti lygiaverčiai dokumentai, kuriais patvirtinama, kad siūlomi specialistai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi.	The Supplier must submit along with the Application: 1) A list of proposed specialists (Annex 6); 2) For Compliance with requirements: specialist certificates, attestations, diplomas, certifications, other evidence of qualification of the Supplier's specialist to substantiate the eligibility of the Supplier's specialist qualifications. 3) Documents proving that the indicated specialists are employees of the Supplier's (subcontractor's) undertaking (employee certificates and/or employment contracts or extracts thereof). If the proposed specialists/employees are not related to the Supplier/subcontractor by employment contracts, free-form statements of the proposed specialists, letters of intent between the Supplier/entity and the proposed specialists or other equivalent documents shall be provided, confirming that the proposed specialists will be made available to the Supplier during the performance of the contract and will perform the functions for which they are proposed.
5.12.	Esamos Panevėžio DKS automatizuoto valdymo sistemos integravimui į naujai projektuojamas Perkančiojo subjekto Panevėžio DKS paskirstyto valdymo ir avarinio	For the integration of the existing automated control system of Panevėžys GCS into the newly designed distributed control and emergency braking systems of	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: 1) Siūlomų specialistų sąrašą (6 priedas);	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: 1) A list of proposed specialists (Annex 6);

stabdymo sistemos Tiekėjas privalo pasiūlyti: 1) Bent 1 (vieną) potencialiai pavojingo technologinio proceso paskirstytos valdymo sistemos „ABB Industrial IT System Freelance“ diegimo ir konfigūravimo specialistą. 2) Bent 1 (vieną) potencialiai pavojingo technologinio proceso paskirstytos valdymo sistemos „ABB Industrial IT System 800xA“ diegimo ir konfigūravimo specialistą. Siūlomi specialistai per paskutinius 5 (penkerius) metus iki paraiškų pateikimo termino pabaigos turi turėti patirtį konfigūruojant bent 1 (vieną) potencialiai pavojingų technologinių procesų (pvz., dujų kompresorių stočių, chemijos pramonės, naftos pramonės, šilumos gamybos technologinių įrangų ir pan.) paskirstytas valdymo sistemą ABB Industrial IT System Freelance arba <i>ABB Industrial IT System 800xA</i>. <u>Pastaba.</u> Šio punkto reikalavimus gali tenkinti vienas asmuo ar keli asmenys, kurie atitinka šiuos reikalavimus.	Panevėžys GCS of the Contracting Entity, the Supplier must propose: 1) At least 1 (one) specialist who specialises in installation and configuration of ABB Industrial IT System Freelance distributed control system for a potentially hazardous process. 2) At least 1 (one) specialist who specialises in installation and configuration of distributed control system ABB Industrial IT System 800xA for a potentially hazardous process. The proposed specialists must have experience in configuration of at least one (1) distributed control system for potentially hazardous processes (for example, gas compressor stations, chemical industry, petroleum industry, heat production equipment, etc.) with ABB Industrial IT System Freelance or <i>ABB Industrial IT System 800xA</i> within the last five (5) years prior to the deadline for submission of tenders. <u>Note.</u> <i>The requirements of this point can be met by one or more persons who meet these requirements.</i>	2) Tiekėjo siūlomo(-ų) specialisto(-ų) patirtis (<i>sėkmingai įvykdytų darbų (projektų) sąrašas</i>) (6 priedo priedėlis); kartu su Užsakovų atsiliepiamais apie tai, kad siūlomas specialistas atliko paskirstytų valdymo sistemų ABB Industrial IT System Freelance ir/arba 800xA diegimo, konfigūravimo ir aptarnavimo darbus. Atsiliiepimuose turi būti nurodyta darbų apimtis, atlikimo data mėnesio tikslumu ir vieta, be to, ar jie buvo atlikti pagal galiojančių normatyvinių dokumentų, reglamentuojančių tokių darbų atlikimą, reikalavimus ir tinkamai užbaigti. 3) Specialistų kvalifikaciją įrodančius dokumentus - paskirstytos valdymo sistemos programinės ir aparatinės įrangos gamintojo ar įgalioto atstovo išduotą programinės ir aparatinės įrangos diegimo ir konfigūravimo sertifikatą „Freelance System and Engineering Basic Course T560“, suteikiantį teisę atlikti gamintojo aparatinės įrangos ir potencialiai pavojingo technologinio proceso paskirstytos valdymo sistemos „ABB Industrial IT System Freelance“ programinės ir aparatinės įrangos diegimą ir konfigūravimą arba lygiavertį dokumento kopiją (remiantis ABB mokymų struktūra), patvirtinančią specialisto atitikimą nurodytiems reikalavimams;	2) Experience of the specialist(s) proposed by the Supplier (<i>list of successfully completed works/projects</i>) (Appendix to Annex 6); together with Customer feedback that the proposed specialist has carried out installation, configuration and maintenance of ABB Industrial IT System Freelance and/or 800xA distributed control systems. The feedback must indicate the scope of the work, the date and place of execution to the nearest month, and whether the work has been carried out in accordance with the requirements of the applicable normative documents governing the execution of such work and has been properly completed. 3) Documents proving the qualification of specialists: a certificate of installation and configuration of software and hardware "Freelance System and Engineering Basic Course T560" issued by the manufacturer of the software and hardware of the distributed control system or by the authorised representative of the manufacturer of the software and hardware and authorising to install and configure software and hardware of the ABB Industrial IT System Freelance, the distributed control system of the manufacturer of the hardware and the potentially dangerous process, or a copy of the equivalent (according to the ABB training structure), confirming the specialist's compliance with the specified requirements;
---	--	---	--

			4) Specialistų kvalifikaciją įrodančius dokumentus - paskirstytos valdymo sistemos programinės ir aparatinės įrangos gamintojo ar įgalioto atstovo išduotą programinės ir aparatinės įrangos diegimo ir konfigūravimo sertifikatą „800xA Engineering with Control Builder T315C ir Human System Interface T315H“ arba „800xA Engineering T315, suteikiantį teisę atlikti gamintojo aparatinės įrangos ir potencialiai pavojingo technologinio proceso paskirstytos valdymo sistemos „ABB Industrial IT System 800xA“ programinės ir aparatinės įrangos diegimą ir konfigūravimą arba lygiavertį dokumento kopiją (remiantis ABB mokymų struktūra), patvirtinančia specialisto atitikimą nurodytiems reikalavimams. 5) Dokumentus pagrindžiančius, kad nurodyti specialistai yra tiekėjo (subtiekėjo) įmonės darbuotojai (pateikiami darbuotojo pažymėjimai ir/ar darbo sutartys ar jų išrašai). Jei siūlomi specialistai (darbuotojai) nesusiję su Tiekėju (subtiekėju) darbo sutartimis, pateikiami įrodymai, kad nurodyti specialistai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi.	4) Documents proving the qualifications of specialists: a software and hardware installation and configuration certificate issued by the manufacturer of the software and hardware of the distributed control system, or by an authorised representative of the manufacturer of the distributed control system, for the software and hardware '800xA Engineering with Control Builder T315C and Human System Interface T315H' or '800xA Engineering T315, authorising the installation and configuration of the manufacturer's software and hardware for the ABB Industrial IT System 800xA hardware and distributed control system for a potentially hazardous process, or a copy of an equivalent document (based on the ABB training structure) certifying that the technician meets the specified requirements. 5) Documents proving that the indicated specialists are the employees of the company of the supplier/subcontractor (employee identification certificates and/or employment contracts or extracts thereof are to be submitted). If the proposed specialists/employees are not related to the Supplier/subcontractor by employment contracts, evidence showing that the indicated specialists will be available to the Supplier during the performance of the procurement
--	--	--	--	---

				contract and will perform the functions for which they are proposed shall be provided.
5.13.	Perkeliamo Perkančiojo subjekto dujinio kompresoriaus agregato valdymo sistemos integravimui į naujai projektuojamas Perkančiojo subjekto Panevėžio DKS paskirstyto valdymo ir avarinio stabdymo sistemas Tiekėjas privalo pasiūlyti bent 1 (vieną) potencialiai pavojingo technologinio proceso paskirstytos valdymo sistemos Siemens PCS 7 diegimo ir konfigūravimo specialistą, kuris per paskutinius 5 (penkerius) metus iki paraiškų pateikimo termino pabaigos įgijo patirtį konfigūruojant bent 1 (vieną) potencialiai pavojingo technologinio proceso (pvz., dujų kompresorių stoties, chemijos pramonės, naftos pramonės, šilumos gamybos technologinės įrangos ir pan.) paskirstytą valdymo sistemą Siemens PCS7.	For the integration of the control system of the gas compressor unit of the Contracting Entity to be relocated into the newly designed distributed control and emergency stopping systems of Panevėžys GCS of the Contracting Entity, the Supplier must propose at least 1 (one) specialist who specialises in installation and configuration of Siemens PCS 7 distributed control system of a potentially dangerous process who has gained experience in the configuration of at least one (1) potentially dangerous process (for example, (1) one (1) distributed control system Siemens PCS7 for hazardous process (for example, a gas compressor station, chemical industry, oil industry, heat production process equipment, etc.).	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: 1) Siūlomų specialistų sąrašą (6 priedas); 2) Specialistų sertifikatus, kursų baigimo pažymėjimus arba lygiaverčių dokumentų kopijas, patvirtinančias specialistų atitikimą nurodytiems reikalavimams; 3) Tiekėjo siūlomo(-ų) specialisto(-ų) patirtis (<i>sėkmingai įvykdytų darbų (projektų) sąrašas</i>) (6 priedo priedelis); kartu su Užsakovų atsiliepimais apie tai, kad siūlomas specialistas atliko paskirstytos valdymo sistemos Siemens PCS7 konfigūravimo darbus. Atsiliepimuose turi būti nurodyta darbų apimtis, atlikimo data mėnesio tikslumu ir vieta, be to, ar jie buvo atlikti pagal galiojančių normatyvinių dokumentų, reglamentuojančių tokių darbų atlikimą, reikalavimus ir tinkamai užbaigti. 4) Dokumentus pagrindžiančius, kad nurodyti specialistai yra tiekėjo (subtiekėjo) įmonės darbuotojai (pateikiami darbuotojo pažymėjimai ir/ar darbo sutartys ar jų išrašai). Jei siūlomi specialistai (darbuotojai) nesusiję su Tiekėju (subtiekėju) darbo sutartimis,	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: 1) A list of proposed specialists (Annex 6); 2) Specialist certificates, certificates of completion of courses or copies of equivalent documents certifying that the specialists meet the requirements; 3) Experience of the specialist(s) proposed by the Supplier (<i>list of successfully completed works/projects</i>) (Appendix of Annex 6); together with feedback from Customers indicating that the proposed specialist has carried out the configuration of Siemens PCS7 distributed control system. The feedback shall indicate the scope of the work, the date of completion to the nearest month and the place, and whether the work has been carried out in accordance with the requirements of the applicable normative documents governing the execution of such work and has been completed satisfactorily. 4) Documents proving that the indicated specialists are the employees of the company of the supplier/subcontractor (employee identification certificates and/or employment contracts or extracts thereof are to be submitted). If the proposed specialists/employees are not related to the

			pateikiami įrodymai, kad nurodyti specialistai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi. 5) Specialistų kvalifikaciją įrodančius dokumentus - paskirstytos valdymo sistemos programinės ir aparatinės įrangos gamintojo ar įgalioto atstovo išduotą specialisto kvalifikaciją įrodantį dokumentą.	Supplier/subcontractor by employment contracts, evidence showing that the indicated specialists will be available to the Supplier during the performance of the procurement contract and will perform the functions for which they are proposed shall be provided. 5) Documents proving the qualifications of specialists: a document proving the qualifications of the specialist issued by the manufacturer of the software and hardware of the distributed control system or by an authorised representative.
5.14.	1) Bent 1 (vieną) Statinio projektavimo saugos ir sveikatos koordinatorių; 2) Bent 1 (vieną) Statinio statybos saugos ir sveikatos koordinatorių. <u>Pastaba.</u> Šio punkto reikalavimus gali tenkinti vienas asmuo ar keli asmenys, kurie atitinka šiuos reikalavimus.	1) At least 1 (one) Structure Design Safety and Health Coordinator; 2) At least 1 (one) Structure Construction Safety and Health Coordinator. <u>Note.</u> <i>The requirements of this point can be fulfilled by one or more persons who meet these requirements.</i>	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: 1) Siūlomų specialistų sąrašą (6 priedas); 2) Mokymo įstaigos išduotus galiojančius statinio projektavimo saugos ir sveikatos koordinatoriaus ir statinio statybos saugos ir sveikatos koordinatoriaus pažymėjimus, suteikiančius teisę vykdyti šiame punkte nurodytą veiklą; 3) Dokumentus pagrindžiančius, kad nurodyti specialistai yra tiekėjo (subtiekėjo) įmonės darbuotojai (pateikiami darbuotojo pažymėjimai ir/ar darbo sutartys ar jų išrašai). Jei siūlomi specialistai	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: 1) A list of proposed specialists (Annex 6); valid certificates issued by the training body as Building Design Safety and Health Coordinator and Building Construction Safety and Health Coordinator, entitling them to carry out the activities referred to in this point; 3) Documents proving that the indicated specialists are the employees of the company of the supplier/subcontractor (employee identification certificates and/or employment contracts or extracts thereof are to be submitted). If the

			(darbuotojai) nesusiję su Tiekėju (subtiekėju) darbo sutartimis, pateikiami įrodymai, kad nurodyti specialistai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi.	proposed specialists/employees are not related to the Supplier/subcontractor by employment contracts, evidence showing that the indicated specialists will be available to the Supplier during the performance of the procurement contract and will perform the functions for which they are proposed shall be provided.
Kvalifikaciniai reikalavimai Tiekėjui dėl AB „Litgrid“ ir AB „ESO“ 110/10 kV įtampos elektros tiekimo dalies projektavimo¹ darbų/ Qualification requirements for the Supplier for the design¹ works for the 110/10 kV part of the power supply of AB Litgrid and AB ESO				
Eil. Nr. / No.	Kvalifikacijos reikalavimas	Qualification requirement	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
6.	AB „Litgrid“ ir AB „ESO“ dalies elektros tiekimo projekto parengimui Tiekėjas privalo pakankamą patirtį ir pasiūlyti mažiausiai šiuos specialistus:/ The Supplier must have sufficient experience and propose at least the following specialists for the preparation of the power supply project for the part of Litgrid AB and ESO AB:			
6.1	Tiekėjas per paskutinius 5 (penkerius) metus iki paraiškų pateikimo termino pabaigos arba per laiką nuo Tiekėjo įregistravimo dienos (jei Tiekėjas vykdė veiklą mažiau nei 5 metus) yra tinkamai įvykdęs bent vieną panašią sutartį, susijusią su pirkimo objektu, t. y. turi būti parengęs bent vieną 35 kV ar aukštesnės įtampos transformatorių pastotės statybos arba rekonstravimo Techninį projektą (rekonstravimas – 35/10 kV ar aukštesnės įtampos transformatorių pastočių skirstyklos (35 kV arba 10 kV įtampos) bent vienos sekcijos visų įrenginių keitimas) ir atlikęs vieno Techninio projekto vykdymo priežiūrą. <u>Pastaba.</u>	The Supplier has duly completed at least one similar contract related to the subject-matter of the contract within the last five (5) years before the closing date for the submission of tenders, or within the period from the date of the Supplier's registration (if the Supplier has been established for less than <i>five (5) years</i>), that is, the Supplier must have prepared at least one Technical Design for the construction or reconstruction of a transformer substation with a voltage of 35 kV or more (reconstruction - replacement of all equipment in at least one section of at least one section of a switchgear of a transformer substation with a voltage of 35/10 kV or more and the supervision of the execution of one Technical Project).	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: 1) Sutarčių sąrašą (5 priedas) , apie Tiekėjo įvykdytas (vykdomas) sutartis, atitinkančias nurodytą reikalavimą, kuriame turi būti nurodyta: sutarties(-čių) sudarymo ir įvykdymo datos mėnesio tikslumu, inžinierinių statinių pavadinimai, adresai, užsakovai. 2) Užsakovų pažymas , įrodyti paslaugų suteikimą ir, kad paslaugos buvo suteiktos tinkamai, kuriose turi būti nurodyta sutarčių sudarymo ir įvykdymo datos mėnesio tikslumu, paslaugų teikimo vieta, apimtis, be to, ar jos buvo suteiktos pagal galiojančių teisės aktų, reglamentuojančių darbų	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: 1) A list of contracts (Annex 5) , of the contracts completed/being performed by the Supplier which meet the above requirement, including: dates of entry into and completion of the contract(s), to the nearest month, names of engineering structures, their addresses, customers. 2) Certificates from customers to prove that the services have been provided and that they have been duly performed, indicating the dates of entry into and completion of the contract(s), to the nearest month, the place, the scope of the services, and whether they have been provided in accordance with the requirements of the applicable legislation governing the

	Atitikimą šiam kvalifikacijos reikalavimui galima grįsti ir atskira sutarties dalimi t.y. jei Tiekėjas teikia informaciją apie vykdumą(-as) pirkimo sutartį(-is), laikoma, kad jo patirtis atitinka keliamą reikalavimą, jei jis įvykdė projektavimo dalį.	<u>Note.</u> Compliance with this qualification requirement can also be based on a separate part of the contract, that is, if the Supplier provides information on the procurement contract(s) in progress, his experience shall be deemed to meet the requirement if he has completed the design part.	atlikimą, reikalavimus ir tinkamai užbaigti.	execution of the works, and properly completed.
6.2.	Ypatingojo statinio projekto rengimo vadovavimui turi būti pasiūlytas bent 1 (vienas) ypatingojo statinio projekto vadovas, turintis teisę eiti šias pareigas pagal žemiau pateiktus reikalavimus: 1.1. Reikalavimas pagal STR 1.01.03:2017: - statinių kategorija – ypatingieji statiniai; - statinių grupė – inžineriniai tinklai: elektros tinklai (iki 110 kV įtampos). 1.2. Darbams atlikti paskirtas specialistas turi turėti ne mažesnę kaip 1 (vienerių) metų vadovavimo ypatingų statinių inžinerinių tinklų techninio arba techninio darbo, arba projektų rengimo darbo patirtį. Laikoma, kad šio specialisto veikla prasideda nuo jo paskyrimo (pasamdymo) vadovauti konkrečiam projektui dienos ir trunka iki statybą leidžiančių dokumentų gavimo dienos arba statybos užbaigimo akto išdavimo dienos arba deklaracijos apie statybos užbaigimą pasirašymo dienos (jeigu tai numatyta	At least one (1) Project Manager for a special structure must be proposed to lead the preparation of a special structure project, who must be eligible for the post in accordance with the requirements set out below: 1.1. Requirement according to STR 1.01.03:2017: - Category of structures - special structures; - group of structures - engineering networks: electricity networks (up to 110 kV). 1.2. the specialist appointed for the execution of the works shall have at least 1-year-experience in leading technical work of engineering networks in special structures or technical work, or of project preparation. The activity of this specialist shall be deemed to start from the date of his/her appointment (engagement) to manage a specific project and shall last until the date of receipt of	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: 1) Siūlomų specialistų sąrašą (6 priedas); 2) Specialistams VĮ SPSC ar VŠĮ SSVA, ar Lietuvos Respublikos architektų rūmų išduotus arba užsienio valstybės institucijų išduotus ir analogišką reikalaujamą kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus bei VĮ SPSC ar VŠĮ SSVA, ar Lietuvos Respublikos architektų rūmų pažymą dėl užsienio valstybės institucijų išduotų kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų pripažinimo Lietuvos Respublikoje; 3) Dokumentus pagrindžiančius, kad nurodyti specialistai yra tiekėjo (subtiekėjo) įmonės darbuotojai (pateikiami darbuotojo pažymėjimai ir/ar darbo sutartys ar jų išrašai). Jei siūlomi specialistai (darbuotojai) nesusiję su Tiekėju (subtiekėju) darbo sutartimis,	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: 1) A list of proposed specialists (Annex 6); 2) Certificates issued by the SE CCBP or the PI CSDA or by the Chamber of Architects of the Republic of Lithuania to specialists, or documents issued by foreign authorities and analogous qualification attesting documents, and a certificate of the SE CCBP or of the PI CSDA or of the Chamber of Architects of the Republic of Lithuania of documents certifying qualifications issued by foreign authorities; 3) Documents proving that the indicated specialists are the employees of the company of the supplier/subcontractor (employee identification certificates and/or employment contracts or extracts thereof are to be submitted). If the proposed specialists/employees are not related to the Supplier/subcontractor by

	projektavimo darbų rangos sutartyje).	the building permits or the date of issue of the completion certificate or the date of signing of the declaration of completion of the construction (if provided for in the contract for the design work).	pateikiami įrodymai, kad nurodyti specialistai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi. 4) Tiekėjo siūlomo(-ų) specialisto(-ų) patirtis (6 priedo priedelis); bei dokumentų skaitmenines kopijas: 4.1.) Tiekėjo įsakymus ar kitus tvarkomuosius dokumentus dėl asmens paskyrimo ypatingojo statinio projekto vadovu ir statybą leidžiančius dokumentus, jei ypatingojo statinio projekto vadovas vykdė funkcijas iki statybą leidžiančio dokumento gavimo dienos; arba 4.2.) Tiekėjo įsakymus ar kitus tvarkomuosius dokumentus dėl asmens paskyrimo ypatingojo statinio projekto vadovu ir statybos užbaigimo aktus, kuriuose nurodytas ypatingo statinio projekto vadovas, jei ypatingojo statinio projekto vadovas vykdė funkcijas nuo projekto pradžios iki statybos užbaigimo akto gavimo dienos ir/arba deklaracijos apie statybos užbaigimą pasirašymo dienos; arba 4.3.) kitus dokumentus, įrodančius, kad ypatingojo statinio projekto vadovas turi reikalingą patirtį.	employment contracts, evidence showing that the indicated specialists will be available to the Supplier during the performance of the procurement contract and will perform the functions for which they are proposed shall be provided. 4) Experience of the specialist(s) proposed by the Supplier (Appendix of Annex 6); and digital copies of the documents: 4.1.) the Supplier's orders or other governing documents for the appointment of the person as project manager for a special structure and the building permit, if the project manager for a special structure performed the functions until the date of obtaining the building permit; or 4.2.) the Supplier's orders or other governing documents for the appointment of the person as project manager for a special structure and the construction completion certificates indicating the project manager for a special structure project, if the project manager for a special structure performed the functions from the start of the project until the date of receipt of the deed of construction completion and/or the date of signing of the declaration of construction completion; or 4.3) other documents proving that project manager for a special structure has the required experience.
--	---------------------------------------	--	---	--

6.3.	Tiekėjas <u>sutarties vykdymui</u> privalo pasiūlyti: 1. Ypatingojo statinio projekto vykdymo priežiūros vadovavimui turi būti pasiūlytas bent 1 (vienas) ypatingojo statinio projekto vykdymo priežiūros vadovas, turintis teisę eiti šias pareigas pagal žemiau pateiktus reikalavimus: Reikalavimas pagal STR 1.01.03:2017: - statinių kategorija – ypatingieji statiniai; - statinių grupė – inžineriniai tinklai: elektros tinklai (iki 110 kV įtampos). 2. Bent 1 (vieną) kvalifikuotą ypatingojo statinio projekto dalies vykdymo priežiūros vadovą (statinių grupė – inžineriniai tinklai: elektros tinklai (iki 110 kV įtampos). Projekto dalis: elektrotechnikos. <u>Pastaba.</u> Šio punkto reikalavimus gali tenkinti vienas asmuo ar keli asmenys, kurie atitinka šiuos reikalavimus.	<u>For the performance of the contract the Supplier must propose:</u> 1. Supervision Manager of the special structure project execution, who shall be eligible for this position in accordance with the requirements set out below, must be proposed to lead the supervision of the special structure project execution: Requirement according to STR 1.01.03:2017: - category of structures - special structures; - group of structures - engineering networks: electricity networks (up to 110 kV voltage). 1. At least 1 (one) qualified Supervision Manager of execution of the special structure project part (group of structures - engineering networks: electricity networks (up to 110 kV voltage). Part of the project: electrical engineering. <u>Note.</u> <i>The requirements of this point can be met by one or more persons who meet these requirements.</i>	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: 1) Siūlomų specialistų sąrašą (6 priedas); 2) Specialistams VĮ SPSC ar VŠĮ SSVA, ar Lietuvos Respublikos architektų rūmų išduotus arba užsienio valstybės institucijų išduotus ir analogišką reikalaujamą kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus bei VĮ SPSC ar VŠĮ SSVA, ar Lietuvos Respublikos architektų rūmų pažymą dėl užsienio valstybės institucijų išduotų kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų pripažinimo Lietuvos Respublikoje; 3) Dokumentus pagrindžiančius, kad nurodyti specialistai yra tiekėjo (subtiekėjo) įmonės darbuotojai (pateikiami darbuotojo pažymėjimai ir/ar darbo sutartys ar jų išrašai). Jei siūlomi specialistai (darbuotojai) nesusiję su Tiekėju (subtiekėju) darbo sutartimis, pateikiami įrodymai, kad nurodyti specialistai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi.	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: 1) A list of proposed specialists (Annex 6); 2) Certificates issued by the SE CCBP or the PI CSDA or by the Chamber of Architects of the Republic of Lithuania to specialists, or documents issued by foreign authorities and analogous qualification attesting documents, and a certificate of the SE CCBP or of the PI CSDA or of the Chamber of Architects of the Republic of Lithuania of recognition in the Republic of Lithuania of documents certifying qualifications issued by foreign authorities; 3) Documents proving that the indicated specialists are the employees of the company of the supplier/subcontractor (employee identification certificates and/or employment contracts or extracts thereof are to be submitted). If the proposed specialists/employees are not related to the Supplier/subcontractor by employment contracts, evidence showing that the indicated specialists will be available to the Supplier during the performance of the procurement contract and will perform the functions for which they are proposed shall be provided.
-------------	---	---	---	---

6.4.	Tiekėjas <u>sutarties vykdymui</u> privalo pasiūlyti bent 1 (vieną) kvalifikuotą neypatingojo statinio projekto dalies vadovą (statinių grupėje: negyvenamieji pastatai, pogrupyje: gamybos, pramonės paskirties pastatai (energetikos pastatai (energijos perdavimui ar skirstymui naudojami pastatai))) Projekto dalys: elektrotechnikos, konstrukcijų, apsauginės signalizacijos, gaisro aptikimo ir signalizavimo, elektroninių ryšių (telekomunikacijų), procesų valdymo ir automatizacijos, šildymo, vėdinimo ir oro kondicionavimo. <u>Pastaba.</u> Šio punkto reikalavimus gali tenkinti vienas asmuo ar keli asmenys, kurie atitinka šiuos reikalavimus.	<u>For the performance of the contract</u> the Supplier must propose at least 1 (one) qualified project manager for a part of a non-extraordinary building project (group of structures: non-residential buildings, subgroup: buildings for production, industrial use (energy buildings (buildings used for the transmission or distribution of energy))) Parts of the project: electrical engineering, structures, security alarms, fire detection and alarm, electronic communications (telecommunications), process control and automation, heating, ventilation and air conditioning. <u>Note.</u> <i>The requirements of this point can be met by one or more persons who meet these requirements.</i>	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: 1) Siūlomų specialistų sąrašą (6 priedas); 2) Specialistams VĮ SPSC ar VŠĮ SSVA, ar Lietuvos Respublikos architektų rūmų išduotus arba užsienio valstybės institucijų išduotus ir analogišką reikalaujamą kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus bei VĮ SPSC ar VŠĮ SSVA, ar Lietuvos Respublikos architektų rūmų pažymą dėl užsienio valstybės institucijų išduotą kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų pripažinimo Lietuvos Respublikoje; 3) Dokumentus pagrindžiančius, kad nurodyti specialistai yra tiekėjo (subtiekėjo) įmonės darbuotojai (pateikiami darbuotojo pažymėjimai ir/ar darbo sutartys ar jų išrašai). Jei siūlomi specialistai (darbuotojai) nesusiję su Tiekėju (subtiekėju) darbo sutartimis, pateikiami įrodymai, kad nurodyti specialistai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi.	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: 1) A list of proposed specialists (Annex 6); 2) Certificates issued by the SE CCBP or the PI CSDA or by the Chamber of Architects of the Republic of Lithuania to specialists, or documents issued by foreign authorities and analogous qualification attesting documents, and a certificate of the SE CCBP or of the PI CSDA or of the Chamber of Architects of the Republic of Lithuania of documents certifying qualifications issued by foreign authorities; 3) Documents proving that the indicated specialists are the employees of the company of the supplier/subcontractor (employee identification certificates and/or employment contracts or extracts thereof are to be submitted). If the proposed specialists/employees are not related to the Supplier/subcontractor by employment contracts, evidence showing that the indicated specialists will be available to the Supplier during the performance of the procurement contract and will perform the functions for which they are proposed shall be provided.
-------------	---	--	--	--

6.5.	Tiekėjas <u>sutarties vykdymui</u> privalo pasiūlyti bent 1 (vieną) nesudėtingo statinio projekto dalies vadovą , kuris turi teisę rengti projektą statinių grupėje: susisiekimo komunikacijos (vidaus keliai) , projekto daliai: sklypo sutvarkymas (sklypo planas) .	<u>For the performance of the contract</u> the Supplier must propose at least 1 (one) Manager of the non-complex building project part who is entitled to prepare the project for a group of structures: transport communications (internal roads) , for the project part: plot of land arrangement (plan of the plot of land) .	PATEIKIAMA: Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: 1) Siūlomų specialistų sąrašą (6 priedas); 2) Specialistams VĮ SPSC ar VŠĮ SSVA, ar Lietuvos Respublikos architektų rūmų išduotus arba užsienio valstybės institucijų išduotus ir analogišką reikalaujamą kvalifikaciją patvirtinančius dokumentus bei VĮ SPSC ar VŠĮ SSVA, ar Lietuvos Respublikos architektų rūmų pažymą dėl užsienio valstybės institucijų išduotą kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų pripažinimo Lietuvos Respublikoje; 3) Dokumentus pagrindžiančius, kad nurodyti specialistai yra tiekėjo (subtiekėjo) įmonės darbuotojai (pateikiami darbuotojo pažymėjimai ir/ar darbo sutartys ar jų išrašai). Jei siūlomi specialistai (darbuotojai) nesusiję su Tiekėju (subtiekėju) darbo sutartimis, pateikiami įrodymai, kad nurodyti specialistai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi.	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: 1) A list of proposed specialists (Annex 6); 2) Certificates issued by the SE CCBP or the PI CSDA or by the Chamber of Architects of the Republic of Lithuania to specialists, or documents issued by foreign authorities and analogous qualification attesting documents, and a certificate of the SE CCBP or of the PI CSDA or of the Chamber of Architects of the Republic of Lithuania of recognition in the Republic of Lithuania of documents certifying qualifications issued by foreign authorities; 3) Documents proving that the indicated specialists are the employees of the company of the supplier/subcontractor (employee identification certificates and/or employment contracts or extracts thereof are to be submitted). If the proposed specialists/employees are not related to the Supplier/subcontractor by employment contracts, evidence showing that the indicated specialists will be available to the Supplier during the performance of the procurement contract and will perform the functions for which they are proposed shall be provided.
------	---	---	---	---

6.6.	Tiekėjas <u>sutarties vykdymui</u> privalo pasiūlyti bent 1 (vieną) kvalifikuotą projektuotoją, kuriam suteikta teisė vykdyti melioracijos statinių projektavimą ir suteikta melioracijos statinių projekto vykdymo priežiūros teisė.	<u>For the performance of the contract</u> the Supplier must propose at least 1 (one) qualified designer who is authorised to carry out the design of reclamation structures and has the right to supervise the execution of a project for land reclamation structures .	PATEIKIAMA: Su Paraišką Tiekėjas turi pateikti: 1) Fizinio ir juridinio asmens kvalifikaciją įrodančius dokumentus – Lietuvos Respublikos žemės ūkio ministerijos išduotą arba pripažintą kvalifikacijos atestatą verstis konkrečia technine veikla; 2) Dokumentus pagrindžiančius, kad nurodyti specialistai yra tiekėjo (subtiekėjo) įmonės darbuotojai (pateikiami darbuotojo pažymėjimai ir/ar darbo sutartys ar jų išrašai). Jei siūlomi specialistai (darbuotojai) nesusiję su Tiekėju (subtiekėju) darbo sutartimis, pateikiami įrodymai, kad nurodyti specialistai pirkimo sutarties vykdymo metu bus prieinami Tiekėjui ir atliks funkcijas, kurioms jie yra siūlomi.	SUBMITTED: The Supplier must submit along with the Application: 1) Documents proving the qualification of a natural and legal person - a certificate of qualification issued or recognised by the Ministry of Agriculture of the Republic of Lithuania to carry out a specific technical activity; 2) Documents proving that the indicated specialists are the employees of the company of the supplier/subcontractor (employee identification certificates and/or employment contracts or extracts thereof are to be submitted). If the proposed specialists/employees are not related to the Supplier/subcontractor by employment contracts, evidence showing that the indicated specialists will be available to the Supplier during the performance of the procurement contract and will perform the functions for which they are proposed shall be provided.
------	---	--	--	---

5.14.	Kai vieną Paraišką pateikia Tiekėjas/Tiekėjų grupė, tai Tiekėjas/ visi Tiekėjų grupės nariai privalo neturėti 1 lentelės 1-9 punktuose nurodytų pašalinimo pagrindų. Jei pasitelkiami Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi Kvalifikacijos reikalavimų atitikimui, įskaitant specialistus, kurių Tiekėjas neketina įdarbinti, tai jie taip pat privalo atitikti 1 lentelės 1-9 punktuose nurodytų pašalinimo pagrindų nebuvimą.	When one Application is submitted by a Supplier/Supplier group, then the Supplier and all members of the Supplier group shall comply with the absence of the grounds for exclusion referred to in Clauses 1-9 of Table 1. In case the Supplier engages entities, whose capabilities are used to meet the Qualification Requirements, including specialists that the Supplier does not intend to employ, they must also comply with the absence of the grounds for exclusion specified in Clauses 1-9 of Table 1.
5.15.	Reikalavimai Kvalifikacijos reikalavimų atitikimui:	Qualification Requirements:
5.15.1.	Jei keliamas reikalavimas dėl teisės verstis veikla:	If a requirement on the right to pursue an activity is raised:

a)	jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti kiekvienas Tiekėjų grupės narys, pagal jų prisiimamus įsipareigojimus Sutarčiai vykdyti;	if the Application is submitted by a group of Suppliers, the requirement must be met by each member (s) of the group of Suppliers, in accordance with their obligations to perform the Contract;
b)	Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuomet, kai Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, patys tieks prekes, teiks paslaugas ar atliks darbus, kuriems reikia jų pajėgumų;	The Supplier may rely on the capacities of other economic entities only if the undertakings on the basis of whose capacities he relies will supply goods, services or perform works for which their capacities are required by themselves;
c)	Subtiekėjai, kuriuos Tiekėjas pasitelks Sutarties vykdymui (kurių pajėgumais Tiekėjas nesiremia, kad atitiktų Pirkimo dokumentuose nustatytus Kvalifikacijos reikalavimus), privalo turėti teisę verstis ta veikla, kuriai jie pasitelkiami.	Sub-suppliers which the Supplier will use for the performance of the Contract (on the capacity of which the Supplier does not rely on in order to meet the Qualification Requirements set out in the Procurement documents) must have the right to engage in the activities for which they are used.
5.15.2.	Jei keliamas finansinio ir ekonominio pajėgumo reikalavimas dėl pajamų:	If a financial and economic capacity requirement for income is raised:
a)	jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti visi kartu (pajėgumai sumuojami);	if the Application is submitted by a group of Suppliers - the requirement must be met by all together (capacities are summed up);
b)	Tiekėjas gali remtis kitų Ūkio subjektų pajėgumais: reikalavimą turi atitikti visi kartu (šių ūkio subjektų pajėgumai gali būti sumuojami su Tiekėjo pajėgumais);	The Supplier may rely on the capacity of other economic entities: the requirement must be met all together (the capacity of these economic entities may be added together with the capacity of the Supplier);
c)	Subtiekėjams šis reikalavimas nekeliamas.	Sub-suppliers are not subject to this requirement.
5.15.3.	Jei keliamas finansinio ir ekonominio pajėgumo reikalavimas dėl profesinės civilinės atsakomybės draudimo:	If a financial and economic capacity requirement for professional indemnity insurance is raised:
a)	profesiniu civilinės atsakomybės draudimu privalo būti apsidraudęs Tiekėjas, kiekvienas Tiekėjų grupės narys, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekėjai, jeigu jie vykdys veiklą pagal Sutartį, kuriai taikomi reikalavimai dėl profesinio civilinės atsakomybės draudimo. Kitais ūkio subjektais Tiekėjas gali remtis, kad atitiktų šį reikalavimą, tik tokiu atveju, jei tie ūkio subjektai patys atliks veiklas, kurioms reikia profesinio civilinės atsakomybės draudimo.	professional indemnity insurance must be taken out by the Supplier, each member of the group of Suppliers, entities whose capacity is relied on, Sub-suppliers, if they will carry out activities under the Contract which are subject to professional indemnity insurance requirements. The Supplier may rely on other economic operators to meet this requirement only if those economic operators themselves carry out activities that require professional indemnity insurance.
5.15.4.	Jei keliamas techninio ir profesinio pajėgumo reikalavimas dėl Tiekėjo patirties:	If a technical and professional capacity requirement for the Supplier's experience is raised:
a)	jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti visi Tiekėjų grupės nariai kartu (Tiekėjų grupės narių turima patirtis sumuojama), atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus;	if the Application is submitted by a group of Suppliers, the requirement must be met by all members of the group of Suppliers together (the experience of the members of the group of Suppliers is summed up), taking into account their obligations;

b)	Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie ūkio subjektai patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų;	the Supplier may rely on the capacities of other economic operators only if those economic operators themselves carry out the part of the Contract which requires capacity;
c)	Subtiekėjams šis reikalavimas nekeliamas.	Sub-suppliers are not subject to this requirement.
5.15.5.	Jei keliamas techninio ir profesinio pajėgumo reikalavimas dėl Tiekėjo ar jo personalo išsilavinimo ir profesinės kvalifikacijos:	If a technical and professional capacity requirement for the education and professional qualification of the Supplier or its personnel is raised:
a)	jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti Tiekėjų grupės nario specialistai, atsižvelgiant į jų prisiimamus įsipareigojimus Sutarčiai vykdyti;	if the Application is submitted by a group of Suppliers, the requirement must be met by the specialists of the member (s) of the group of Suppliers, taking into account their obligations for the performance of the Contract;
b)	Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie ūkio subjektai (jų darbuotojai) patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų;	the Supplier may rely on the capacities of other economic entities only if those entities (their employees) themselves perform the part of the Contract that requires their available capacities;
c)	Subtiekėjai - jei Tiekėjas (jo pasitelkiami specialistai) pats atitinka keliamą reikalavimą, tačiau ketina pasitelkti Subtiekėjus (jo specialistus), Subtiekėjų specialistai privalo atitikti keliamus reikalavimus, jeigu Subtiekėjai (jų darbuotojai) patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia nustatytos kvalifikacijos.	Sub-suppliers - if the Supplier (his specialists engaged) meets each requirement himself but intends to engage Sub-suppliers (his specialists), the Sub-suppliers' specialists must meet the requirements if the Sub-suppliers (their employees) will perform the part of the Contract that requires certain qualifications themselves.
5.15.6.	Jei keliamas aplinkos apsaugos reikalavimas:	If an environmental requirement is raised:
a)	Jei Paraišką pateikia Tiekėjų grupė – reikalavimą turi atitikti bent vienas Tiekėjų grupės narys;	if the Application is submitted by a group of Suppliers - the requirement must be met by at least one member from the group of Suppliers;
b)	Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie subjektai patys vykdys tą Sutarties dalį, kuriai reikia jų turimų pajėgumų;	the Supplier may rely on the capacities of other economic entities only if those entities (their employees) themselves perform the part of the Contract that requires their available capacities;
c)	Subtiekėjams šis reikalavimas nekeliamas.	Sub-suppliers are not subject to this requirement.
5.16.	Tiekėjui, Tiekėjų grupės nariui arba ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, nedraudžiama remtis sutartimi, kurią jie vykdė ne vieni, bet kartu su kitais ūkio subjektais, tačiau tokiu atveju bus vertinami tik to Tiekėjo, Tiekėjų grupės nario arba ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, atlikti darbai, suteiktos paslaugos, pristatytos prekės bei jų apimtis ir vertė, o ne visas vykdytos sutarties objektas.	A Supplier, a member of a group of Suppliers or an economic entity whose capacity is relied on shall not be prohibited from relying on a contract which they have performed not alone but jointly with other economic operators, however, in this case only the works performed, services provided, goods delivered, and their volume and value, performed by the Supplier, member of the Supplier group or economic entity will be assessed, and not the entire object of the executed contract.
5.17.	Tiekėjas/Tiekėjų grupės narys ir kiekvienas ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi grindžiant atitiktą Kvalifikacijos reikalavimams (išskyrus Subtiekėjus, kurių pajėgumais nesiremiama pagrindžiant atitiktą Kvalifikacijos reikalavimams), užpildo ir pasirašo atskirą EBVPD. Specialistui, kurio pajėgumais Tiekėjas remiasi, kuris nėra Tiekėjo	The Supplier/member of a Supplier group and each economic entity whose capacity is relied upon in order to comply with the Qualification Requirements (except for Sub-suppliers whose capacity is not used to substantiate compliance with the Qualification Requirements) shall complete and sign a separate ESPD. The specialist whose capacities are being relied upon and who is not an employee of the Supplier, but

	darbuotojas ir kurį Tiekėjas ketina įdarbinti (kvazisubtiektėjas), pildyti ir pasirašyti atskiro EBVPD nereikia. Tiekėjas, pateikdamas užpildytą ir pasirašytą EBVPD, deklaruoja, kad jo pasitelkti specialistai atitinka specialistui keliamus reikalavimus, tačiau su Paraiška reikia pateikti 4 priedo 2 priedėlį (kvazisubtiektėjo sutikimą būti įdarbintu). Jeigu Tiekėjas neplanuoja specialisto įdarbinti, tokiu atveju toks specialistas Paraiškoje nurodomas kaip Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi Kvalifikacijos reikalavimų atitikimo pagrindimui, bei pateikiamas jo užpildytas ir pasirašytas EBVPD.	whom the Supplier intends to employ (Quasi-Sub-supplier) does not need to complete or sign a separate ESPD; when submitting a completed and signed ESPD the Supplier shall declare that the specialists engaged thereby comply with the requirements prescribed for the specialists, however, in relation to the Application the Supplier shall submit Appendix 2 to Annex 4 (the consent of the Quasi-Sub-supplier to be employed). If the Supplier does not plan to employ the specialist, in that case such specialist shall be indicated in the Application as an economic entity, whose capabilities are used to substantiate the compliance with the Qualification Requirements, attaching a ESPD completed and signed by him.
5.18.	Tiekėjas, su kvalifikacijos dokumentais turi pateikti įrodymus (išrašus iš darbo sutarčių ar pan., kuriuose matytųsi vardas, pavardė, sutarties data), jog 2 lentelės 5.1-5.14 ir 6.2-6.6 punktų reikalavimams pagrįsti siūlomi specialistai yra Tiekėjo/Tiekėjų grupės nario arba Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi grindžiant atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams, darbuotojai (jeigu Tiekėjas 4 priede nebus nurodęs, kad 2 lentelės 5.1 - (ir/ar) - 5.14 (ir/ar) 6.2 - (ir/ar) - 6.6 punktui(-ams) pagrįsti pasitelkia kvazisubtiektėjus).	The Supplier must provide evidence with the qualification documents (extracts from employment contracts, etc. with specified name surname or the contract date), showing that specialists engaged to support the compliance with the requirements of Clause 5.1-5.14 and 6.2-6.6 of Table 2 are the employees of the Supplier / Economic entity on whose capacities the Supplier relies on to meet the Qualification Requirements (as indicated in Annex 4 submitted by the Supplier that for compliance with requirements set in Clause 5.1 - (and/or) - 5.14 (and/or) 6.2 - (and/or) - 6.6 of Table 2 of they use Quasi-Sub-supplier).
6.	REIKALAVIMAI ŽALIESIEMS PIRKIMAMS, KOKYBĖS VADYBOS SISTEMOS REIKALAVIMAI IR KITI REIKALAVIMAI	REQUIREMENTS FOR ENVIRONMENTAL PROCUREMENTS, FOR A QUALITY MANAGEMENT SYSTEM AND OTHER REQUIREMENTS
6.1.	Pirkime taikomi žalieji ir kokybės vadybos sistemos reikalavimai, nurodyti 3 lentelėje ir kiti reikalavimai, nurodyti 4 lentelėje . Dokumentus, pagrindžiančius atitiktį žaliesiems bei kokybės vadybos sistemos reikalavimams, Tiekėjai privalo pateikti su Paraiška. Atitiktį kitiems reikalavimams Tiekėjai privalo deklaruoti ir (arba) pateikti dokumentus, pagrindžiančius atitiktį šioms reikalavimams, 4 lentelėje nurodyta tvarka.	The Procurement is subject to the environmental and quality management system requirements specified in Table 3 and other requirements specified in Table 4 . Suppliers must submit documents justifying compliance with environmental and and quality management system requirements with the Applications. Suppliers must declare compliance with other requirements and/or submit documents justifying compliance with these requirements, according in the order indicated in Table 4.
6.2.	Žaliuosius ir kokybės vadybos sistemos reikalavimus pagal 3 lentelės reikalavimą turi atitikti Tiekėjas arba bent vienas Tiekėjų grupės narys. Subtiektėjams ar Ūkio subjektams, kurių pajėgumais remiamasi, šis reikalavimas nekeliamas.	Environmental requirements according to the requirement set out in SPC Table 3 must be met by the Supplier or at least one member from the group of Suppliers. This requirement is not applied to Sub-suppliers or Economic Entities whose capacity is relied on.

REIKALAVIMAI ŽALIESIEMS PIRKIMAMS / REQUIREMENTS FOR ENVIRONMENTAL PROCUREMENTS				
Eil. Nr./No.	Reikalavimas	Requirement	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
1.	Tiekėjas Sutarties vykdymo laikotarpiu atliekamiems darbams (<i>ypatingų statinių (inžinerinių tinklų) statybos darbų srityje</i>) taikys aplinkos apsaugos vadybos sistemos reikalavimus pagal standartą LST EN ISO 14001 arba Europos Sąjungos aplinkosaugos vadybos ir audito sistemą (EMAS) ar kitus aplinkos apsaugos vadybos standartus, pagrįstus atitinkamais Europos arba tarptautinių standartizacijos organizacijų priimtais standartais, ar kitais tiekėjo pateiktais lygiaverčiais įrodymais. Lygiaverčiai įrodymai priimami tik jeigu Tiekėjas dėl nuo jo nepriklausančių objektyvių priežasčių negali pateikti sertifikatų per nustatytą laiką.	The supplier for the works under the Contract (<i>in the field of construction works for special structures (engineering networks)</i>) will apply the requirements of the environmental protection management system in accordance with the standard LST EN ISO 14001 or European Union Eco-Management (EMAS) or other environmental protection management standards, based on the relevant standards adopted by European or international standardization organizations, or other equivalent evidence provided by the supplier, Equivalent evidence is accepted only if the Supplier cannot provide certificates within the specified time due to objective reasons beyond his control.	SU PARAIŠKA PATEIKIAMA: Nepriklausomos įstaigos išduotas sertifikatas. Perkantysis subjektas pripažins lygiaverčius sertifikatus, išduotus kitose valstybėse narėse įsteigtų nepriklausomų įstaigų. Perkantysis subjektas priima ir kitus tiekėjo lygiaverčių aplinkos apsaugos vadybos užtikrinimo priemonių įrodymus, kurie patvirtintų, kad jo siūlomos aplinkos apsaugos vadybos užtikrinimo priemonės atitinka reikalaujamus aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartus ir pateikia įrodymus, kurie patvirtintų, kad tiekėjo siūlomos aplinkos apsaugos vadybos užtikrinimo priemonės atitinka reikalaujamus aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartus tik jeigu Tiekėjas dėl nuo jo nepriklausančių objektyvių priežasčių negali pateikti sertifikatų per nustatytą laiką.	WITH APPLICATION SHALL BE SUBMITTED: Certificate issued by an independent institution. The Contracting Entity will recognize equivalent certificates issued by independent bodies established in other Member States. The Contracting Entity accepts other evidence of the Supplier's equivalent environmental protection management assurance measures, which would confirm that the environmental protection management assurance measures offered by it meet the required standards of the environmental protection management system and provides evidence that would confirm that the environmental protection management assurance measures offered by the Supplier meet the required environmental protection management system standards only if the Supplier is unable to provide certificates within the specified time due to objective reasons beyond his control.
KOKYBĖS VADYBOS SISTEMOS REIKALAVIMAI / REQUIREMENTS OF QUALITY MANAGEMENT SYSTEM				
Eil. Nr./No.	Reikalavimas	Requirement	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
2.	Tiekėjas turi pateikti nepriklausomos įstaigos išduotą sertifikatą, patvirtinantį, kad jis laikosi ISO 9001:2015 kokybės vadybos sistemos standarto reikalavimų ir taiko juos <i>ypatingų statinių (inžinerinių tinklų) statybos darbų srityje</i>.	The supplier shall provide a certificate issued by an independent body attesting that it complies with the requirements of the ISO 9001:2015 quality management system standard and applies them <i>in the field of construction</i>	SU PARAIŠKA PATEIKIAMA: Pateikiamas nepriklausomos įstaigos išduotas sertifikatas, patvirtinantis, kad tiekėjas laikosi nurodytų kokybės vadybos sistemos standartų arba lygiaverčių standartų.	WITH APPLICATION SHALL BE SUBMITTED: A certificate issued by an independent body attesting that the supplier complies with the specified quality management system standards or equivalent standards.

	Pripažįstami lygiaverčiai sertifikatai, išduoti kitose valstybėse narėse įsteigtų nepriklausomų įstaigų. Kiti lygiaverčiai įrodymai priimami tik jeigu tiekėjas dėl nuo jo nepriklausančių objektyvių priežasčių negali pateikti sertifikatų per nustatytą laiką.	<i>works for special structures (engineering networks).</i> Equivalent certificates issued by independent bodies established in other Member States shall be recognised. Other equivalent evidence shall be accepted only if the supplier is unable, for objective reasons beyond his control, to produce the certificates within the time limit set.	Tiekėjas gali pateikti lygiaverčius įrodymus (pavyzdžiui, tiekėjo patvirtintus kokybės vadybos sistemų aprašymus), jeigu tiekėjas dėl nuo jo nepriklausančių objektyvių priežasčių negali pateikti sertifikatų per nustatytą laiką (tiekėjas kreipėsi į sertifikavimo įstaigą ir atlieka vadybos sistemos sertifikavimą, kuris dar nėra užbaigtas).	The supplier may provide equivalent evidence (e.g. descriptions of the quality management systems approved by the supplier) if the supplier is unable, for objective reasons beyond his control, to provide the certificates within the time limit (the supplier has applied to a certification body and is in the process of certifying the management system, which has not yet been completed).
--	---	--	--	---

4 lentelė/Table 4

KITI REIKALAVIMAI/OTHER REQUIREMENTS				
Eil. Nr./No.	Reikalavimas	Requirement	Pateikiami dokumentai	Documents submitted
1.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys nėra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose ¹⁹ .	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, or the persons controlling them are not legal entities registered in the countries or territories ²⁰ listed in Article 92 (15) of the LPP.	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje (1 priedas) . Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl Tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, Tiekėjas turės pateikti žemiau nurodytus (vieną ar kelis) dokumentus: Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys:	Compliance with the requirement must be declared in the Application (Annexes 1) . If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier will have to submit the documents indicated below (one or several): If the Supplier, Sub-Supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, or the person controlling them is a legal entity:
2.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, or the persons controlling them are not natural	juridinio asmens vadovo patvirtintą juridinio asmens steigimo dokumentų kopiją,	a copy of the founding documents of the legal entity approved by the head of the legal entity,

¹⁹ Rusijos Federacija; Baltarusijos Respublika; Rusijos Federacijos aneksuotas Krymas; Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojama Padniestrės teritorija; Sakartvelo Vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos.

²⁰ Russian Federation; The Republic of Belarus; Crimea annexed by the Russian Federation; The territory of Transnistria not controlled by the Government of the Republic of Moldova; The territories of Abkhazia and South Ossetia which are not under the control of the Sakartveli Government.

	nėra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę.	persons residing in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP or having the citizenship of these countries	• Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija, • Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos išrašą, • duomenų apie juridinio asmens naudos gavėjus išrašą, • arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėją, jo subtiektą, ūkio subjektą, kurio pajėgumais remiamasi, kontroliuojančius asmenis ir (arba) jų bei juos kontroliuojančių asmenų registracijos vietą. Jei Tiekėjas, jo Subtiektas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys: • asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopiją, • leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan.) kopiją, • pažymą apie deklaruotą gyvenamąją vietą; • arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėjo, jo subtiektą, ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, pilietybę ir nuolatinę gyvenamąją vietą. Dokumentai, kuriuose nenurodytas galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip prieš tris mėnesius iki	• extended extract from the Register of Legal Entities with history, • extract from the information system for participants in legal entities, • extract of data on the beneficiaries of the legal entity, • or the relevant documents of the Member State or third country identifying the persons controlling the supplier, its sub-supplier, the economic operator whose capacities are relied on, and/or the place of their registration. If the Supplier, Sub-Supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, or a person controlling them is a natural person: • a copy of an identity document (identity card or passport), • a document certifying the relevant economic activity (e.g. business certificate, individual activity certificate, etc.), • proof of declared place of residence, • or relevant documents from a member state or a third country which indicate citizenship and permanent place of residence of the Supplier, Sub-Supplier, Economic entity whose capacity is relied on, a person controlling them, shall be submitted. Documents that do not have an expiration date must be issued or printed from the information system no earlier than three months before the date on which the
--	--	---	---	---

			tos dienos, kai Perkančiojo subjekto prašymu Tiekėjas turi pateikti dokumentus. Perkantysis subjektas turi teisę priimti ir kitus, Perkančiajam subjektui priimtinus dokumentus.	Supplier must submit the documents at the request of the Contracting Entity. The Contracting Entity has the right to accept other documents acceptable to the Contracting Entity.
3.	Prekių kilmė nėra ir paslaugos nėra teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų.	the goods do not originate or the services are not provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (15) of the LPP;	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje (1 priedas) . Jei Perkančiajam subjektui kils abejonių dėl tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, Tiekėjas turės pateikti dokumentus (vieną ar kelis), patvirtinančius prekių kilmę (prekių kilmės sertifikatas, gamintojo deklaracija ar kitas Perkančiajam subjektui priimtinas dokumentas, patvirtinantis ketinamų įsigyti prekių kilmę.	Compliance with the requirement must be declared in the Application (Annexes 1) . If the Contracting Entity has doubts about the correctness of the information provided by the Supplier, the Supplier will have to submit documents (one or more) proving the origin of the goods (certificate of origin, manufacturer's declaration or other document acceptable to the Contracting Entity, proving the origin of the goods to be procured).
4.	Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, nėra priėmusi sprendimo, patvirtinančio, kad šios lentelės 1 ir 2 punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų.	The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the criteria established in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 1 and / or 2 of this table do not meet national security interests;	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje (1 priedas) .	Compliance with the requirement must be declared in the Application (Annexes 1) .
5.	Atsižvelgiant į tai, kad Pirkimo objektas apima VPĮ 92 straipsnio 13 dalyje numatyta sąraše nurodytų BVPŽ kodų ²¹ prekes ar paslaugas, Tiekėjas užtikrina, kad:	Taking into account that the object of Procurement includes goods or services of the CPV ²² codes from the list provided for		

²¹ <https://e-seimas.lrs.lt/portal/legalAct/lt/TAD/1a061730b0c711ecaf79c2120caf5094?positionInSearchResults=0&searchModelUUID=abee87f1-00ff-4739-a7d0-cc285f293fa1>

²² <https://e-seimas.lrs.lt/portal/legalAct/lt/TAD/1a061730b0c711ecaf79c2120caf5094?positionInSearchResults=0&searchModelUUID=abee87f1-00ff-4739-a7d0-cc285f293fa1>

		in Article 92 (13) of the LPP, the Supplier ensures, that:		
5.1.	siūlomų prekių gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo nėra registruoti (jeigu gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo, nėra nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose²³. Jeigu prekių gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė, valstybės įmonė, savivaldybės įmonė, taip pat valstybės valdoma bendrovė ir jų dukterinės bendrovės, išvardintos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme, šių subjektų atžvilgiu šis reikalavimas netaikomas.	the manufacturer of the goods or the person controlling it is not registered (if the manufacturer or the person controlling it is not a natural person, permanently residing or having nationality) in the countries or territories²⁴ specified in the list provided for in Article 92 (14) of the LPP. If the manufacturer of the goods or the person controlling it is an enterprise important for ensuring national security, a state enterprise, a municipal enterprise, as well as a state-owned company and their subsidiaries listed in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, this requirement does not apply to these entities.	Su Paraiška Tiekėjas turi pateikti: 1) Nacionalinio saugumo reikalavimų atitikties deklaraciją (3 priedas); 2) Tiekėjo, jo Subtiekėjų, Tiekėjų grupės narių, Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, ir juos kontroliuojančių asmenų dokumentus: Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys: • juridinio asmens vadovo patvirtintą juridinio asmens steigimo dokumentų kopiją, • Juridinių asmenų registro išplėstinį išrašą su istorija, • Juridinių asmenų dalyvių informacinės sistemos išrašą, • duomenų apie juridinio asmens naudos gavėjus išrašą, • arba atitinkamus valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentus, nurodančius tiekėją, jo subtiekėją, ūkio subjektą, kurio pajėgumais remiamasi, kontroliuojančius asmenis ir (arba) jų bei juos kontroliuojančių asmenų registracijos vietą.	The Supplier shall submit with the Application: 1) The Declaration of Compliance with National Security Requirements (Annex 3); 2) Documents of the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied upon, and their controlling persons, shall be submitted: If the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied upon, or the persons controlling them are legal entities: • a copy of the founding documents of the legal entity approved by the head of the legal entity, • extended extract from the Register of Legal Entities with history, • extract from the information system for participants in legal entities, • extract of data on the beneficiaries of the legal entity, • or the relevant documents of the Member State or third country identifying the persons controlling the supplier, its sub-supplier, the economic operator whose capacities are relied on, and/or the place of their registration. If the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, or the
5.2.	paslaugų teikimas nebus vykdomas iš VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų. Jeigu paslaugų teikėjas ar jį kontroliuojantis asmuo yra nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė, valstybės įmonė, savivaldybės įmonė, taip pat valstybės valdoma bendrovė ir jų dukterinės bendrovės, išvardintos	the services are provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (14) of the LPP. If the provider of the services or the person controlling it is an enterprise important for ensuring national security, a state enterprise, a municipal enterprise, as well as a state-owned company and their		

²³ Rusijos Federacija; Baltarusijos Respublika; Kinijos Liaudies Respublika, netaikoma Taivano (Penghu, Kinmeno ir Matsu) atskirajai muitų teritorijai; Rusijos Federacijos aneksuotas Krymas; Moldovos Respublikos Vyriausybės nekontroliuojama Padniestrės teritorija; Sakartvelo Vyriausybės nekontroliuojamos Abchazijos ir Pietų Osetijos teritorijos

²⁴ Russian Federation; The Republic of Belarus; People's Republic of China, excluding the separate customs territory of Taiwan (Penghu, Kinmen and Matsu); Crimea annexed by the Russian Federation; The territory of Transnistria not controlled by the Government of the Republic of Moldova; The territories of Abkhazia and South Ossetia which are not under the control of the Sakartveli Government

	Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme, šių subjektų atžvilgiu šis reikalavimas netaikomas.	subsidiaries listed in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, this requirement does not apply to these entities.	Jei Tiekėjas, jo Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ir juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys: asmens tapatybę patvirtinančio dokumento (tapatybės kortelės ar paso) kopija, leidimo verstis atitinkama ūkine veikla patvirtinančio dokumento (pavyzdžiui, verslo liudijimo, individualios veiklos pažymėjimo ir pan.) kopija, pažyma apie deklaruotą gyvenamąją vietą arba atitinkami valstybės narės ar trečiosios šalies dokumentai, nurodantys asmenų pilietybę ir nuolatinę gyvenamąją vietą.	persons controlling them are natural persons, they have to submit: a copy of an identity document (identity card or passport), a copy of a document confirming a permit to engage in relevant economic activity (for example, a business license, individual activity certificate, etc.), a certificate of declared place of residence or relevant documents from a member state or a third country indicating the citizenship and permanent residence of the persons.
5.3.	Tiekėjas, jo Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, ar Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantys asmenys nėra registruoti (jeigu Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės narys, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, ar kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose. Jeigu Tiekėjas, jo Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai ar Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ar juos kontroliuojantis asmuo yra nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė, valstybės įmonė, savivaldybės įmonė, taip pat valstybės valdoma bendrovė ir jų dukterinės bendrovės, išvardintos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme, šių subjektų atžvilgiu šis reikalavimas netaikomas.	The Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group or Economic entities whose capacity is relied on or the persons controlling them are not registered in (if the Supplier, its Sub-supplier, the member of the Supplier group or Economic entity whose capacity is relied on, or the persons controlling them is a natural person – is not permanent resident or citizen of) the countries or territories listed in Article 92 (14) of the LPP. If the Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group or Economic entities whose capacity is relied on or the person controlling them is an enterprise important for ensuring national security, a state enterprise, a municipal enterprise, as well as a state-owned company and their subsidiaries listed in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, this requirement does not apply to these entities.	Dokumentai, kuriuose nenurodytas galiojimo terminas, turi būti išduoti ar atspausdinti iš informacinės sistemos ne anksčiau kaip prieš tris mėnesius iki tos dienos, kai pateikiama Paraiška. Pirkėjas turi teisę priimti ir kitus, Pirkėjui priimtinus dokumentus.	Documents that do not have an expiration date must be issued or printed from the information system no earlier than three months before the date on which the Supplier must submit the documents at the request of the Contracting Entity. The Contracting Entity has the right to accept other documents acceptable to the Contracting Entity.
6.	Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais	The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje (1 priedas) .	Compliance with the requirement must be declared in the Application (Annexes 1) .

	remiamasi, kuriems ar jų siūlomų prekių gamintojai, juos kontroliuojantiems juridiniams ir (ar) fiziniams asmenims taikomos Jungtinių Tautų saugumo tarybos, Europos Sąjungos, kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika bei Jungtinių Amerikos Valstijų sankcijos (ribojamosios priemonės).	capacity is relied on may not participate in the Procurement if they or the manufacturers of goods they offer, or the legal or natural persons who control them, are subject to international sanctions (restrictive measures) implemented by the United Nations Security Council, the European Union, other international organizations of which the Republic of Lithuania is a member or participant, or by the United States of America.		
7.	Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi vadovaujantis Europos Sąjungos Tarybos 2022 m. balandžio 8 d. reglamentu (ES) Nr. 2022/576, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje, jeigu:	The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement in accordance with Council Regulation (EU) No 833/2014 of 31 July 2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilizing the situation in Ukraine, as amended by Council Regulation (EU) No 2022/578 of 8 April 2022, if:	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje (1 priedas) .	Compliance with the requirement must be declared in the Application (Annexes 1) .
a)	Tiekėjas (arba bent vienas iš Tiekėjų grupės narių) yra Rusijos pilietis arba Rusijoje įsisteigęs fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga;	The Supplier (or at least one of the companies which are members the group of Suppliers) is a Russian national, or a natural or legal person, entity or body established in Russia;		
b)	Tiekėjas (arba bent vienas iš Tiekėjų grupės narių) yra juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, kurio nuosavybės teisės tiesiogiai ar netiesiogiai daugiau kaip 50 %	The Supplier (or at least one of the companies which are members of the group of Suppliers) is a legal person, entity or body whose proprietary rights		

	priklauso 4 lentelės 7 eilutės (a) punkte nurodytam subjektui;	are directly or indirectly owned for more than 50 % by an entity referred to in point (a) of table 4, row 7;		
c)	Tiekėjas ar jo atstovas yra fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, veikianti 4 lentelės 7 eilutės (a) arba (b) punkte nurodyto subjekto vardu ar jo nurodymu;	The Supplier or it's representative is a natural or legal person, entity or body act on behalf or at the direction of an entity referred to in point (a) or (b) of table 4, row 7;		
d)	Bent vienas iš 4 lentelės 7 eilutės (a) - (c) punktuose išvardytų subjektų Pirkime dalyvauja Subtiekėjas, tiekėjas ar Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tais atvejais, kai jiems tenka daugiau kaip 10 % Sutarties vertės.	Any of the entities listed in points (a) to (c) of table 4, row 7 participate in the Procurement as subcontractors, suppliers or economic operators whose capacities the Supplier relies on in cases of participation of over 10 % of the contract value.		
8.	Pirkime negali dalyvauti Tiekėjai, Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, kurie nėra registruoti (Tiekėjas, Tiekėjų grupės narys, Subtiekėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Kvazisubtiekėjas, kuris yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) Europos Sąjungos valstybėje narėje, Šiaurės Atlanto sutarties organizacijos valstybėje narėje ar trečiojoje šalyje, pasirašiusioje PJ 29 straipsnio 4 dalyje nurodytus tarptautinius susitarimus.	The Suppliers, the Sub-suppliers, members of the Supplier group or the Economic entity whose capacity is relied on may not participate in the Procurement that are not registered (the Supplier, the Sub-supplier, a member of the Supplier group, the Economic entity on whose capacities the Supplier relies on, the Quasi-Sub-supplier, a natural person is not a permanent resident or has a citizenship) in a member state of the European Union, member state of the North Atlantic Treaty Organization or in a third country which is a signatory to the	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje (1 priedas) .	Compliance with the requirement must be declared in the Application (Annexes 1) .

		international agreements referred to in Article 29 (4) of the LP.		
9.	Tiekėjas privalo užtikrinti, kad Tiekėjas/ Tiekėjų grupės nariai ir jo pasitelkiami Subtiekėjai bei Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, būtų susipažinę su 2022 m. lapkričio 25 d. EPSO-G valdybos patvirtintu EPSO-G įmonių grupės tiekėjų etikos kodeksu ²⁵ ir 2023 m. birželio 29 d. EPSO-G valdybos patvirtinta EPSO-G įmonių grupės antikorupcinės veiklos politika ²⁶ prieš pradėdami vykdyti Sutartį.	Supplier undertakes to ensure that the Supplier/members of the Supplier Group and the Sub-Suppliers, and Economic entities whose capacity is relied on, are familiar with the EPSO-G Company Group's Supplier Code of Conduct ²⁷ approved by the EPSO-G board on 25 th of November, 2022 and the EPSO-G Company Group Anti-Corruption Policy ²⁸ approved by the EPSO-G board on 29 th of June, 2023 before their engagement in the execution of the Contract.	Atitikimas reikalavimui turi būti deklaruojamas Paraiškoje (1 priedas) .	Compliance with the requirement must be declared in the Application (Annexes 1) .

7.	REIKALAVIMAI PARAIŠKŲ PATEIKIMUI	REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF APPLICATION
7.1.	CVP IS nurodyti 2 (du) terminai „Anksčiausias vokų dėžutės atvėrimas“ – tai terminas, iki kurio tiekėjai turi pateikti Paraiškas prieš pirmąjį KVS pirkimą ir „Pasiūlymų pateikimo terminas“ – KVS sistemos galiojimo pabaiga.	The 2 (two) terms, i.e. “Earliest opening of the envelope box” which means the deadline by which Suppliers must submit Requests for Participation before the first procurement of the QES, and “Deadline for submission of tenders” which means the date of expiry of the QES, shall be specified in the CVPIS.
7.2.	Paraišką reikia pateikti CVP IS priemonėmis į elektroninių Pasiūlymų dėžutę ne vėliau kaip iki CVP IS nurodyto termino pabaigos. Perkantys subjektas, gavęs Paraišką kitomis nei šiame punkte nurodytomis priemonėmis, apie tai informuoja Tiekėją, o tokios paraiškos nenagrinėja ir nevertina.	The Application must be submitted to the electronic tender box via the means of CPP IS no later than the deadline specified in the CPP IS. Upon receipt of the Application by means other than those specified in this clause, the Contracting Entity shall inform the Supplier thereof, and such Applications shall not be examined or evaluated.
7.3.	Paraiškoje Tiekėjas turi pateikti:	In the Application the Supplier shall provide:
7.3.1.	Užpildytą ir kvalifikuotą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašytą Paraiškos formą (1 priedas) .	A completed Application form, signed with a qualified electronic or physical signature (Annex 1) .
7.3.2.	Tinkamai užpildytą ir pasirašytą Tiekėjo (Tiekėjų grupės narių, ir/ar Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi grindžiant atitiktį	Properly completed and signed ESPD form (Annex 2) (members of the Supplier group and/or the entity whose capacity is relied upon to justify compliance with the

²⁵ Skelbiama Epso-G įmonių grupės tinklapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/2022-11-25%20Tiekej%20etikos%20kodeksas.pdf>

²⁶ Skelbiama Epso-G įmonių grupės tinklapyje adresu: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika.pdf>

²⁷ Published on the website of the Epso-G group of companies at: <https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/EPSo-G%20Supplier%20Code%20of%20Conduct%202022%2011%2025.pdf>

²⁸ Published on the website of the Epso-G group of companies at: https://www.epsog.lt/uploads/documents/files/Politikos/Antikorupcines%20veiklos%20politika%20_ENG_2023.pdf

	Kvalifikacijos reikalavimams, įskaitant specialistus, kurių neketinama įdarbinti) EBVPD formą (2 priedas). Jei EBVPD formą elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo, Tiekėjo grupės nario, Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, vadovo įgaliotas asmuo, prie Paraiškos turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti EBVPD.	Qualification Requirements, including specialists not intended to be employed). In case the ESPD form is signed electronically or physically by Supplier's authorized person, a member of the Supplier group, or of the economic entity whose capacity is relied on, the Application must be accompanied by a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the ESPD.
7.3.3.	Dokumentus, nurodytus 1 lentelėje įrodančius Pašalinimo pagrindų nebuvimą.	Documents specified in Table 1 and evidencing the absence of the grounds for exclusion.
7.3.4.	Dokumentus, nurodytus 2 lentelėje įrodančius Tiekėjo turimą Kvalifikaciją (pvz.: <i>sertifikatai, atestatai ir kiti įrodymai</i>).	Documents specified in Table 2 and evidencing the Supplier's qualification (<i>e.g. certificates, certificates of competency and other evidence</i>).
7.3.5.	Nepriklausomos įstaigos išduotą sertifikatą ar kitus įrodymus dėl atitikties žaliajam reikalavimui, kaip nurodyta 3 lentelėje „Reikalavimai žaliems pirkimams“.	A certificate issued by an independent body or other evidence of compliance with an environmental requirement, as specified in Table 3 "Environmental Requirements".
7.3.6.	Nepriklausomos įstaigos išduotą sertifikatą ar kitus įrodymus dėl atitikties kokybės vadybos sistemos reikalavimui, kaip nurodyta 3 lentelėje „Kokybės vadybos sistemos reikalavimui“.	A certificate or other evidence regarding compliance with the requirement of the quality management system issued by an independent institution, as specified in Table 3 "Requirement of the quality management system".
7.3.7.	Dokumentus, nurodytus 4 lentelėje įrodančius atitikimą kitiems reikalavimams.	Documents set out in Table 4 and evidencing compliance with other requirements.
7.3.8.	Jeigu Pirkimo procedūrose dalyvauja jungtinės veiklos pagrindu susivienijusi Tiekėjų grupė, kartu su Paraiška ji turi pateikti jungtinės veiklos sutartį (keliami reikalavimai nurodyti Sąlygose).	If a group of Suppliers participates in the Procurement procedures on the basis of a joint activity, it must submit a joint activity contract together with the Application (the requirements are set out in the Conditions).
7.3.9.	Jei Paraišką elektroniniu ar fiziniu parašu pasirašo Tiekėjo vadovo įgaliotas asmuo, prie Paraiškos turi būti pridėtas galiojantis rašytinis įgaliojimas arba kitas dokumentas, suteikiantis teisę pasirašyti Paraišką ²⁹ .	If the Application is signed with an electronic or physical signature by Supplier's authorized person, a valid written power of attorney or other document authorizing the signing of the Application must be attached to the Application ³⁰ .
7.3.10.	Tinkamai užpildytą ir pasirašytą Nacionalinio saugumo reikalavimų atitikties deklaraciją pagal 3 priedo formą.	A properly completed and signed Declaration of Conformity with National Security Requirements according to the form laid down in Annex 3 .
7.3.11.	Informaciją apie ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekėjus ir kvazisubtiekėjus pagal 4 priedo formą.	Information on the economic entities whose capacity is relied upon, the Sub-suppliers and Quasi-Sub-suppliers in accordance with the form set out in Annex 4 .
7.3.12.	Užpildytas ir pasirašytas deklaracijas, patvirtinančias sutikimą būti Subtiekėju, Ūkio subjektu, kurio pajėgumais remiamasi, ar/ar	Completed and signed declarations evidencing the consent to be the Sub-Supplier, Economic Entity whose capacities are relied upon and/or the consent of the quasi-

²⁹ Pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.140 straipsnio 1 dalį, juridinio asmens duodamą įgaliojimą pasirašo jo vadovas. Ant įgaliojimo, kuris sudaromas ne informacinių technologijų priemonėmis, dedamas to juridinio asmens antspaudas, jeigu jis antspaudą privalo turėti; pagal Lietuvos Respublikos civilinio kodekso 2.142 straipsnio 1 dalį, įgaliojimo terminas gali būti apibrėžtas ir neapibrėžtas. Jeigu terminas įgaliojime nenurodytas, tai įgaliojimas galioja vienerius metus nuo jo sudarymo dienos.

³⁰ Pursuant to Paragraph 1 of Article 2.140 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the power of attorney issued by a legal person shall be signed by its head. The power of attorney that is not drawn up by means of information technology shall bear the stamp of that legal person if it is required to have a stamp; in accordance with Paragraph 1 of Article 2.142 of the Civil Code of the Republic of Lithuania, the term of authority may be defined or indefinite. If the term is not specified in the power of attorney, the power of attorney shall be valid for one year from the date of its conclusion.

	kvazisubtiekėjo sutikimą būti įdarbintu Pirkimo laimėjimo atveju pagal 4 priedo formoje esančius priedėlius arba kitus dokumentus, kuriuose būtų nurodytas Pirkimo objektas ir perduodami atlikti/suteikti/tiekti konkretūs darbai/paslaugos/prekės, bei kurie patvirtintų, kad minėti subjektai sutinka/pasižada kartu su Tiekėju vykdyti Sutartį ir būti prieinami visos Sutarties vykdymo metu.	supplier to be employed in case of success in the Procurement according to the appendixes laid down in form of Annex 4 or other documents specifying the Object of the Procurement and transfer of the specific performed/provided/supplied works/services/goods and which would confirm that the afore-mentioned entities agree/promise to perform the Contract and be available during the term of the Contract together with the Supplier.
7.3.13.	Užpildytą ir pasirašytą Specialistų sąrašo formą pagal 5 priedo formą.	The completed and signed form of the list of Specialist according to the form of Annex 5 .
7.3.14.	Užpildytą ir pasirašytą Sutarčių sąrašo formą pagal 6 priedo formą kartu su Užsakovų pažymomis ir kt.	The completed and signed form of the list of Contracts according to the form of Annex 6 together with the certificates of the Customers and etc.
7.3.15.	Paraiškoje turi būti nurodyta, kuri jame pateikta informacija yra konfidenciali pagal 7 priedo „Konfidenciali informacija“ formą. Konfidencialia negali būti laikoma informacija, kuri, vadovaujantis Lietuvos Respublikos teisės aktais, yra vieša.	The Request for Participation shall indicate which information it contains is confidential according to the form of Annex 7 “Confidential information”. Information that is public according to the legal acts of the Republic of Lithuania cannot be considered as confidential.
7.4.	<u>Paraiškos forma, KVS sąlygų priedai (įskaitant EBVPD formą) gali būti pateikiami lietuvių arba anglų kalbomis, kiti dokumentai turi būti pateikiami lietuvių kalba.</u> Jei atitinkami dokumentai (pažymos, sertifikatai ir kt.) ar analogiški dokumentai, įrodantys atitikimą Sąlygose nustatytiems reikalavimams yra išduoti kitomis kalbomis, tokiu atveju prie šių dokumentų turi būti pridedamas dokumento vertimas į lietuvių kalbą.	<u>The Form of the Request for Participation, the annexes to the Conditions of the QES (including the ESPD) may be provided in Lithuanian or English, other documents shall be provided in Lithuanian.</u> If relevant documents (certificates, certificates of competency, etc.) or similar documents evidencing compliance with the requirements set out in the Conditions shall be issued in other languages, in this case, a Lithuanian translation of the document must be attached to the afore-mentioned documents.
7.5.	Pirkėjui kilus įtarimų dėl Paraiškoje pateikto dokumento vertimo kokybės ir (ar) jo atitikimo dokumento originalo turiniui, Pirkėjas turi teisę prašyti Tiekėjo pateikti vertėjo parašų ir vertimų biuro anspaudu patvirtintą šio dokumento vertimą į lietuvių kalbą.	If the Customer has doubts about the quality of the translation of the document submitted in the Request for Participation and/or its compliance with the original content of the document, the Customer shall have the right to request the Supplier to provide a translation of this document into Lithuanian, certified by the translator's signature and the seal of the translation office.
7.6.	Paraišką sudarančius dokumentus Pirkėjas prašo pateikti atskiruose aplankuose, pvz. „Tiekėjo pavadinimas dokumentai“, „Ūkio subjekto/Subtiekėjo pavadinimas dokumentai“. Aplankuose esantiems dokumentams suteikti pavadinimus atitinkančius pateikiamiems dokumentams, pvz. „Subtiekėjo pavadinimas deklaracija“.	The Customer shall request to provide the documents constituting the Request for Participation in separate folders, i.e. “Documents of (the Name of the Supplier)”, “Documents of (the Name of the Economic Entity/Sub-Supplier)”. The names corresponding to the provided documents shall be assigned to the documents in the folders, e.g. “Declaration of (the Name of the Supplier)”.
8.	PARAIŠKŲ PATEIKIMO TERMINAI	APPLICATION’S SUBMISSION DEADLINES
8.1.	Informacija apie Paraiškų pateikimo terminą nurodoma CVP IS. Paraiškų pateikimo terminas nustatomas toks, kad Tiekėjai spėtų laiku ir tinkamai parengti ir pateikti Paraiškas.	Information on the deadline for submission of Tenders shall be provided in the CPP IS. The deadline for submission of Tenders shall be such that the Suppliers have time to prepare and submit the Tenders in a timely and proper manner.
8.2.	Tiekėjai Paraiškas dalyvauti tiekėjų Kvalifikacijos vertinimo sistemoje gali teikti bet kuriuo metu pateikdami juos Sąlygų 7 skyriuje nustatyta tvarka.	Suppliers may submit Requests for Participation in the Supplier Qualification Evaluation System at any time by submitting them in accordance with the procedure set forth in Chapter 7 of the Conditions.

8.3.	Tiekėjas, kuris nedalyvavo pradiname Kvalifikacijos vertinimo sistemos tiekėjų atrankos etape, turi teisę prašyti bet kuriuo metu po kvalifikacijos vertinimo sistemos procedūros pabaigos jį supažindinti su kvalifikacijos vertinimo sistemos reikalavimais, pateikti savo dokumentus ir duomenis bei prašyti jį įtraukti į kvalifikuotų tiekėjų sąrašą.	A Supplier who did not participate in the initial selection phase of the Qualification Evaluation System shall have the right to request, at any time after the end of the Qualification Evaluation System procedure, to be made familiar with the requirements of the Qualification Evaluation System, to submit his documents and data and to request to be included in the list of qualified suppliers.
8.4.	Tiekėjai, kurie anksčiau nebuvo įtraukti į Kvalifikuotų tiekėjų sąrašą dėl Pirkėjo nustatyto jų neatitikimo nustatytiems kvalifikacijos reikalavimams, bet kuriuo metu ateityje gali pateikti papildomas Paraiškas dalyvauti tiekėjų kvalifikacijos vertinimo sistemoje.	Suppliers who were not previously included in the List of Qualified Suppliers due to their non-compliance with the established qualification requirements determined by the Customer may at any time in the future submit additional Requests for Participation in the Supplier Qualification Evaluation System.
9.	PARAIŠKŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS	EXAMINATION AND EVALUATION OF APPLICATION'S
9.1.	Paraišką nagrinės ir įvertins Komisija. Paraiškos bus nagrinėjamos bei vertinamos konfidencialiai, Tiekėjams ar jų įgaliotiesiems atstovams nedalyvaujant. Jeigu nustatoma, kad Tiekėjas tiesiogiai ar netiesiogiai koku nors būdu bandė daryti įtaką, kad jam būtų palankiau taikomos KVS procedūros, Perkantysis subjektas jo Paraišką atmes.	Applications will be examined and evaluated by the Commission. Applications will be examined and evaluated confidentially, without the participation of the Suppliers or their authorized representatives. If it is established that the Supplier has directly or indirectly in any way tried to influence to benefit from the QES procedures, the Contracting Entity will such Supplier's Application.
9.2.	Komisija ne vėliau kaip per 6 mėnesius nuo Paraiškos pateikimo dienos įvertins Tiekėjo dokumentus ir duomenis bei priims sprendimą jį įtraukti į kvalifikuotų tiekėjų sąrašą arba atsisakyti įtraukti į nurodytą sąrašą.	The Commission will evaluate the Supplier's documents and data and take a decision on whether to include the Supplier in the list of qualified suppliers or to refuse to include the Supplier in the list, no later than 6 months from the date of submission of the Application.
9.3.	Jeigu Perkančiajam subjektui kyla abejonių dėl Tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimo, atitikties Kvalifikacijos reikalavimams ir, jeigu taikoma, kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartams, jis turi teisę kreiptis į kompetentingas institucijas ir Tiekėjo Paraiškoje nurodytus trečiuosius asmenis, kad gautų visą reikiamą informaciją apie Tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą, kvalifikaciją ir, jeigu taikoma, kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartus.	If the Contracting Entity has doubts about the Supplier's absence of grounds for exclusion and/or compliance with the Qualification Requirements and, if applicable, quality management system and/or environmental management system standards, it has the right to contact the competent authorities and the third parties specified in the Supplier's Application to obtain all necessary information on the absence of the Supplier's grounds for exclusion, qualifications and, if applicable, quality management system and/or environmental management system standards.
9.4.	Susipažinti su informacija, susijusia su Paraiškos nagrinėjimu ir vertinimu, gali tik Komisijos nariai bei jos pakviesti ekspertai, stebėtojai, Viešųjų pirkimų tarnybos atstovai, Pirkėjo vadovas bei kiti asmenys ir institucijos, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus turintys teisę susipažinti su tokia informacija.	Access to information related to the examination and evaluation of the Request for Participation shall be restricted to members of the Commission and to experts, observers, representatives of the Public Procurement Office, the manager of the Customer and other persons and institutions entitled to access such information under the laws of the Republic of Lithuania.
9.5.	Pirkėjui kilus abejonių dėl Tiekėjo pateiktos informacijos teisingumo, Pirkėjas turi teisę kreiptis į Tiekėją su prašymu pateikti Tiekėjo Pirkėjui pateiktos informacijos pagrindimą. Pirkėjas pasilieka sau teisę kreiptis į Tiekėjo nurodytus asmenis (klientus), siekiant įsitikinti nurodytos	If the Customer has doubts as to the correctness of the information provided by the Supplier, the Customer shall have the right to address the Supplier with a request to provide justification for the information provided by the Supplier to the Customer. The Customer shall reserve the right to contact the persons (customers) specified by

	informacijos teisingumu, o šiems asmenims nepatvirtinus Tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo – atmesti Tiekėjo Paraišką. Pirkėjas taip pat turi teisę prašyti Tiekėjo, kad šis pateiktų jo nurodytų asmenų (klientų), kuriems Tiekėjas tiekė (teikia) prekes, teikė (teikia) paslaugas ir/arba atliko (atlieka) darbus, rašytinį patvirtinimą dėl Tiekėjo jam tiekėtų prekių, suteiktų paslaugų ir /ar atliktų darbų fakto teisingumo.	the Supplier in order to verify the correctness of the specified information, and if the afore-mentioned persons do not confirm the correctness of the information specified by the Supplier, reject the Supplier's Request for Participation. The Customer shall also be entitled to request the Supplier to provide a written confirmation of the accuracy of the facts of the goods supplied, services provided and/or works performed by the Supplier to the persons (customers) designated by the Customer to whom the Supplier has supplied goods, provided services and/or performed works.
9.6.	Pirkėjas, siekdamas patikrinti Tiekėjo teikiamus duomenis dėl Tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimo ir (ar) jo atitikimo nustatytiems Kvalifikacijos reikalavimams, gali pareikalauti iš Tiekėjo sudaryti sąlygas susipažinti su Tiekėjo įgyvendintais projektais ir jų rezultatais. Tiekėjas, tiek kiek nuo jo priklauso, privalo sudaryti sąlygas tokiam susipažinimui ir pateikti visus papildomai prašomus duomenis ir dokumentus susijusius su informacija, Tiekėjo pateikiama kartu su Paraiška, kurie reikalingi įsitikinti Tiekėjo atitikimui nurodytam Kvalifikacijos reikalavimui.	In order to verify the data regarding the absence of grounds for the Supplier's exclusion and/or its compliance with the established Qualification Requirements as provided by the Supplier, the Customer may request the Supplier to provide conditions for familiarisation with the designs implemented by the Supplier and their results. The Supplier, to the extent that it depends on him, must create the conditions for such access and provide all additional requested data and documents related to the information submitted by the Supplier together with the Request for Participation, which are necessary to ensure the Supplier's compliance with the specified Qualification Requirement.
9.7.	Pirkėjas turi teisę tiekėjų Kvalifikacijos vertinimo sistemos galiojimo metu, atsiradus poreikiui, bet kuriuo metu savo nuožiūra papildyti ar keisti (atnaujinti) nustatytus kvalifikacijos reikalavimus, jei mano, kad nustatyti kvalifikacijos reikalavimai yra per dideli ar neproporcingi Pirkimo objektui, netikslūs ar neaiškūs arba iš dalies pakeisti (patikslinti) reikalavimus ir prašyti visų Tiekėjų pateikti patikslintas Paraiškas dėl pakeistų kvalifikacijos reikalavimų.	The Customer shall have the right, during the period of validity of the Supplier Qualification Evaluation System, if the need arises, at any time at his discretion to supplement or amend (update) the established Qualification Requirements, if he believes that the established qualification requirements are excessive or disproportionate to the Object of the Procurement, inaccurate or unclear, or partially amend (clarify) the requirements and request all Suppliers to submit revised Requests for Participation due to the amended Qualification Requirements.
9.8.	Pirkėjas, siekdamas patikrinti Tiekėjo teikiamus duomenis dėl jo atitikties nustatytiems Kvalifikacijos reikalavimams, gali pareikalauti iš Tiekėjo sudaryti sąlygas susipažinti su Tiekėjo įgyvendintais projektais ir jų rezultatais. Tiekėjas tiek, kiek nuo jo priklauso, privalo sudaryti sąlygas tokiam susipažinimui ir pateikti visus papildomai prašomus duomenis ir dokumentus, susijusius su informacija, Tiekėjo pateikiama kartu su Galutiniu pasiūlymu, kurie reikalingi įsitikinti Tiekėjo atitiktimi nurodytam Kvalifikacijos reikalavimui.	In order to verify the data provided by the Supplier regarding its compliance with the established Qualification Requirements, the Contracting Entity may request the Supplier to create conditions for getting acquainted with the projects implemented by the Supplier and their results. The Supplier, insofar as it depends on it, must facilitate such acquaintance and provide all additional requested data and documents related to the information submitted by the Supplier together with the Final Tender, which are necessary to ascertain the Supplier's compliance with the specified Qualification Requirement.
9.9.	Į kvalifikuotų tiekėjų sąrašą įrašomi tik tie Tiekėjai, kurių Paraiškos nėra atmestos, vadovaujantis Sąlygų 9.22. punktu, bei atitinka visus Tiekėjų Kvalifikacijos vertinimo sistemos reikalavimus visa apimtimi.	The List of Qualified Suppliers shall include only the Suppliers whose Requests for Participation have not been rejected in accordance with Clause 9.22. of the Conditions, and fully meets all the requirements of the Supplier Qualification Evaluation System.
9.10.	Sprendimą dėl Tiekėjo įrašymo ar neįrašymo į Kvalifikuotų tiekėjų sąrašą Pirkėjas priima nedelsiant, bet ne vėliau nei per PĮ nustatytą terminą nuo Paraiškos pateikimo dienos.	A decision on whether or not to include a Supplier in the List of Qualified Suppliers shall be taken by the Customer without delay, but no later than within the time limit from the date of submission of the Request for Participation as set in the LP.

9.11.	Tiekėjas apie sprendimą jį įrašyti arba neįrašyti į kvalifikuotų tiekėjų sąrašą informuojamas nedelsiant, tačiau ne vėliau kaip per 15 (penkiolika) kalendorinių dienų nuo sprendimo priėmimo dienos. Jei priimamas sprendimas Tiekėjo neįrašyti į kvalifikuotų tiekėjų sąrašą, Pirkėjas privalo pateikti motyvuotus argumentus, pagrįstus PJ 61 straipsnio 2 dalyje nurodytais kriterijais.	The Supplier shall be informed of the decision to include or exclude him from the List of Qualified Suppliers without delay and not later than within 15 calendar days from the date of taking the decision. If a decision not to include the Supplier in the List of Qualified Suppliers is taken, the Customer must provide reasoned arguments based on the criteria specified in paragraph 2 of Article 61 of the LP.
9.12.	Pirkėjas gali pašalinti Tiekėją iš kvalifikuotų tiekėjų sąrašo tik remdamasis PJ 61 straipsnio 2 dalyje nurodytais kriterijais. Apie tokį ketinimą Pirkėjas turi raštu motyvuodamas savo sprendimą pranešti Tiekėjui prieš 15 (penkiolika) kalendorinių dienų iki jo pašalinimo iš kvalifikuotų tiekėjų sąrašo.	The Customer shall be entitled to remove the Supplier from the List of Qualified Suppliers only on the basis of the criteria specified in paragraph 2 of Article 61 of the LP. The Customer must notify the Supplier of such intention in writing, justifying his decision, 15 (fifteen) calendar days before removing him from the List of Qualified Suppliers.
9.13.	Tiekėjas negali atlikti jokių pakeitimų, nurodytų Paraiškoje be Pirkėjo sutikimo. Pirkėjas gali nuspręsti, savo nuožiūra, ar leisti Tiekėjui pakeisti Paraiškoje nurodytus duomenis ar ne.	The Supplier shall not be entitled to make any changes specified in the Request for Participation without the Customer's consent. The Customer may decide, at its own discretion, whether or not to allow the Supplier to change the data specified in the Request for Participation.
9.14.	Tiekėjas, kuris Pirkėjo sprendimu yra įtrauktas į kvalifikuotų tiekėjų sąrašą, turi teisę pateikti Pirkėjui prašymą keisti arba pasitelkti naują Ūkio subjektą, kurio pajėgumais remiasi, iki kvietimo teikti pasiūlymus dėl konkretaus Pirkimo, kuris vykdomas taikant tiekėjų kvalifikacijos vertinimo sistemą, pateikimo jam CVP IS priemonėmis dienos. Jeigu Tiekėjas pateikia Pirkėjui prašymą keisti arba pasitelkti naują Ūkio subjektą, kurio pajėgumais remiasi, po kvietimo teikti pasiūlymus dėl konkretaus Pirkimo, kuris vykdomas taikant tiekėjų Kvalifikacijos vertinimo sistemą, pateikimo jam CVP IS priemonėmis dienos, tokiu atveju Tiekėjo pasiūlymas atitinkamame Pirkime yra atmetamas ir Tiekėjas nėra kviečiamas teikti pasiūlymų kituose Pirkėjo vykdomuose Pirkimuose tol, kol Pirkėjas šiose Sąlygose ir PJ nustatyta tvarka neatlieka norimo keisti arba pasitelkti naujo Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiasi Tiekėjas, kvalifikacijos patikrinimo.	The Supplier, who is included in the List of Qualified Suppliers by the decision of the Customer, shall have the right to submit to the Customer a request to replace or use a new economic entity whose capabilities are relied upon, until the date of submission of the call for tenders for the specific Procurement, which shall be carried out using the Supplier Qualification Evaluation System, to him through CVPIS means. If the Supplier submits to the Customer a request to replace the economic entity or use a new economic entity whose capacities are relied upon on the day after the expiry of the term of call for tenders for the specific Procurement, which is carried out using the Supplier Qualification Evaluation System, was submitted to him by CVPIS means; in this case, the Supplier's tender in the relevant Procurement shall be rejected and the Supplier shall not be invited to submit tenders in other Procurements carried out by the Customer as long as the Customer does not carry out the verification of the qualification of the economic entity to be replaced or a new economic entity whose capacities are relied upon to be used in accordance with the procedure established in these Conditions.
9.15.	Tiekėjas, įrašytas į kvalifikuotų tiekėjų sąrašą, privalo savalaikiai (kol nesibaigė atestatų, pažymėjimų ar kitų kvalifikaciją patvirtinančių dokumentų galiojimo terminas) pateikti naujus (galiojančius) dokumentus, patvirtinančius kvalifikacijos reikalavimų atitikimą ir pašalinimo pagrindų nebuvimą.	The Supplier included in the List of Qualified Suppliers shall be obliged to provide new (valid) documents evidencing compliance with the qualification requirements and the absence of grounds for exclusion in due time (before the date of expiry of certificates, certificates of competency or other evidence of qualification).
9.16.	Pirkėjui nustatčius, kad tiekėjo kvalifikacija tapo nebeatitinkančia Kvalifikacijos vertinimo sistemos sąlygose nustatytų reikalavimų	If the Customer determined that the Supplier's qualifications no longer meet the requirements set out in the Conditions of the Qualification Evaluation System

	(patvirtinantys dokumentai baigę galioti ir nėra pateikti nauji), ir informavus Tiekėją apie neatitikimus, Tiekėjas privalo pašalinti nustatytus trūkumus per Pirkėjo nustatytą protingą terminą.	(supporting documents have expired and no new documents have been submitted), and after informing the Supplier about the discrepancies, the Supplier must eliminate the identified deficiencies within a reasonable time limit set by the Customer.
9.17.	Laikotarpiu, kuomet Tiekėjo kvalifikacija yra neatitinkanti Kvalifikacinės sistemos numatytų reikalavimų arba per Pirkėjo numatytą protingą terminą Tiekėjui nepašalinus nustatytų trūkumų, Tiekėjas nėra kviečiamas pateikti pasiūlymo dėl Pirkimo.	During the period when the Supplier's qualifications do not meet the requirements of the Qualification System, or if the Supplier does not eliminate the identified deficiencies within a reasonable time frame set by the Customer, the Supplier shall not be invited to submit a tender for the Procurement.
9.18.	Pirkėjas turi teisę bet kada, bet ne rečiau nei kas 6 (šešis) mėnesius nuo informacinio pranešimo apie Tiekėjo įrašymą į kvalifikuotų tiekėjų sąrašą pateikimo datos patikrinti Tiekėjo pateiktus dokumentus bei jų galiojimo terminą ir, esant poreikiui, paprašyti Tiekėjo juos patikslinti.	The Customer shall have the right to inspect the documents provided by the Supplier and their date of expiry at any time, but not less frequently than every 6 (six) months from the date of the information notice of the Supplier's inclusion in the List of Qualified Suppliers, and request the Supplier to eliminate them if necessary.
9.19.	Pirkėjas gali pašalinti Tiekėją iš Kvalifikuotų tiekėjų sąrašo, jei Tiekėjas nepateikia patikslintų dokumentų arba Pirkėjas pats nustato, kad Tiekėjas visa apimtimi nebeatitinka tiekėjų Kvalifikacijos vertinimo sistemos sąlygų. Iš kvalifikuotų tiekėjų sąrašo pašalintas Tiekėjas gali teikti naują Paraišką kartu su trūkstamais dokumentais dalyvauti tiekėjų Kvalifikacijos vertinimo sistemoje.	The Customer may remove the Supplier from the List of Qualified Suppliers if the Supplier fails to submit clarified documents or the Customer itself determines that the Supplier no longer fully complies with the Conditions of the Supplier Qualification Evaluation System. A Supplier removed from the List of Qualified Suppliers may submit a new Request for Participation together with the missing documents to participate in the Supplier Qualification Evaluation System.
9.20.	Paaiškėjus aplinkybėms, dėl kurių Tiekėjo Paraiškoje nurodyta informacija neatitinka nustatytų reikalavimų (įskaitant, bet neapsiribojant Tiekėjo neatitikimu nustatytiems reikalavimams), yra neteisinga, neišsami arba klaidinanti, Tiekėjas privalo nedelsiant apie tai informuoti Pirkėją.	If it becomes clear that the information specified in the Supplier's Request for Participation does not meet the established requirements (including, but not limited to, the Supplier's non-compliance with the established requirements), is incorrect, incomplete or misleading, the Supplier must immediately inform the Customer.
9.21.	Tuo atveju, jei į kvalifikuotų tiekėjų sąrašą įtraukti Tiekėjai yra kviečiami teikti pasiūlymus pirkimuose, kuriuose perkamos paslaugos ir/ar darbai yra susiję su objektais, svarbiais nacionaliniam saugumui, tiekėjų gali būti prašoma pateikti dokumentus, įrodančius, kad tiekėjas ir/ar subtiektėjas yra registruotas ES valstybėje narėje, NATO valstybėje narėje ar trečiojoje šalyje, pasirašiusioje atitinkamus tarptautinius susitarimus.	In the event that Suppliers included in the List of Qualified Suppliers are invited to submit tenders in procurements in which services are procured and/or the works are related to objects important to national security, the Suppliers may be requested to provide documents evidencing that the Supplier and/or the Sub-Supplier is registered in an EU Member State, a NATO Member Country or a third country that has signed the respective international agreements.
9.22.	Tiekėjo pateikta Paraiška atmetama ir Tiekėjas pašalinamas iš KVS procedūros, jeigu yra bent viena šių sąlygų:	The Application submitted by the Supplier shall be rejected and the Supplier shall be excluded from the QES procedure if at least one of the following conditions are met:
9.22.1.	Tiekėjas atitinka bent vieną pašalinimo pagrindą, kuris nustatytas Sąlygose;	The Supplier meets at least one of the grounds for exclusion set out in the Procurement documents;
9.22.2.	Tiekėjas neatitinka bent vieno reikalavimo, kuris nustatytas EBVPD;	The Supplier does not meet at least one of the requirements set out in the ESPD;
9.22.3.	Tiekėjas neatitinka bent vieno Kvalifikacijos reikalavimo, kuris nustatytas Sąlygose;	The Supplier does not meet at least one of the Qualification Requirements specified in the Conditions;

9.22.4.	Tiekėjas nepateikė ir/ar nepatiksino dokumentų, patvirtinančių pašalinimo pagrindų nebuvimą ir/ar atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams per Komisijos nustatytą terminą;	The Supplier did not submit and / or did not correct the documents confirming the absence of grounds for exclusion and / or compliance with the Qualification Requirements within the deadline set by the Commission;
9.22.5.	Paraiška buvo pateikta ne Perkančiojo subjekto nurodytomis elektroninėmis priemonėmis;	The Application was submitted by electronic means other than those specified by the Contracting Entity;
9.22.6.	Per nustatytą terminą Tiekėjas nepatiksino duomenų pagal 9.23 punktą arba pateikė ne visus dokumentus pagal Sąlygose nustatytus reikalavimus;	The Supplier did not correct the data in accordance with Clause 9.23 within the set deadline or did not submit all documents in accordance with the requirements set in the Conditions;
9.22.7.	Jeigu Tiekėjas, Subtiektėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, arba Tiekėjų grupės narys nėra registruotas (Tiekėjas, Subtiektėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Tiekėjų grupės narys, Kvazisubtiektėjas, kuris yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) Europos Sąjungos valstybėje narėje, Šiaurės Atlanto sutarties organizacijos valstybėje narėje ar trečiojoje šalyje, pasirašiusioje PĮ 29 straipsnio 4 dalyje nurodytus tarptautinius susitarimus;	The Supplier, the Sub-supplier, a member of the Supplier group or the entity whose capacity is relied on is not registered (or the Supplier, the Sub-supplier, a member of the Supplier group, the economic entity on whose capacities the Supplier relies on, the quasi sub-contractor, a natural person is not a permanent resident or has a citizenship) in a member state of the European Union, North Atlantic in a Member State of the contracting organization or in a third country which is a signatory to the international agreements referred to in Article 29 (4) of the LP;
9.22.8.	Tiekėjui, jo Subtiektėjui, Ūkio subjektams, kurių pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių gamintojui ar juos kontroliuojantiems juridiniams ir (ar) fiziniams asmenims yra taikomos Jungtinių Tautų saugumo tarybos, Europos Sąjungos, kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika bei Jungtinių Amerikos Valstijų sankcijos (ribojamosios priemonės).	Supplier, sub-supplier, economic operator whose capabilities are relied on, manufacturers of goods, or the legal or natural persons who control them, are subject to international sanctions (restrictive measures) implemented by the United Nations Security Council, the European Union, other international organizations of which the Republic of Lithuania is a member or participant, or by the United States of America.
9.22.9.	Lietuvos Respublikos Vyriausybei priėmus sprendimą/nustačius, kad Tiekėjas neatitinka nacionalinio saugumo interesų vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymu;	After the Government of the Republic of Lithuania has adopted a decision confirming that the Supplier does not meet the interests of national security in accordance with the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security;
9.22.10.	Yra kitų sąlygose, VPĮ ar PĮ numatytų Paraiškos atmetimo pagrindų.	There are other grounds for rejecting the Application provided in the conditions, LPP or LP.
9.23.	Jeigu Tiekėjas pateikė netikslius, neišsamius ar klaidingus dokumentus ar duomenis apie savo atitiktį KVS sąlygų reikalavimams ar šių dokumentų ar duomenų trūksta, Perkantysis subjektas gali nepažeisdamas lygiateisiškumo ir skaidrumo principų prašyti Tiekėją šiuos dokumentus ar duomenis patikslinti, papildyti arba paaiškinti per jo nustatytą protingą terminą. Paraiškos tikslinamos, papildomos arba paaiškinami vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos nustatytais taisyklėmis. Jeigu Tiekėjas pateikė netikslius, neišsamius ar klaidingus dokumentus ar duomenis apie savo atitiktį KVS sąlygų reikalavimams ar šių	If the Supplier has submitted inaccurate, incomplete or false documents or data on its compliance with the requirements of the QES conditions or these documents or data are missing, the Contracting Entity may, without violating the principles of equality and transparency, request the Supplier to correct, supplement or explain these documents or data within a reasonable time. The Application are revised, supplemented or clarified in accordance with the rules established by the Public Procurement Office.

	dokumentų ar duomenų trūksta, Perkantysis subjektas gali nepažeisdamas lygiateisiškumo ir skaidrumo principų prašyti Tiekėją šiuos dokumentus ar duomenis patikslinti, papildyti arba paaiškinti per jo nustatytą protingą terminą. Paraiškos tikslinamos, papildomos arba paaiškinamos vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos nustatytais taisyklėmis.	
9.24.	Mobilizacijos, karo, nepaprastosios padėties atveju ar kai Lietuvos Respublikos Vyriausybė, įvertinusi riziką, kad veiksniai, dėl kurių buvo ar gali būti paskelbta mobilizacija, įvesta karo ar nepaprastoji padėtis, kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, yra priėmusi sprendimą dėl PJ 58 straipsnio 4 ¹ dalies taikymo, Tiekėjo pateikta Paraiška atmetama ir Tiekėjas pašalinamas iš KVS procedūros, jeigu yra bent viena šių sąlygų:	In the event of mobilization, war, state of emergency or when the Government of the Republic of Lithuania, having assessed the risk that the factors which led to the declaration of mobilization, state of war or state of emergency endanger national security, has decided to apply Article 58 (41) of the LP, The Application submitted by the Supplier shall be rejected and the Supplier shall be excluded from the QES procedure if at least one of these conditions are met:
9.24.1.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose;	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are legal entities registered in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP;
9.24.2.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę;	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are natural persons residing in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP or having the citizenship of these countries;
9.24.3.	prekių kilmė yra ar paslaugos teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąrašė nurodytų valstybių ar teritorijų;	the goods originate or the services are provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (15) of the LPP;
9.24.4.	Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, yra priėmusi sprendimą, patvirtinantį, kad 9.24.1 ir/ar 9.24.2 punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų;	The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the criteria established in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 9.24.1 and / or 9.24.2 do not meet national security interests;
9.24.5.	Perkantysis subjektas turi kompetentingų institucijų informacijos, kad 9.24.1 ir/ar 9.24.2 punktuose nurodyti subjektai turi interesų, galinčių kelti grėsmę nacionaliniam saugumui.	The Contracting Entity shall be informed by the competent authorities that the entities referred to in Clause 9.24.1 and / or 9.24.2 of the GPC have an interest which may constitute a threat to national security.

9.25.	Tarptautinio pirkimo atveju, vadovaujantis Europos Sąjungos Tarybos 2022 m. balandžio 8 d. reglamentu (ES) Nr. 2022/576, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje, Tiekėjo pateiktas Paraiška atmetama ir Tiekėjas pašalinamas iš KVS procedūros, jeigu nustatoma bent viena šių sąlygų:	In case of international procurement, in accordance with Council Regulation (EU) No 833/2014 of 31 July 2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in Ukraine, as amended by Council Regulation (EU) No 2022/578 of 8 April 2022, the Supplier's Application shall be rejected and the Supplier shall be excluded from the QES Procedure if at least one of the following conditions is met:
9.25.1.	Tiekėjas (arba bent vienas iš Tiekėjų grupės narių) yra Rusijos pilietis arba Rusijoje įsisteigęs fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga;	The Supplier (or at least one of the companies which are members the group of Suppliers) is a Russian national, or a natural or legal person, entity or body established in Russia;
9.25.2.	Tiekėjas (arba bent vienas iš Tiekėjų grupės narių) yra juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, kurio nuosavybės teisės tiesiogiai ar netiesiogiai daugiau kaip 50 % priklauso 9.25.1 punkte nurodytam subjektui;	the Supplier (or at least one of the companies which are members of the group of Suppliers) is a legal person, entity or body whose proprietary rights are directly or indirectly owned for more than 50 % by an entity referred to in point 9.25.1. of this paragraph;
9.25.3.	Tiekėjas ar jo atstovas yra fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, veikianti 9.25.1 arba 9.25.2 punkte nurodyto subjekto vardu ar jo nurodymu;	The Supplier or it's representative is a natural or legal person, entity or body act on behalf or at the direction of an entity referred to in point 9.25.1. or 9.25.2. above
9.26.	Perkantysis subjektas gali nepašalinti Tiekėjo, kurio atžvilgiu buvo nustatyti pašalinimo pagrindai, iš KVS procedūros tik išimtiniais atvejais, kai būtina užtikrinti viešojo intereso apsaugą, įskaitant visuomenės sveikatos ir aplinkos apsaugą.	The Contracting Entity may not exclude the Supplier from the QES procedure, in respect of whom the grounds for exclusion have been determined, only in exceptional cases where it is necessary to ensure the protection of the public interest, including the protection of public health and the environment.
9.27.	Perkantysis subjektas, priėmęs sprendimą dėl KVS procedūrų nutraukimo, informuoja apie tai Tiekėjus nedelsiant, tačiau bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo tokio sprendimo priėmimo dienos.	The Contracting Entity, having made a decision on termination of the QES procedures, shall inform the Suppliers thereof immediately, but in any case, not later than within 5 working days from the date of making such a decision.
9.28.	Bet kuriam Tiekėjui pateikus raštišką prašymą nurodyti jo Paraiškos atmetimo priežastis, Perkantysis subjektas atsakys nedelsdamas, tačiau bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 15 dienų nuo tokio prašymo gavimo dienos.	Upon submission of a written request by any Supplier to indicate the reasons for the rejection of its Application, the Contracting Entity shall respond immediately, but in any case, not later than within 15 days from the date of receipt of such request.
10.	PAPILDOMOS INFORMACIJOS PATEIKIMAS	PROVISION OF ADDITIONAL INFORMATION
10.1.	Pirkėjas raštu atsako į kiekvieno Tiekėjo rašytinį prašymą ne vėliau kaip per 15 (penkiolika) kalendorinių dienų nuo prašymo gavimo dienos. Prašymas paaiškinti šias Sąlygas turi būti pateiktas CVP IS priemonėmis.	The Customer shall reply to each Supplier's written request in writing no later than within 15 (fifteen) calendar days from the date of receipt of the request. A request for clarification of these Conditions must be made through CVPIS means.

10.2.	Bet kuris Kvalifikacijos vertinimo sistemos sąlygų paaiškinimas, atsakant į atitinkamą Tiekėjo prašymą ir nenurodant prašymą pateikusio Tiekėjo, yra skelbiamas CVP IS kartu su kitais Pirkimo dokumentais. Kvalifikacijos vertinimo sistemos sąlygų paaiškinimas atsakant į Tiekėjo prašymą yra prieinamas visiems Tiekėjams, kurie yra prisiregistravę šiame KVS CVP IS.	Any clarification of the Conditions of the Qualification Evaluation System, in response to the relevant request of the Supplier and without specifying the Supplier who submitted the request, shall be published on the CVPIS together with other documents of the Procurement. The clarification of the Conditions of the Qualification Evaluation System, in response to the relevant request of the Supplier, shall be available to all Suppliers who are registered for the QES on the CVPIS.
10.3.	Pirkėjas turi teisę bet kuriuo metu (įskaitant Sąlygų 9.7 punkte numatytą atvejų) peržiūrėti (patikslinti) sąlygas savo iniciatyva. Visi Kvalifikacijos vertinimo sistemos sąlygų tikslinimai yra skelbiami CVP IS kartu su kitais Kvalifikacijos vertinimo sistemos dokumentais ir pateikiami visiems Tiekėjams, kurie yra prisiregistravę šioje Kvalifikacijos vertinimo sistemos procedūroje CVP IS.	The Customer shall have the right to revise (clarify) the Conditions at any time (including in the case provided for in Clause 9.7 of the Conditions) on its own initiative. All clarifications of the Conditions of the Qualification Evaluation System shall be published on the CVPIS along with other documents of the Qualification Evaluation System and made available to all Suppliers who have registered for this Qualification Evaluation System procedure on the CVPIS.
10.4.	Jeigu Perkantysis subjektas gaus klausimų dėl KVS dokumentų, į kuriuos atsakant reikės pateikti konfidencialią Perkančiojo subjekto informaciją, Perkantysis subjektas tokią informaciją pateiks CVP IS susirašinėjimo priemonėmis kiekvienam Tiekėjui asmeniškai. Tiekėjas, norėdamas susipažinti su tokia informacija, privalės CVP IS susirašinėjimo priemonėmis atsiųsti prašymą ir užpildytą bei pasirašytą Konfidencialumo įsipareigojimą (8 priedą) .	If the Contracting Entity receives questions regarding the QES documents, the answer to which will require the provision of confidential information of the Contracting Entity, the Contracting Entity will provide such information to each Supplier personally via CPP IS. In order to access such information, the Supplier will be required to send a request, as well as a completed and signed Commitment of Confidentiality via CPP IS. (Annex 8).
11.	PRIEDAI	ANNEXES
11.1.	Priedas yra neatskiriama KVS sąlygų dalis. Prie KVS sąlygų pridedami šie priedai:	The Annex is an integral part of KVS Conditions. The following annexes are attached to the KVS Conditions:
	1 priedas – Paraiškos forma.	Annex 1 – Application form.
	2 priedas – EBVPD forma.	Annex 2 – ESPD form.
	3 priedas – Nacionalinio saugumo reikalavimų atitikties deklaracija.	Annex 3 – Declaration of Compliance with the National Security Requirements.
	4 priedas – Informacija apie ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, Subtiekėjus ir Kvazisubtiekėjus.	Annex 4 – Information about the economic entity whose capacities are intended to be relied upon, the Sub-suppliers and Quasi-Sub-suppliers.
	5 priedas – Sutarčių sąrašo forma.	Annex 5 – Form of the list of contracts.
	6 priedas – Specialistų sąrašo forma.	Annex 6 – Specialist list form.
	7 priedas – Konfidenciali informacija.	Annex 7 – Confidential information.
	8 priedas – Konfidencialumo įsipareigojimas.	Annex 8 – Commitment of Confidentiality.

Rengė: Pirkimų projektų vadovė Anna Kiseliova, a.kiseliova@ambergrid.lt/ Prepared by: Procurement Project Manager Anna Kiseliova, a.kiseliova@ambergrid.lt